

de	Kleintier-Kabelschermaschine	Original-Betriebsanleitung
en	Small animal cable clipper	Translation of the original instructions
fr	Tondeuse filaire pour petits animaux	Traduction de la notice originale
it	Tosatrice a cavo per animali piccoli	Traduzione delle istruzioni originali
es	Esquiladora a cable para animales pequeños	Traducción de las instrucciones original
nl	Kabelscheermachine voor kleine dieren	Vertaling van de originele gebruikshandleiding
da	Kablet dyreklipper til mindre dyr	Oversættelse af den originale brugsanvisning
sv	Kabelklipper för små djur	Översättning av bruksanvisning i original
nb	Smådyr-klippemaskin med kabel	Oversettelse av den originale brukerveiledningen
fi	Pienten eläinten karvanleikkuukone	Alkuperäisten ohjeiden käännös
pt	Máquina de tosquia com cabo para animais pequenos	Tradução do manual original
el	Κουρευτική μηχανή με καλώδιο για μικρά ζώα	Μετάφραση πρωτότυπων οδηγιών χρήσης
ja	小動物用ケーブル式バリカン	取扱説明書原本の翻訳版
tr	Küçük hayvan kablolu kırkma makinesi	Orijinal kullanıcı kılavuzunun çevirisi
hr	Aparat za šišanje malih životinja s kabelom	Prijevod originalnih uputa za uporabu
sl	Kabelski strižnik za majhne živali	Prevod originalnih navodil za upora
العربية	ماكينة قص شعر الحيوانات الصغيرة	دليل الاستعمال الأصلي



Inhalt

1	Sicherheit	3
1.1	Personal	3
1.2	Symbole und Warnhinweise	3
1.3	Bestimmungsgemäße Verwendung	4
1.4	Persönliche Schutzausrüstung	4
1.5	Stromversorgung	4
1.6	Tiere	6
1.7	Schermesser	6
1.8	Kinder	6
1.9	Verbrennungen, Feuer, elektrische Schläge oder Verletzungen von Personen	7
2	Allgemeines	7
2.1	Garantiebestimmungen	7
2.2	Kundendienst	7
2.3	Haftungsbeschränkung	7
3	Technische Daten	8
3.1	Allgemeine Angaben	8
3.2	Anschlusswerte	8
3.3	Betriebsbedingungen	8
4	Aufbau und Funktion	8
4.1	Lieferumfang	8
4.2	Überblick	9
4.3	Kurzbeschreibung	9
4.4	Bedienelemente	9
5	Transport, Verpackung und Lagerung	10
6	Bedienung	10
6.1	Erstinbetriebnahme	10
6.1.1	Aufstecken des Scherkopfs	10
6.2	Tätigkeiten während des Betriebs	11
6.2.1	Schur	11
6.2.2	Scherkopf auswechseln	12
6.2.3	Schmierung	12
6.2.4	Reinigung	13
7	Störungsliste	13
8	Ersatzteile	14
9	Entsorgung	14



WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE



HINWEIS!

Wenn Sie ein elektrisches Gerät verwenden, müssen Sie immer grundlegende Vorsichtsmaßnahmen beachten, wie nachfolgend beschrieben.

Lesen Sie alle Anweisungen, bevor Sie das Gerät verwenden.

1 Sicherheit

Die Nichtbeachtung der in dieser Anleitung aufgeführten Handlungsanweisungen und Sicherheitshinweise kann zu schweren Verletzungen oder Schäden an Gerät und Personen führen.

1.1 Personal

- Der Bediener muss Erfahrung im Umgang mit den zu scheren- den Tieren besitzen.
- Bedienen des Gerätes durch Kinder ist grundsätzlich verboten.

Die Bedienung ist nur durch Personen zugelassen, von denen zu erwarten ist, dass sie ihre Arbeit zuverlässig ausführen. Personen, deren Reaktionsfähigkeit beeinflusst ist, z. B. durch Drogen, Alkohol oder Medikamente, dürfen das Gerät nicht bedienen.

1.2 Symbole und Warnhinweise

In der Betriebsanleitung werden verschiedene Symbole verwendet. Diese weisen auf mögliche Gefahren hin oder signalisieren technische Informationen, deren Nichtbeachtung zu Personen- und Sachbeschädigungen oder unwirtschaftlichem Betrieb führt.

Gefahrensymbol



WARNUNG/GEFAHR!

Bezeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation. Wenn sie nicht gemieden wird, können schwerste Verletzungen und sogar Tod die Folge sein.



VORSICHT!

Bezeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation. Wenn sie nicht gemieden wird, können leichte oder geringfügige Verletzungen die Folge sein.

Informationssymbol



HINWEIS!

Hinweis, dessen Nichtbefolgen zu Betriebsstörungen oder Schäden führen kann.

1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist ausschließlich für die hier beschriebene bestimmungsgemäße Verwendung konzipiert und konstruiert.

Das Gerät dient ausschließlich zum Scheren von Hunden, Katzen, Rindern und Pferden. Das Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung aller Angaben in dieser Anleitung.

Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende oder andersartige Benutzung des Geräts gilt als Fehlgebrauch und ist untersagt.

Das Gerät darf nur mit dem mitgelieferten Netzteil betrieben werden.



WARNUNG!

Insbesondere folgende Verwendungen des Geräts unterlassen:

- Einsatz der Maschine an Menschen.
- Scheren von weiteren Tierarten, speziell von gefährlichen wie z. B. Raubtieren.

1.4 Persönliche Schutzausrüstung

Rutschfeste Schuhe – zum Schutz vor Ausrutschen auf rutschigem Untergrund.

1.5 Stromversorgung



GEFAHR!

Um das Risiko eines elektrischen Schlags zu verringern:

- ▶ Greifen Sie nicht nach einem Gerät, das ins Wasser gefallen ist. Ziehen Sie sofort den Stecker aus der Steckdose.
- ▶ Nicht beim Baden oder unter der Dusche verwenden.
- ▶ Stellen oder lagern Sie das Gerät nicht so, dass es in eine Wanne oder ein Waschbecken fallen oder gezogen werden kann. Stellen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten und lassen Sie es nicht hineinfallen.
- ▶ Ziehen Sie immer sofort nach dem Gebrauch den Stecker aus der Steckdose.
- ▶ Ziehen Sie vor dem Reinigen des Geräts den Netzstecker.



WARNUNG!

Um die Gefahr von Verbrennungen, Feuer, elektrischem Schlag oder Verletzungen von Personen zu verringern:

- ▶ Ein Gerät darf niemals unbeaufsichtigt gelassen werden, wenn es eingesteckt ist.
- ▶ Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und mangelndem Wissen verwendet zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von dieser Person Anweisungen, wie das Gerät zu verwenden ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- ▶ Verwenden Sie das Gerät nur für den in dieser Anleitung beschriebenen Verwendungszweck. Verwenden Sie keine Anbauteile, die nicht vom Hersteller vorgegeben sind.
- ▶ Nehmen Sie das Gerät niemals in Betrieb, wenn das Kabel oder der Stecker beschädigt ist, wenn es nicht richtig funktioniert, nachdem es fallen gelassen oder beschädigt wurde oder nachdem es ins Wasser gefallen ist. Bringen Sie das Gerät zur Überprüfung und Reparatur zu einem Service-Center.
- ▶ Halten Sie das Kabel von erhitzten Oberflächen fern.
- ▶ Lassen Sie niemals Gegenstände in eine Öffnung fallen und stecken Sie keine Gegenstände hinein.
- ▶ Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien und betreiben Sie es nicht, während Aerosolprodukte (Sprays) verwendet werden.
- ▶ Verwenden Sie dieses Gerät nicht mit einem beschädigten oder abgebrochenen Kamm, da dies zu Verletzungen im Gesicht führen kann.
- ▶ Stecken Sie den Stecker immer zuerst in das Gerät und dann in die Steckdose. Drehen Sie zum Trennen der Verbindung alle Bedienelemente in die Aus-Stellung (z. B. "0") und ziehen Sie dann den Stecker aus der Steckdose.
- ▶ Stecken Sie das Netzteil direkt in die Steckdose, verwenden Sie kein Verlängerungskabel.



WARNUNG!

Halten Sie das Gerät trocken.

1.6 Tiere

Das Gerät ist nur für Scherarbeiten vorgesehen.



WARNUNG!

Das Maschinengeräusch kann Tiere beunruhigen. Ein Tritt, Angriff oder das Körpergewicht des Tieres kann zu schweren Verletzungen führen. Deshalb:

- ▶ Bei Arbeiten mit den Tieren sind nur Personen zugelassen, die Erfahrung im Umgang mit den zu scherenden Tieren besitzen.
- ▶ Das Tier vor der Arbeit ausreichend fixieren und beruhigen.
- ▶ Bei Arbeiten vorsichtig vorgehen.
- ▶ Unbefugten Personen den Zugang zum Scherort untersagen
- ▶ Stellen Sie das Gerät nicht da auf und lassen Sie es nicht an Orten liegen, an denen erwartet wird, dass es:
 - Beschädigungen durch ein Tier ausgesetzt ist, oder
 - Witterungseinflüssen ausgesetzt ist

1.7 Schermesser



WARNUNG!

Sich bewegendes Schermesser und spitze Ecken des Schermessers können an der Haut Verletzungen verursachen. Deshalb:

- ▶ Bei Arbeiten vorsichtig vorgehen.
- ▶ Jeden Kontakt mit den sich bewegenden Schermesser vermeiden.
- ▶ Schermesser können nach längerem Gebrauch heiß werden.

1.8 Kinder



WARNUNG!

Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt und verwenden Sie es mit großer Vorsicht wenn Kinder oder Personen, die die Gefahren nicht einschätzen können, in der Nähe sind.

Bedienen des Gerätes durch Kinder ist grundsätzlich verboten.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

1.9 Verbrennungen, Feuer, elektrische Schläge oder Verletzungen von Personen



WARNUNG!

Um das Risiko von Verbrennungen, Feuer, elektrischen Schlägen oder Verletzungen von Personen zu verringern:

- ▶ Ein Gerät darf niemals unbeaufsichtigt bleiben, wenn es an das Stromnetz angeschlossen ist (wenn das Gerät mit abnehmbarer Stromversorgung verwendet wird).



BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG AUF!

2 Allgemeines

Diese Anleitung ermöglicht Ihnen den sicheren und effizienten Umgang mit dem Gerät. Lesen Sie diese Anleitung vor Beginn aller Arbeiten sorgfältig durch.

Grundvoraussetzung für sicheres Arbeiten ist die Einhaltung aller angegebenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen in dieser Anleitung.

Bewahren Sie die Anleitung dauerhaft auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch diese Anleitung mit.

2.1 Garantiebestimmungen

Die Garantiebestimmungen sind in den Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Herstellers enthalten.

2.2 Kundendienst

Für technische Auskünfte stehen unser Kundendienst und unsere autorisierten Servicestellen zur Verfügung.

Darüber hinaus sind unsere Mitarbeiter ständig an neuen Informationen und Erfahrungen interessiert, die sich aus der Anwendung ergeben und für die Verbesserung unserer Produkte wertvoll sein können.

2.3 Haftungsbeschränkung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Anleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Normen und Vorschriften, dem neusten Stand der Technik sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund:

- Nichtbeachtung der Anleitung.
- Nichtbestimmungsgemäßer Verwendung der Maschine.
- Einsatz von nicht ausgebildetem Personal.
- Technischer Veränderungen.
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder aufgrund neuester technischer Änderungen von den hier beschriebenen Erläuterungen und Darstellungen abweichen.

Dieses Produkt wurde für Langlebigkeit und hohe Leistungsfähigkeit entwickelt und nur mit den besten verfügbaren Einzelteilen zusammengestellt. Für Reparaturen dürfen nur Original Heiniger-Ersatzteile verwendet werden, da sonst die Leistung des Produkts beeinträchtigt wird und die Garantie verfällt.

3 Technische Daten

3.1 Allgemeine Angaben

Schermaschine	Länge	202 mm
	Breite	50 mm
	Höhe	42 mm
	Gewicht mit Kabel und Netzteil	730 g

3.2 Anschlusswerte

Elektrisch	Spannung	100–240 V
	Stromaufnahme, maximal	gemäß Typenschild

3.3 Betriebsbedingungen

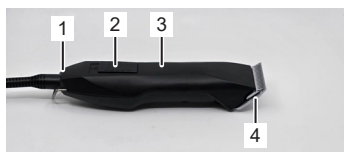
Umgebung	Temperaturbereich	0–40 °C
	Relative Luftfeuchte, maximal	75 %
	Vibration a_h	< 2,71 m/s ²
	Lärmemission (L_{pAm})	< 69,2 dB(A)

4 Aufbau und Funktion

4.1 Lieferumfang

Schermaschine	1 Stk.
Scherkopf (ausstattungsabhängig)	1 Stk.
Tropföler	1 Stk.
Reinigungspinsel	1 Stk.
Bedienungsanleitung	1 Stk.
Verpackung für Transport und Aufbewahrung	1 Stk.

4.2 Überblick



- 1 Netzanschlusskabel
- 2 Schalterschieber
- 3 Schermaschine
- 4 Scherkopf
- 5 Scherkopfverriegelung

Abb. 1



Abb. 2

4.3 Kurzbeschreibung

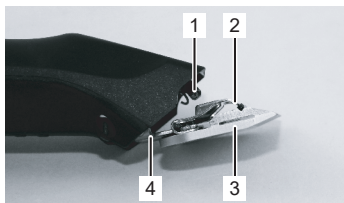


Abb. 3

Die Schermaschine dient zum Scheren von Hunden, Katzen, Rindern und Pferden mit zwei Geschwindigkeiten / Stufen. Als Schneidwerkzeuge werden zwei kammartige Messer verwendet. Das der Haut zugewandte Untermesser (3) ist feststehend und auf dem Messerscharnier (4) befestigt. Das Obermesser (2) wird gegen dieses quer hin- und herbewegt. Das Obermesser wird mit Hilfe eines Schwenkhebels (1) in Bewegung versetzt.

4.4 Bedienelemente



Abb. 4 Schiebeschalter in AUS-Position („0“)



Abb. 5 Schiebeschalter in EIN-Position („I“)



Abb. 6 Schiebeschalter in EIN-Position („II“)



Abb. 7 Scherkopfverriegelung

5 Transport, Verpackung und Lagerung

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen.



HINWEIS!

Jeden Mangel reklamieren, sobald er erkannt ist. Schadenersatzansprüche können nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden.

Für die Verpackung wurden ausschließlich umweltfreundliche Materialien verwendet.

Die Verpackung soll die einzelnen Bauteile bis zum Einsatz vor Transportschäden, Korrosion und anderen Beschädigungen schützen.

Schermaschine und Zubehör unter folgenden Bedingungen lagern:

- ▶ Immer in der mitgelieferten Verpackung lagern.
- ▶ Nicht im Freien aufbewahren.
- ▶ Trocken und staubfrei lagern.
- ▶ Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- ▶ Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- ▶ Lagertemperatur: 0 bis 40°C.
- ▶ Relative Luftfeuchtigkeit: max. 75 %. Bei Lagerung länger als 3 Monate regelmäßig den allgemeinen Zustand aller Teile kontrollieren. Falls erforderlich, die Konservierung auffrischen oder erneuern.

6 Bedienung



WARNUNG!

Unsachgemäße Bedienung kann zu Personen- oder Sachschäden führen. Deshalb:

- Alle Bedienschritte gemäß den Angaben dieser Betriebsanleitung durchführen.

6.1 Erstinbetriebnahme

6.1.1 Aufstecken des Scherkopfs

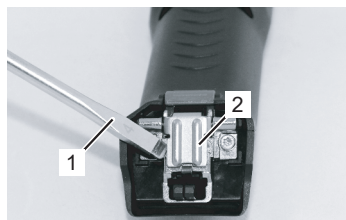


Abb. 8

1. Wenn das Messerscharnier (2) versehentlich geschlossen ist, dieses mit Hilfe eines Schraubendrehers (1) bei gleichzeitigem Drücken der Messerarretierung aufklappen.

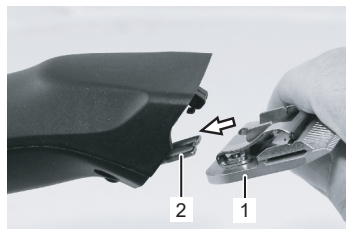


Abb. 9

2. Scherkopf (1) auf das geöffnete Messerscharnier (2) stecken.

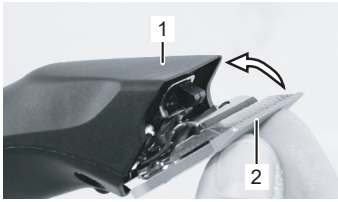


Abb. 10

3. Scherkopf (2) bei eingeschaltetem Gerät mit leichtem Druck an die Schermaschine (1) klappen.

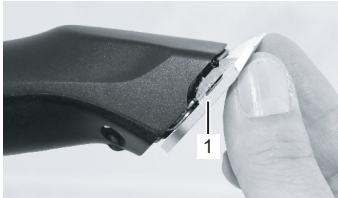


Abb. 11

4. Sicherstellen, dass der Scherkopf (1) gut eingerastet ist und fest sitzt.



HINWEIS!

Für einen einwandfreien Betrieb muss sichergestellt werden, dass der Scherkopf (1) korrekt eingerastet ist.

6.2 Tätigkeiten während des Betriebs

6.2.1 Schur

1. Das Tier vor der Arbeit ausreichend fixieren und ruhig stellen.
2. Schermaschine bereits im Sichtbereich des Tieres einschalten.
3. Sich dem Tier von vorne nähern.
4. Während der Schur das Verhalten des Tieres beobachten.

6.2.2 Scherkopf auswechseln



Abb. 12



Abb. 13

1. Schiebeschalter auf Position „0“ schieben (Abb. 4).
2. Scherkopfverriegelung drücken.

3. Bei gedrückter Scherkopfverriegelung den Scherkopf nach vorne aufklappen.
4. Scherkopf abnehmen.
5. Aufgeklapptes Scharnierteil mit Hilfe des mitgelieferten Pinsels reinigen.

6. Gewünschten Scherkopf auf das Messerscharnier stecken und bei eingeschaltetem Gerät mit leichtem Druck an die Schermaschine klappen (Abb. 9 bis Abb. 11).



HINWEIS!

Arbeiten Sie nur mit scharfen Schermessern, ersetzen Sie stumpfe oder defekte Messer mit fehlenden Zähnen. Das korrekte Nachschleifen von Schermessern ist nur mittels Spezialmaschinen und durch den Fachmann möglich. Kontaktieren Sie in diesem Fall Ihre Servicestelle.

6.2.3 Schmierung

Für ein gutes Scherergebnis und zur Erhöhung der Lebensdauer der Schermaschine und des Scherkopfes ist eine dünne Ölschicht zwischen dem Ober- und Untermesser unumgänglich (Abb. 14).



ACHTUNG!

Ungenügendes Ölen des Scherkopfes führt zur Erwärmung und einer reduzierten Lebensdauer von Schermaschine und Messer. Deshalb:

- ▶ Schermesser während der Schur ausreichend ölen, mindestens alle 15 Minuten, damit sie nicht trocken laufen.
- ▶ Nur das mitgelieferte Spezialöl oder ein Paraffin-Öl der Spezifikation ISO VG 22 verwenden.



HINWEIS!

Das mitgelieferte Öl ist nicht toxisch und verursacht weder an Haut noch an Schleimhäuten Irritationen.

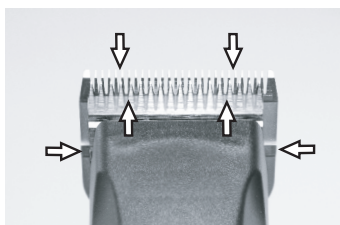


Abb. 14

Die Messer müssen vor, während und nach jedem Gebrauch geölt werden. Wenn die Messer der Schermaschine Streifen hinterlassen, ist dies ein sicheres Zeichen, dass Sie Öl benötigen. Einige Tropfen Öl vorne und seitlich auf die Schermesser auftragen (siehe Pfeile). Überschüssiges Öl mit einem weichen, trockenen Tuch abwischen. Schmersprays enthalten nicht genug Öl für eine gute Schmierung, eignen sich jedoch zur Kühlung der Schermesser. Beschädigte oder gekerbte Messer sofort auswechseln um Verletzungen zu verhindern.



VORSICHT!

An allen Schmierstellen, die von Hand mit Schmierstoff versorgt werden, das austretende, verbrauchte oder überschüssige Fett entfernen und nach den gültigen örtlichen Bestimmungen entsorgen.

6.2.4 Reinigung

Für ein gutes Scherergebnis und zur Erhöhung der Lebensdauer der Schermaschine und des Scherkopfes ist eine dünne Ölschicht zwischen Ober- und Untermesser unumgänglich (6.2.3 Schmierung).

Scherkopf und Scharnierteil

Zwischen den Einsätzen Scherköpfe und Scharnierteil mit dem Pinsel reinigen.

7 Störungsliste

- Die hier beschriebenen Arbeiten zur Störungsbeseitigung können größtenteils durch den Bediener ausgeführt werden.
- Einige Arbeiten dürfen nur von speziell ausgebildetem Fachpersonal oder durch eine autorisierte Servicestelle ausgeführt werden; gekennzeichnet mit (F).

Störung	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Obermesser bewegt sich nicht	Scherkopf ist nicht gut eingerastet	Scherkopf bei laufendem Motor richtig einrasten
	Schwenkhebel ist defekt	Schwenkhebel ersetzen (F)
	Ober- und Untermesser sind verklebt	Messer reinigen und ölen
Maschine schneidet schlecht oder gar nicht	Schermesser sind stumpf	Ober- und Untermesser von Servicestelle nachschleifen lassen (F)
	Schermesser sind nicht nach Vorschrift geschliffen	
	Schermesser sind nicht geölt	Schermesser alle 15 Minuten ölen
	Haare sind zwischen Ober- und Untermesser eingeklemmt	Scherkopf abnehmen, Obermesser zur Hälfte vom Scherkopf schieben, Haare zwischen Ober- und Untermesser entfernen
	Scherkopf hat zu wenig Scherdruck	Scherkopf revidieren lassen (F)
Keine Drehzahl Differenz Stufe I oder II	Motor und / oder Elektronik defekt	Benachrichtigen Sie den Kundendienst

Störung	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Motor läuft nicht	Brandgeruch aus dem Motorengehäuse, Motor verbrannt	Motor und / oder Elektronik ersetzen lassen (F)
	Motor und / oder Elektronik defekt	Motor und / oder Elektronik ersetzen lassen (F)
	Scherkopf blockiert	Scherkopf reinigen und ölen

8 Ersatzteile

Siehe Illustration Ersatzteile am Ende dieser Bedienungsanleitung.



WARNUNG!

Falsche oder fehlerhafte Ersatzteile können zu Beschädigungen, Fehlfunktionen oder Totalausfall führen sowie die Sicherheit beeinträchtigen. Deshalb:

- ▶ Nur Original-Ersatzteile des Herstellers verwenden. Die Ersatzteile über Vertragshändler oder direkt beim Hersteller beschaffen.
- ▶ Bei Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen verfallen jegliche Garantie- und Serviceansprüche.

Pos. Nr.	Bezeichnung	Stückzahl	Pos. Nr.	Bezeichnung	Stückzahl
1	Gehäuseschale oben komplett	1x	15	Messeraufnahme	1x
2	Gehäuseschale unten komplett	1x	16	Messerarretierung rot	1x
4	Motor komplett		17	Bügel	1x
5	PCB Schermaschine	1x	28	Stecker EU	1x
6	Gummilappen	1x	29	Stecker AU	1x
7	Schwenkhebel	1x	30	Stecker ARG	1x
8	Dichtung	1x	31	Stecker GB	1x
9	Sicherungsring DIN 6779 Ø3,2	1x	32	Stecker US-JP	1x
10	Scheibe Ø4 x 0,5	1x	33	Stecker KR	1x
11	Exzenterzahnrad inkl. Kugellager	1x	34	Stecker BR	1x
14	PT-Schraube Kombitorx KA30x16	10x	40	Netzteil 110-240 V mit Stecker EU / AU / GB / US-JP / KR / BR / ARG	1x

9 Entsorgung



VORSICHT!

Umweltschäden bei falscher Entsorgung!

Elektroschrott, Schmier- und andere Hilfsstoffe unterliegen der Sondermüllbehandlung und dürfen nur von zugelassenen Fachbetrieben entsorgt werden!



HINWEIS!

Zur Entsorgung die Haarschneide-Maschine an eine Servicestelle oder nahe gelegene Elektro-Fachwerkstatt übergeben.

Contents

1	Safety	3
1.1	Personal	3
1.2	Symbols and warning notes	3
1.3	Stipulated usage	4
1.4	Personal protective equipment	4
1.5	Power supply	4
1.6	Animals	6
1.7	Clipping blades	6
1.8	Children	6
1.9	Burns, fire, electric shocks or injuries to people	7
2	Generalities	7
2.1	Guarantee conditions	7
2.2	Customer service	7
2.3	Limitation of liability	7
3	Technical data	8
3.1	General information	8
3.2	Mains voltage	8
3.3	Operating conditions	8
4	Assembly and function	9
4.1	Scope of delivery	9
4.2	Overview	9
4.3	Abstract	9
4.4	Operating elements	9
5	Transport, packaging and storage	10
6	Operation	10
6.1	Initial start-up	10
6.1.1	Fitting the clipper head	10
6.2	Activities during operation	11
6.2.1	Clipping	11
6.2.2	Changing the clipper head	11
6.2.3	Lubrication	12
6.2.4	Cleaning	12
7	Troubleshooting	13
8	Spare parts	14
9	Disposal	14



IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS



NOTE!

When using an electrical device, you must always observe basic precautionary measures as described below.

Read all instructions before using the device.

1 Safety

The non-observance of the instructions and safety regulations mentioned in this manual can cause operating malfunctions or serious injury to persons.

1.1 Personal

- The operator must be experienced in handling the animals to be clipped.
- Children are not permitted to operate the equipment.

Operation of the clipper is only permitted by personal expected to do their work reliably. Persons, whose reactivity is affected by drugs, alcohol or pharmaceuticals, are not permitted to operate the equipment.

1.2 Symbols and warning notes

Various symbols are used in the operating instructions. These symbols indicate possible hazards or bring to the user's attention such technical information that, if not complied with, may lead to personal injury and material damage or to uneconomic operation.

Hazard symbols



WARNING/DANGER!

Denotes a possibly hazardous situation. Serious injury and even death can result if such situations are not avoided.



CAUTION!

Denotes a possibly hazardous situation. Light or slight injury can result if such situations are not avoided.

Information symbols



NOTE!

A note which, if not complied with, can lead to operational stoppages or damage.

1.3 Stipulated usage

The device is designed and constructed exclusively for the intended use described here.

The equipment is exclusively intended for use on dogs, cats, cattle and horses. The device is intended for commercial use.

The compliance of all indications in this manual is part of the intended use.

Other uses are expressly prohibited.

The device may only be operated with the power supply unit provided.



WARNING!

Expressly prohibited are:

- Using the machine on persons.
- Shearing other animals, in particular dangerous animals such as beasts of prey.

1.4 Personal protective equipment

Antislip shoes. For protection against slipping on slippery underground.

1.5 Power supply



DANGER!

In order to reduce the risk of electric shock:

- ▶ Do not reach for an appliance that has fallen into water. Pull out the plug from the socket immediately.
- ▶ Do not use when bathing or in the shower.
- ▶ Do not place or store the device in such a way that it can fall or be pulled into a tub or sink. Do not place the device in water or other liquids and do not allow it to fall in.
- ▶ Always unplug this appliance from the electrical outlet immediately after using.
- ▶ Unplug the device from the mains before cleaning it.

**WARNING!**

To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons:

- ▶ A device must never be left unattended when it is plugged in.
- ▶ This device is not intended to be used by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or have been given instructions by that person on how to use the device. Children should be supervised to ensure that they do not play with the equipment.
- ▶ Only use the device for the purpose described in these instructions. Do not use attachments not specified by the manufacturer.
- ▶ Never use the device if the cable or outlet are damaged or if it does not work properly after falling, sustaining damage or landing in water. Take the device to a service centre for inspection and repair.
- ▶ Keep the cable away from heated surfaces.
- ▶ Do not allow objects to fall into an opening and do not insert any objects into it.
- ▶ Do not use the device outdoors and do not operate it while aerosol products (sprays) are being used.
- ▶ Do not use this appliance with a damaged or broken comb, as it has the potential to result in facial injury.
- ▶ First insert the plug into the device before plugging it into the outlet. In order to disconnect the device, switch all operating elements to the OFF position (e.g. "0") and then remove the plug from the socket.
- ▶ Plug the power supply directly into the socket, do not use an extension cable.

**WARNING!**

Keep the device dry.

1.6 Animals

The appliance is intended for trimming purposes only.



WARNING!

The noise of the clipper can trouble animals. A kick, an attack or the weight of the animal can cause serious injuries. Therefore:

- ▶ Just persons being experienced in handling with animals are allowed to clip the animals.
- ▶ Fix and calm the animal sufficiently before clipping.
- ▶ Work carefully.
- ▶ Unauthorised persons are not permitted to approach the clipping place.
- ▶ Do not place the device or leave it in places where it is expected to be:
 - be exposed to damage by an animal, or
 - be exposed to weather conditions

1.7 Clipping blades



WARNING!

Moving blades and sharp edges of the blades can cause injuries on the skin. Therefore:

- ▶ Work carefully.
- ▶ Avoid any contact with the moving clipping blades.
- ▶ The clipping blades may become hot after prolonged use.

1.8 Children



WARNING!

Never let the equipment unsupervised und use it very carefully when children or persons who cannot judge the dangers are nearby.

Children are not permitted to operate the equipment.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the equipment.

1.9 Burns, fire, electric shocks or injuries to people



WARNING!

In order to reduce the risk of burns, fire, electric shocks or injuries to people:

- ▶ Do not leave the device unattended at any time when it is connected to the mains (or if the device is used with a detachable power supply).



KEEP THESE INSTRUCTIONS IN A SAFE PLACE!

2 Generalities

This manual facilitates a safe and efficient machine handling. Read these instructions carefully before starting operation.

Basic requirements for a safe operation are the adherence of all the information regarding safety and operation in this manual.

Keep this manual permanently. If you hand on the equipment to other persons, provide them with this manual.

2.1 Guarantee conditions

The guarantee conditions are included in the general terms and conditions of the manufacturer.

2.2 Customer service

For technical information, our customer service and our authorised service centres are at your disposal.

Furthermore, our staff is interested in new information and experience resulting from the operation which could be useful for the improvement of our products.

2.3 Limitation of liability

All data and information in this instruction manual were arranged in consideration of the current standards and regulations and state of the art as well as our realizations and experiences of many years.

The manufacturer assumes no liability for disadvantages due to:

- Non-observance of the instruction manual.
- Improper use of the machine.
- Assignment of not instructed personal.
- Technical modifications.
- Use of not approved spare parts.

The actual scope of delivery can differ from specially designed models, from additional ordering options or due to the latest state of the art from the here described annotations and illustrations.

This product has been developed and assembled using the best individual components available. It is designed to give longevity and high performance. If spare parts are used during the life of this product, please ensure that they are genuine Heiniger parts. Failure to use genuine Heiniger spares may reduce the performance of this precision engineered product and will void any warranty claim.

3 Technical data

3.1 General information

Clipper	Length	202 mm
	Width	50 mm
	Height	42 mm
	Weight with cable and power supply	730 g

3.2 Mains voltage

Electrical	Voltage	100–240 V
	Charging rate, maximum	according rating plate

3.3 Operating conditions

Environment	Temperature range	0–40 °C
	Relative humidity, maximum	75%
	Vibration a_h	< 2.71 m/s ²
	Noise emission (L_{pAm})	< 69.2 dB(A)

4 Assembly and function

4.1 Scope of delivery

Clipper	1 pce
Clipperhead (equipment oriented)	1 pce
Oil dispenser	1 pce
Cleaning brush	1 pce
Operating instructions	1 pce
Packaging for transport and storage	1 pce

4.2 Overview

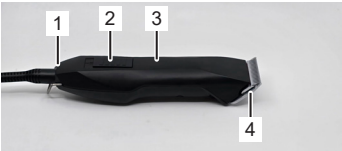


Fig. 1

- 1 Mains connection cable
- 2 Switch lever
- 3 Clipper
- 4 Clipperhead
- 5 Interlock clipperhead



Fig. 2

4.3 Abstract

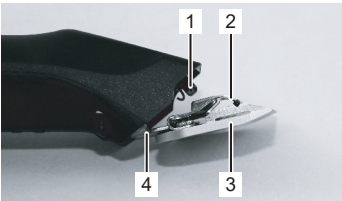


Fig. 3

The clipper is designed to clip dogs, cats, cattle and horses at two different speed levels. Two comb-shaped blades are the cutting tool. The bottom blade facing the skin (3) is standing firm and is fixed on the blade hinge (4). The top blade (2) is agitated crossways that one. The top blade is moving by the help of a turning lever (1).

4.4 Operating elements



Fig. 4 Switch in OFF-position ("0")



Fig. 5 Switch in ON-position ("I")



Fig. 6 Switch in ON-position ("II")



Fig. 7 Interlock clipperhead

5 Transport, packaging and storage



Check the delivery on receipt immediately on completeness and damage in transit.

NOTE!

Complain any damage as soon as you discover it. Claims for damages only may be made within the valid time.

For the packaging, just non-polluting material is being used.

The packaging is to protect the individual components from transport damage, corrosion and other forms of damage prior to use.

Store clipper and accessories on the following conditions:

- ▶ Always store in the packaging supplied with it.
- ▶ Do not store outdoor.
- ▶ Store dry and dust-free.
- ▶ Protect against solar irradiation.
- ▶ Avoid mechanical shocks.
- ▶ Storage temperature: 0 until 40°C.
- ▶ Relative humidity: max. 75 %. When storing longer than 3 months, check periodically the general condition of all parts. If necessary, refresh or renew the conservation.

6 Operation



WARNING!

Incorrect operation may cause damage on persons or objects. Therefore:

- Do all the steps of operation according to the indications in this instruction manual.

6.1 Initial start-up

6.1.1 Fitting the clipper head

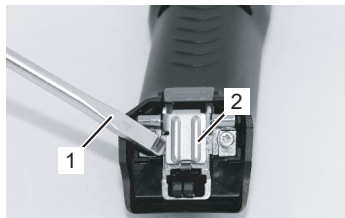


Fig. 8

1. If the blade hinge (2) is accidentally closed, lift the latter up using a screwdriver (1) while simultaneously pressing the blade interlock.

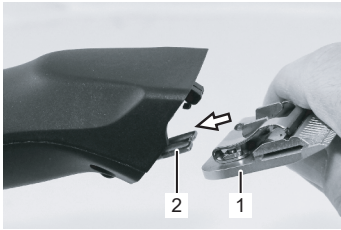


Fig. 9

2. Fit the clipper head (1) on the open blade hinge (2).

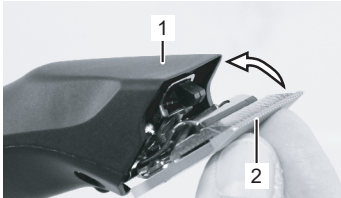


Fig. 10

3. Fold the clipper head (2) by applying light pressure on to the clipper (1) when the device is switched on.

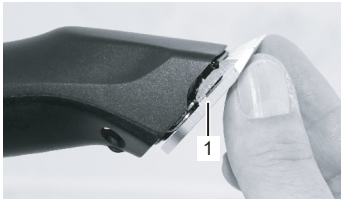


Fig. 11

4. Make sure, that the clipper head (1) is engaged firmly.



NOTE!

For proper operation make sure that the clipperhead (1) is engaged correctly.

6.2 Activities during operation

6.2.1 Clipping

1. Fix and calm the animal sufficiently before clipping.
2. Switch on the clipper already in the field of vision of the animal.
3. Approach to the animal from ahead.
4. During clipping, look at the behaviour of the animal.

6.2.2 Changing the clipper head



Fig. 12

1. Move the switch to position "0" (Fig. 4).
2. Push the interlock clipperhead.



Fig. 13

3. Fold the clipper head forwards when the inter-lock clipper head is pressed.
4. Take off the clipperhead.
5. Clean the opened hinge by the help of the provided brush.

6. Attach the desired clipping head to the blade hinge and, with the appliance switched on, fold it onto the clipper with light pressure (Fig. 9 to Fig. 11).



NOTE!

Only work with sharp blades, replace blunt or defective blades without teeth. The correct resharpening of clipping blades is only to be done by special machines or by a specialist. In that case, contact your service centre.

6.2.3 Lubrication

A thin layer of oil between the upper and lower blades is essential for a good clipping result and to increase the service life of the clipper and the clipping head (Fig. 14).



CAUTION!

Insufficient oiling of the shearing head will lead to warming and will shorten the life of the shearing machine and its blades. Therefore:

- ▶ Oil the shearing blades sufficiently during shearing, at least every 15 minutes, so that they do not run dry.
- ▶ Only use the special oil supplied or a paraffin oil of the ISO VG 22 specification.



NOTE!

The oil provided is non-toxic and produces no irritation on contact with the skin or the mucous membranes.

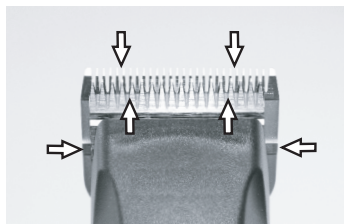


Fig. 14

The blades must be oiled before, during and after every use. When the blades of the clipper are leaving stripes, this is a signal that oil is required. Place a few drops of oil ahead and laterally on the clipper blades (see arrows). Wipe off the excessive oil with a smooth, dry cloth. Lubrication sprays do not have sufficient oil for a good lubrication, but serve for cooling the blades. Immediately change damaged or crentated blades to avoid injuries.



CAUTION!

Remove all the leaking, used up or excessive grease from all the lubrication points, and it is to be disposed in accordance with the local regulations.

6.2.4 Cleaning

A thin layer of oil between the upper and lower blades is essential for a good clipping result and to increase the service life of the clipper and the clipping head (6.2.3 Lubrication).

Clipper head and hinge

Clean clipperheads und hinge between the different clippings.

7 Troubleshooting

- The here described tasks for troubleshooting can be done mostly by the operator.
- Some tasks only may be done by especially trained personal or by an authorised service centre. These tasks are marked with (S).

Malfunction	Cause	Rectification
Top blade does not move	Clipperhead is not well engaged	Engage the clipperhead correctly when the motor is running
	Turning lever is defective	Replace turning lever (S)
	The top and bottom blades stick to each other	Clean and oil the blades
Machine cuts poorly or not at all	Clipping blade is blunt	Have top and bottom blades resharpened by service centre (S)
	Clipper blades have not been correctly ground	
	Clipper blades are not oiled	Oil clipper blades every 15 minutes
	Hairs jammed between top and bottom blades	Take off clipperhead, push the top blade half away from the clipperhead, take away hairs between top and bottom blade
	Clipperhead has too little clipping pressure	Have clipperhead inspected (S)
No speed difference between level I and level II	Faulty motor and / or electronics	Notify customer service
Motor is not running	Smell of burning from the motor housing. Motor burned out.	Have motor and / or electronics replaced (S)
	Faulty motor and / or electronics	Have motor and / or electronics replaced (S)
	Clipperhead blocked	Clean and oil clipperhead

8 Spare parts

See illustration Spare parts at the end of these operating instructions.



WARNING!

Faulty spare parts may cause damages, malfunctions or total loss and may reduce security. Therefore:

- ▶ Only use original spare parts from the manufacturer. Purchase the spare parts at the official distributor or directly at the manufacturer.
- ▶ If using no original spare parts all warranty and service claims are expiring.

Pos. No.	Description	Qty.	Pos. No.	Description	Qty.
1	Top housing shell, complete	1x	16	Blade inter-lock red	1x
2	Bottom housing shell, complete	1x	17	Hanger	1x
4	Motor complete		28	Plug EU	1x
5	PCB clipper	1x	29	Plug AU	1x
6	Rubber tap	1x	30	ARG plug	1x
7	Turning lever	1x	31	Plug GB	1x
8	Seal	1x	32	Plug US-JP	1x
9	Retaining ring DIN 6779 Ø3.2	1x	33	Plug KR	1x
10	Disc Ø4 x 0.5	1x	34	Plug BR	1x
11	Eccentric cogwheel, pre-assembled	1x	40	Power supply 110-240 V with plug EU / AU / GB / US-JP / KR / BR / ARG	1x
14	PT-screw Kombitorx KA30x16	10x			
15	Blade support	1x			

9 Disposal



CAUTION!

Environmental damages when disposing incorrectly!

Electrical waste, lubricants and other consumable materials are subject to special regulations regarding disposal. They can only be disposed of only through qualified specialists!



NOTE!

Hand over the clipper to a service centre or nearby electrical workshop for disposal.

Sommaire

1	Sécurité	3
1.1	Personnel	3
1.2	Symboles et indications d'avertissement	3
1.3	Utilisation conforme	4
1.4	Équipement de protection individuelle	4
1.5	Alimentation électrique	4
1.6	Animaux	6
1.7	Lames de coupe	6
1.8	Enfants	6
1.9	Brûlures, incendies, chocs électriques ou blessures des personnes	7
2	Généralités	7
2.1	Conditions de garantie	7
2.2	Service après-vente	7
2.3	Limite de responsabilité	7
3	Caractéristiques techniques	8
3.1	Indications générales	8
3.2	Puissance électrique	8
3.3	Conditions d'opération	8
4	Montage et fonction	9
4.1	Accessoires livrés	9
4.2	Vue d'ensemble	9
4.3	Description rapide	9
4.4	Éléments d'opération	10
5	Transport, emballage et entreposage	10
6	Opération	10
6.1	Première mise en service	11
6.1.1	Mettre la tête de coupe	11
6.2	Activités durant l'opération	11
6.2.1	Tonte	11
6.2.2	Changer la tête de coupe	12
6.2.3	Lubrification	12
6.2.4	Nettoyage	13
7	Liste des dérangements	13
8	Pièces de rechange	14
9	Évacuation	14



CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES



INDICATION !

Lorsque vous utilisez un appareil électrique, vous devez toujours respecter les précautions essentielles décrites ci-dessous :

Lisez toutes les instructions avant d'utiliser l'appareil.

1 Sécurité

Le non-respect des avis d'opération et de sécurité peut aboutir à des blessures graves ou à un dommage de la tondeuse.

1.1 Personnel

- L'opérateur doit avoir de l'expérience dans la manipulation des animaux à tondre.
- L'usage de l'appareil par des enfants est interdit.

L'opération de la tondeuse n'est permise que par des personnes dont on est à s'attendre à ce qu'ils travaillent sérieusement. Des personnes avec une réaction influencée par exemple par des drogues, alcool ou des médicaments, ne sont pas autorisées.

1.2 Symboles et indications d'avertissement

Les instructions d'utilisation emploient différents symboles, qui indiquent les risques possibles, ou signalent des informations techniques dont le non-respect conduit à des dommages aux personnes ou aux biens, ou diminue la rentabilité de l'installation.

Symboles de danger



AVERTISSEMENT/DANGER !

Désigne une situation susceptible d'être dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut conduire à des blessures graves, voire même à un accident mortel.



ATTENTION !

Désigne une situation susceptible d'être dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut conduire à des blessures légères.

Symboles d'information



INDICATION !

Remarque dont le non-respect peut conduire à des problèmes d'exploitation ou à des dommages.

1.3 Utilisation conforme

La tondeuse est exclusivement destinée à l'utilisation conforme aux dispositions et intentions ci-décrites.

La tondeuse est destinée exclusivement à la tonte des chiens, chats, bovins et chevaux. L'appareil est destiné à un usage commercial.

Toute autre finalité, en particulier l'utilisation de la tondeuse sur l'homme, est strictement interdite.

Également le respect de tous les indications de ce mode d'emploi fait partie de l'utilisation conforme aux dispositions.

L'appareil doit être utilisé uniquement avec le bloc d'alimentation fourni.



AVERTISSEMENT !

Les utilisations suivantes de la tondeuse sont interdites, en particulier :

- Emploi de la tondeuse sur l'homme.
- La tonte d'autres espèces animales, en particulier des animaux dangereux tels que prédateurs et similaires.

1.4 Équipement de protection individuelle

Chaussures antidérapantes pour éviter de glisser sur un sol glissant.

1.5 Alimentation électrique



DANGER !

Pour réduire le risque de choc électrique :

- ▶ N'essayez pas d'attraper un appareil qui est tombé dans l'eau. Débranchez immédiatement la fiche de la prise de courant.
- ▶ N'utilisez pas l'appareil pendant un bain ou une douche.
- ▶ Ne placez pas ou ne rangez pas l'appareil de sorte qu'il puisse tomber ou être tiré dans une baignoire ou un évier. Ne placez pas l'appareil dans l'eau ni dans d'autres liquides et ne le laissez pas tomber.
- ▶ Débranchez toujours l'appareil immédiatement après son utilisation.
- ▶ Débranchez l'appareil de la prise de courant avant de le nettoyer.



AVERTISSEMENT !

Pour réduire les risques de brûlures, d'incendie, de choc électrique ou de blessures corporelles :

- ▶ L'appareil ne doit jamais être laissé sans surveillance lorsqu'il est branché.
- ▶ Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles n'aient reçu une surveillance ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- ▶ Utilisez l'appareil uniquement à des fins décrites dans ces instructions. N'utilisez pas d'accessoires qui ne sont pas spécifiés par le fabricant.
- ▶ Ne mettez jamais l'appareil en service en cas d'endommagement du câble ou de la fiche ou en cas de fonctionnement incorrect suite à une chute, à un dommage ou après que l'appareil soit tombé dans de l'eau. Apportez l'appareil à un centre de service pour l'examiner et le réparer.
- ▶ Gardez le câble à l'écart des surfaces chaudes.
- ▶ N'insérez ou ne laissez jamais tomber des objets dans un orifice.
- ▶ N'utilisez pas l'appareil à l'extérieur et ne le faites pas fonctionner lorsque vous utilisez des produits aérosols (sprays).
- ▶ N'utilisez pas cet appareil avec un peigne endommagé ou cassé, car cela pourrait vous causer des blessures au visage.
- ▶ Insérez toujours la fiche dans l'appareil d'abord, puis dans la prise de courant. Pour déconnecter l'appareil, mettez toutes les commandes en position d'arrêt (par exemple « 0 »), puis retirez la fiche de la prise.
- ▶ Branchez le bloc d'alimentation directement dans la prise électrique sans utiliser de rallonge.



AVERTISSEMENT !

Gardez l'appareil au sec.

1.6 Animaux

L'appareil est destiné au rasage uniquement.



AVERTISSEMENT !

Le bruit de la tondeuse peut inquiéter les animaux. Un coup de pied, une attaque ou le poids de l'animal peuvent aboutir à des graves blessures. Par conséquent :

- ▶ Seules les personnes ayant de l'expérience avec les animaux sont autorisées à tondre.
- ▶ Apaisez et fixez l'animal avant la tonte suffisamment.
- ▶ Procédez et travaillez prudemment.
- ▶ C'est interdit pour des personnes pas autorisées de s'approcher au lieu de la tonte.
- ▶ Ne placez pas l'appareil et ne le rangez pas dans des endroits où il peut :
 - être exposé aux dommages causés par un animal ou
 - aux effets des intempéries

1.7 Lames de coupe



AVERTISSEMENT !

Un peigne mouvant et des bouts aigus peuvent causer des blessures à la peau. Par conséquent :

- ▶ Procédez et travaillez prudemment.
- ▶ Évitez chaque contact avec le peigne mouvant.
- ▶ La lame peut chauffer après une utilisation prolongée.

1.8 Enfants



AVERTISSEMENT !

Ne laissez jamais la tondeuse sans surveillance et travaillez avec beaucoup de précaution, si des enfants ou des personnes pouvant pas juger les risques sont à proximité.

L'usage de l'appareil par des enfants est interdit.

Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

1.9 Brûlures, incendies, chocs électriques ou blessures des personnes



AVERTISSEMENT !

Pour réduire les risques de brûlures, d'incendie, de choc électrique ou de blessures corporelles :

- Ne laissez jamais un appareil sans surveillance lorsqu'il est branché sur le secteur (si l'appareil est utilisé avec une alimentation électrique amovible).



CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS DANS UN ENDROIT SÛR !

2 Généralités

Ce guide vous permet un maniement sûr et efficace avec la tondeuse. Lisez ce mode d'emploi soigneusement avant de commencer tout travail.

La condition préalable à un travail sûr est le respect de tous les avis de sécurité et d'opération dans ce guide.

Gardez constamment ce guide. Si vous transmettez cet appareil à un tiers, remettez également ce guide.

2.1 Conditions de garantie

Les conditions de garantie sont incluses aux conditions générales de vente du fabricant.

2.2 Service après-vente

Pour des renseignements techniques, adressez-vous à notre service après-vente ou bien à nos centres de service autorisés.

En outre, nos collaborateurs s'intéressent constamment aux nouvelles informations et expériences résultant de l'emploi de nos produits. Ces informations sont précieuses pour l'amélioration de nos produits.

2.3 Limite de responsabilité

Toutes les indications et consignes figurant dans ce guide ont été rédigées en tenant compte des normes et prescriptions en vigueur, de l'état le plus récent de la technique ainsi que de nos connaissances et expériences acquises au fil des années.

Le producteur n'assume aucune responsabilité pour des dommages en raison de :

- Non-respect du mode d'emploi.
- Utilisation non conforme aux dispositions.
- Emploi d'un personnel non formé.
- Modifications techniques.
- L'emploi des pièces de rechange pas approuvées.

Les accessoires livrés peuvent différer des indications et illustrations en raison des exécutions spéciales, des options de commande supplémentaires ou des dernières modifications techniques.

Ce produit a été développé et assemblé en utilisant les meilleurs composants disponibles. Ce produit a été conçu pour être durable et performant. Si des pièces de rechange sont nécessaires, assurez-vous qu'elles sont des pièces originales de Heiniger. L'utilisation de pièces de rechange inconnues peuvent réduire la puissance de ce produit et entraîner l'expiration de toute garantie.

3 Caractéristiques techniques

3.1 Indications générales

Tondeuse	Longueur	202 mm
	Largeur	50 mm
	Hauteur	42 mm
	Poids avec câble et bloc d'alimentation	730 g

3.2 Puissance électrique

Électrique	Tension	100–240 V
	Prise de courant, maximale	conforme à la plaque signalétique

3.3 Conditions d'opération

Environnement	Gamme de température	0–40 °C
	Humidité atmosphérique relative, maximale	75%
	Vibration a_h	< 2,71 m/s ²
	Émission sonore (L_{pAm})	< 69,2 dB(A)

4 Montage et fonction

4.1 Accessoires livrés

Tondeuse	1 pce
Tête de coupe (dépendant d'équipement)	1 pce
Graisser compte-gouttes	1 pce
Pinceau de nettoyage	1 pce
Mode d'emploi	1 pce
Emballage pour transport et stockage	1 pce

4.2 Vue d'ensemble

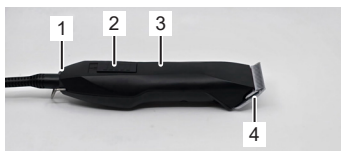


Fig. 1

- 1 Câble d'alimentation
- 2 Commutateur
- 3 Tondeuse
- 4 Tête de coupe
- 5 Verrouillage de tête de coupe



Fig. 2

4.3 Description rapide

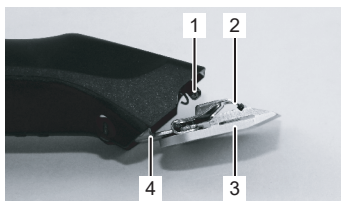


Fig. 3

La tondeuse sert à tondre des chiens, des chats, du bovin et des chevaux avec ses deux vitesses/niveaux. Deux lames en forme de peigne sont utilisées comme outil coupant. Le peigne (3) tourné à la peau est immobile et fixé sur la charnière du peigne (4). La lame supérieure (2) se déplace d'avant en arrière contre celle-ci. Le contre-peigne est bougé à l'aide d'un levier oscillant (1).

4.4 Éléments d'opération

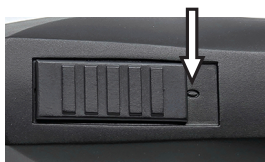


Fig. 4 Interrupteur position arrêt (« 0 »)



Fig. 5 Interrupteur position marche (« I »)



Fig. 6 Interrupteur position marche (« II »)



Fig. 7 Verrouillage de tête de coupe

5 Transport, emballage et entreposage



Examinez la livraison tout de suite sur intégralité et dommages pendant le transport.

INDICATION !

Réclamez chaque dommage dès que vous l'avez perçu. Droits aux dommages et intérêts ne sont invoquables que dans des délais valables.

Nous avons utilisé uniquement des matériaux écologiques pour l'emballage.

L'emballage doit protéger les différents éléments des dommages pendant le transport, de la corrosion et d'autres dégâts jusqu'à leur utilisation.

Stockez la tondeuse et les accessoires dans les conditions suivantes :

- ▶ Stockez-les toujours dans l'emballage fourni.
- ▶ Ne pas stocker en plein air.
- ▶ Stocker à l'abri de l'humidité et de la poussière.
- ▶ Ne pas exposer au soleil.
- ▶ Éviter les chocs mécaniques.
- ▶ Température d'entreposage : 0 à 40°C.
- ▶ Humidité atmosphérique : max. 75 %. Contrôlez l'état général de tous les éléments en cas de stockage supérieur à 3 mois. Si nécessaire, rafraîchir ou rénover.

6 Opération



AVERTISSEMENT !

Une utilisation incorrecte peut causer des dommages corporels ou matériels. Par conséquent :

- Effectuez toutes les étapes d'utilisation selon les indications de ce manuel.

6.1 Première mise en service

6.1.1 Mettre la tête de coupe

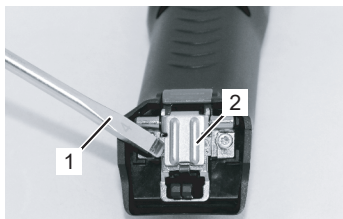


Fig. 8

1. Si la charnière de peigne (2) est fermée par erreur, ouvrez-la à l'aide d'un tournevis (1) tout en appuyant sur l'arrêt du peigne.

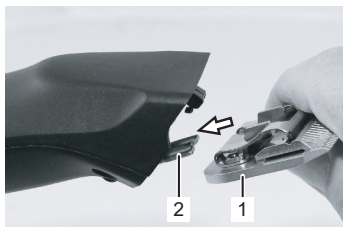


Fig. 9

2. Mettez la tête de coupe (1) sur la charnière de peigne ouverte (2).

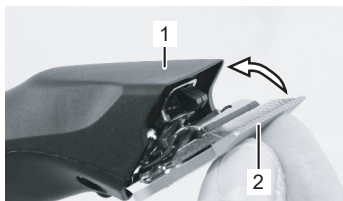


Fig. 10

3. Rabattez la tête de coupe (2) par pression légère en arrière vers la tondeuse (1) en marche.

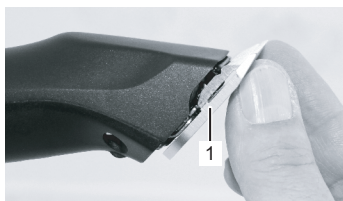


Fig. 11

4. Assurez-vous que la tête de coupe (1) est bien enclenchée et qu'elle est bien arrêtée.



INDICATION !

Pour un fonctionnement impeccable, il faut assurer que la tête de coupe (1) est enclenchée correctement.

6.2 Activités durant l'opération

6.2.1 Tonte

1. Bridez et calmez l'animal avant le travail suffisamment.
2. Mettez la tondeuse déjà en marche dans son champ de vision.
3. Approchez-vous de l'animal par l'avant.
4. Observez le comportement de l'animal durant la tonte.

6.2.2 Changer la tête de coupe



Fig. 12



Fig. 13

1. Mettez l'interrupteur sur la position arrêt « 0 » (Fig. 4).
2. Appuyez le verrouillage de la tête de coupe.
3. Rabattez la tête de coupe en avant avec le verrouillage de tête de coupe appuyé.
4. Enlevez la tête de coupe.
5. Nettoyez la charnière ouverte à l'aide du pin-
ceau fourni.

6. Installez la tête de coupe souhaitée sur la charnière de peigne et rabattez-la par pression légère vers la tondeuse en marche (Fig. 9 à Fig. 11).



INDICATION !

Ne travaillez qu'avec des lames de coupe bien affûtées, remplacez les lames émoussées ou défectueuses ayant des dents manquantes. Un affûtage correct des peignes de la tondeuse est uniquement possible avec des machines spéciales et par du personnel qualifié. Contactez dans ce cas votre service de maintenance.

6.2.3 Lubrification

Une fine couche d'huile sur le peigne supérieur et inférieur est indispensable pour obtenir un bon résultat de tonte et afin d'augmenter la longévité de la tondeuse (Fig. 14).



CAUTION!

Insufficient oiling of the shearing head will lead to warming and will shorten the life of the shearing machine and its blades. Therefore:

- Oil the shearing blades sufficiently during shearing, at least every 15 minutes, so that they do not run dry.
- Only use the special oil supplied or a paraffin oil of the ISO VG 22 specification.



NOTE!

The oil provided is non-toxic and produces no irritation on contact with the skin or the mucous membranes.

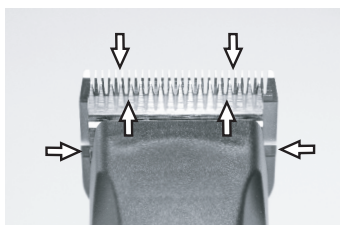


Fig. 14

Il faut huiler les peignes avant, durant et après chaque usage. Si les peignes laissent des rayures, c'est un signe sûr que vous avez besoin de l'huile. Appliquez quelques gouttes de l'huile de l'avant et latéralement des peignes (flèches). Enlevez de l'huile excédentaire avec un chiffon doux et sec. Des aérosols lubrifiants ne contiennent pas assez d'huile pour une bonne lubrification, mais sont appropriés pour la réfrigération des peignes. Changez immédiatement des peignes endommagés ou crénelés afin d'éviter des blessures.



ATTENTION !

Quittez l'huile excédentaire, usée ou sortante de toutes les pointes de lubrification qui sont traitées à main. Evacuation conformément aux règlements valables locaux.

6.2.4 Nettoyage

Une fine couche d'huile sur le peigne supérieur et inférieur est indispensable pour obtenir un bon résultat de tonte et afin d'augmenter la longévité de la tondeuse (6.2.3 Lubrification).

Tête de coupe et charnière

Nettoyez avant chaque usage la tête de coupe et la charnière avec le pinceau.

7 Liste des dérangements

- La plupart des travaux de dépannage ci-décrits peuvent être effectués par l'opérateur.
- Quelques travaux seulement se peuvent effectuer par des spécialistes ou par un service de maintenance, ci-marqués par (S).

Défaut	Origine	Élimination
La lame supérieure ne bouge pas	La tête de coupe n'est pas bien enclenchée	Enclencher correctement la tête de coupe, moteur en marche
	Levier oscillant défectueux	Remplacer levier oscillant (S)
	La lame supérieure et inférieure sont collées	Nettoyez et huilez les lames
La machine coupe mal ou pas du tout	Les lames de coupe sont émoussées	Faites affûter les peignes par un service de maintenance (S)
	Les lames de coupe ne sont pas affûtées correctement	
	Les lames de coupe ne sont pas lubrifiées	Lubrifiez les peignes toutes les 15 minutes
	Des poils sont pris entre les lames supérieure et inférieure	Démontez la tête de coupe, poussez le peigne supérieur à moitié de la tête de coupe, enlevez les poils entre peigne supérieur et inférieur
	La pression de tonte est trop faible	Laissez réviser la tête de coupe (S)
Aucune différence de vitesse entre le niveau I ou II	Moteur ou électronique es défectueux	Prévenir le service Clientèle

Défaut	Origine	Élimination
Le moteur ne fonctionne pas	Une odeur de brûlé se dégage de la carcasse du moteur, le moteur est brûlé	Faites remplacer le moteur et / ou l'électronique (S)
	Moteur ou électronique es défectueux	Faites remplacer le moteur et / ou l'électronique (S)
	La tête de coupe est bloquée	Nettoyez et lubrifiez la tête de coupe

8 Pièces de rechange

Voir l'illustration des pièces de rechange à la fin de ce mode d'emploi.



AVERTISSEMENT !

Des pièces de rechange erronées ou défectueuses peuvent causer des dégâts, un dysfonctionnement ou une panne sérieuse, et peuvent altérer la sécurité. Par conséquent :

- N'utilisez que des pièces d'origine du fabricant. Les pièces de rechange sont à commander chez le distributeur ou directement chez le producteur.
- Si vous n'utilisez pas des pièces originales, chaque réclamation de service et de garantie expire.

N° Pos.	Désignation	Qté.	N° Pos.	Désignation	Qté.
1	Coquille supérieure du boîtier complète	1x	16	Arrêtoir peigne rouge	1x
2	Coquille inférieure du boîtier complète	1x	17	Étrier	1x
4	Moteur complet		28	Connecteur EU	1x
5	Tondeuse PCB	1x	29	Connecteur AU	1x
6	Patte gommeuse	1x	30	Connecteur ARG	1x
7	Levier oscillant	1x	31	Connecteur GB	1x
8	Joint	1x	32	Connecteur US-JP	1x
9	Bague de blocage DIN 6779 Ø3,2	1x	33	Connecteur KR	1x
10	Rondelle Ø4 x 0,5	1x	34	Connecteur BR	1x
11	Roue dentée excentrique pré-assemblée	1x	40	Bloc d'alimentation 110-240 V avec connecteur EU / AU / GB / US-JP / KR / BR / ARG	1x
14	Vis PT Kombitorx KA30x16	10x			
15	Porte-peigne	1x			

9 Évacuation



ATTENTION !

Dégâts causés à l'environnement en cas d'élimination non conforme !

Les déchets d'équipements électriques et électroniques, les lubrifiants et autres matières consommables doivent être traités comme des déchets spéciaux. Seules des entreprises agréées sont habilitées à procéder à leur élimination !



INDICATION !

Pour la mise au rebut, remettez la tondeuse à un service de maintenance ou à une usine électronique spécialisée.

Contenuto

1	Sicurezza	3
1.1	Personale	3
1.2	Simboli e segnali di avvertimento.....	3
1.3	Uso conforme allo scopo previsto	4
1.4	Dispositivi di protezione individuale	4
1.5	Alimentazione elettrica.....	4
1.6	Animali	6
1.7	Lame di taglio	6
1.8	Bambini.....	6
1.9	Ustioni, incendi, scosse elettriche o lesioni personali.....	7
2	In generale	7
2.1	Condizioni di garanzia	7
2.2	Servizio post vendita	7
2.3	Limite della responsabilità	7
3	Dati tecnici.....	8
3.1	Indicazioni generali.....	8
3.2	Forza elettrica.....	8
3.3	Condizioni operative	8
4	Struttura e funzione.....	8
4.1	Accessori	8
4.2	In generale.....	9
4.3	Descrizione rapida.....	9
4.4	Elementi operativi	9
5	Trasporto, imballaggio e conservazione	10
6	Messa in funzione	10
6.1	Prima messa in funzione	10
6.1.1	Montaggio testina	10
6.2	Altre funzioni durante l'utilizzo.....	11
6.2.1	Tosatura.....	11
6.2.2	Cambio testina.....	12
6.2.3	Lubrificazione	12
6.2.4	Pulizia	13
7	Elenco delle anomalie	13
8	Parti di ricambio	14
9	Smaltimento	14



ISTRUZIONI DI SICUREZZA IMPORTANTI



NOTA!

Ogni volta che si utilizza un apparecchio elettrico, è necessario seguire sempre le precauzioni di base descritte di seguito.

Leggere attentamente tutte le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio.

1 Sicurezza

Ogni altro utilizzo non conforme alle indicazioni può provocare danni all'apparecchio o peggio, ferite gravi a chi ne fa uso.

1.1 Personale

- L'utilizzatore deve avere già accumulato un'esperienza adeguata sul trattamento degli animali da tosare.
- È vietato fare azionare l'apparecchio dai bambini.

Il tosaggio con l'apparecchio è permesso solo a persone competenti e affidabili, in grado di eseguire un lavoro pulito e corretto. Persone con reazioni ritardate in conseguenza ad uso di droghe, alcool o medicinali non possono manovrare suddetto oggetto.

1.2 Simboli e segnali di avvertimento

Nelle presenti istruzioni per l'uso vengono utilizzati diversi simboli. Questi si riferiscono ad eventuali pericoli oppure segnalano delle informazioni di carattere tecnico che, in caso di mancata osservanza, potrebbero causare danni alle persone o alle cose o compromettere il regolare funzionamento dell'apparecchio.

Simboli di pericolo



AVVERTIMENTO/PERICOLO!

Segnala una probabile situazione di pericolo. La mancata osservanza di questo avvertimento può avere come conseguenza la morte o gravi lesioni delle persone.



ATTENZIONE!

Segnala una probabile situazione di pericolo. La mancata osservanza di questo avvertimento può avere come conseguenza lesioni lievi o minori alle persone.

Simboli d'informazione



NOTA!

Avvertenza, la cui mancata osservanza può causare anomalie del funzionamento o danni.

1.3 **Uso conforme allo scopo previsto**

La tosatrice è esclusivamente destinata all'utilizzo conforme alle disposizioni e propositi qui descritte.

La tosatrice è destinata alla tosatura di cani, gatti, bestiame e cavalli. L'apparecchio è destinato all'utilizzo commerciale.

Il rispetto totale di tutte le indicazioni riportate sul manuale assicura un utilizzo conforme alle disposizioni.

Tutti gli ulteriori fini, non descritti sono severamente vietati. Il provvedimento riguarda specificamente l'uso su persone.

Far funzionare l'apparecchio solamente con l'alimentatore fornito in dotazione.



AVVERTIMENTO!

Gli utilizzi seguenti sono severamente vietati:

- Utilizzo della tosatrice su persone.
- La tosatura di altre specie animali, in particolare di animali pericolosi come ad esempio i felidi.

1.4 **Dispositivi di protezione individuale**

Consigliamo scarpe antisdrucciolo su superfici scivolose.

1.5 **Alimentazione elettrica**



PERICOLO!

Per ridurre il rischio di scosse elettriche:

- ▶ Non afferrare l'apparecchio se è caduto in acqua. Staccare immediatamente la spina dalla presa.
- ▶ Non utilizzare durante il bagno o nella doccia.
- ▶ Appoggiare o conservare l'apparecchio in modo che non possa cadere o essere trascinato in una vasca o in una bacinella. Non immergere o far cadere l'apparecchio in acqua o in altri liquidi.
- ▶ Dopo l'uso, staccare immediatamente la spina dalla presa.
- ▶ Scollegare la spina di rete prima di pulire l'apparecchio.



AVVERTIMENTO!

Per ridurre il rischio di ustioni, incendi, scosse elettriche o lesioni personali:

- ▶ Non lasciare mai l'apparecchio incustodito quando è collegato alla rete elettrica.
- ▶ Questo apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non siano supervisionate o istruite sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza. È necessario sorvegliare i bambini per verificare che non giochino con l'apparecchio.
- ▶ Utilizzare l'apparecchio solo per lo scopo descritto nelle presenti istruzioni. Non utilizzare componenti non specificati dal produttore.
- ▶ Non utilizzare mai l'apparecchio se il cavo o la spina sono danneggiati, se non funzionano correttamente, dopo che è caduto o è stato danneggiato o dopo che è caduto in acqua. Portare l'apparecchio in un centro di assistenza per consentirne l'ispezione e la riparazione.
- ▶ Tenere il cavo lontano da superfici riscaldate.
- ▶ Non far cadere o inserire oggetti o all'interno delle aperture.
- ▶ Non utilizzare l'apparecchio all'aperto né azionarlo mentre sono in uso prodotti aerosol (spray).
- ▶ Non utilizzare l'apparecchio se il pettine è danneggiato o rotto, ciò potrebbe comportare lesioni al volto.
- ▶ Inserire sempre prima la spina nell'apparecchio e solo successivamente collegarlo alla presa. Per scollegarlo, ruotare tutti gli elementi operativi su Off (ad es. "0"), poi estrarre la spina dalla presa.
- ▶ Collegare l'alimentatore direttamente alla presa di corrente, senza utilizzare una prolunga.



AVVERTIMENTO!

Mantenere l'apparecchio asciutto.

1.6 Animali

L'apparecchio è destinato esclusivamente a operazioni di tosatura.



AVVERTIMENTO!

Il rumore della macchina potrebbe inquietare l'animale. Un colpo di zampa, un attacco o il peso stesso dell'animale può causare delle brutte ferite. Pertanto:

- ▶ Solamente persone con esperienza con gli animali in questione sono autorizzate a tosare.
- ▶ Tranquillizzi e fissi l'animale sufficientemente prima di tosarlo.
- ▶ Proceda e lavori prudentemente.
- ▶ Persone non addette ai lavori di tosatura non sono ammesse sul luogo di lavoro
- ▶ Non posizionare o lasciare l'apparecchio in luoghi in cui si prevede che:
 - Possa essere danneggiato da un animale, oppure
 - Sia esposto alle intemperie

1.7 Lame di taglio



AVVERTIMENTO!

Un pettine in movimento e appuntito può causare ferite alla pelle. Pertanto:

- ▶ Proceda e lavori prudentemente.
- ▶ Eviti qualsiasi contatto con il pettine in movimento.
- ▶ Dopo un uso prolungato, le lame possono raggiungere temperature elevate.

1.8 Bambini



AVVERTIMENTO!

Non lasci mai la tosatrice incustodita e lavori con molta precauzione quando si trova nelle vicinanze di bambini o di persone che ignorano il pericolo.

È vietato fare azionare l'apparecchio dai bambini.

È necessario sorvegliare i bambini per verificare che non giochino con l'apparecchio.

1.9 Ustioni, incendi, scosse elettriche o lesioni personali



AVVERTIMENTO!

Per ridurre il rischio di ustioni, incendi, scosse elettriche o lesioni personali:

- ▶ Non lasciare mai incustodito l'apparecchio quando è collegato alla rete elettrica (se l'apparecchio viene utilizzato con un alimentatore staccabile).



CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI!

2 In generale

Le presenti istruzioni consentono di utilizzare l'apparecchio in modo sicuro ed efficiente. Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere attentamente queste istruzioni per l'uso.

Per un uso sicuro e pulito della tosatrice è consigliabile seguire tutti i consigli di manutenzione e operazione descritti in questa guida.

Conservare le presenti istruzioni per l'uso. per consultarle in un secondo tempo o per darle ai successivi proprietari.

2.1 Condizioni di garanzia

Le condizioni di garanzia sono incluse alle condizioni generali del produttore.

2.2 Servizio post vendita

Per maggiori informazioni tecniche è possibile contattare il nostro servizio clienti e i centri di assistenza autorizzati.

I nostri collaboratori raccolgono costantemente informazioni ed esperienze ottenute dall'utilizzo delle tosatrici. Queste informazioni sono preziose per il miglioramento costante dei nostri prodotti.

2.3 Limite della responsabilità

Tutti gli avvisi e le comunicazioni esposti in questa guida sono stati redatti tenendo conto delle norme e delle regolamentazioni dello stato tecnico più recente, come pure delle nostre conoscenze e della nostra lunga esperienza.

Il produttore declina ogni responsabilità per danni dovuti a:

- Negligenza nella lettura delle istruzioni
- Utilizzo non conforme alle disposizioni.
- L'utilizzo da parte di persone non istruite al riguardo.
- Modifiche tecniche
- L'utilizzo di pezzi di ricambio non conformi

Gli accessori forniti possono differenziare dalle indicazioni e dalle illustrazioni riportate in questo libretto nei casi di modelli fuori serie, di opzioni di comanda supplementari o di modifiche tecniche più recenti. Questo prodotto è stato sviluppato e montato usando i migliori componenti disponibili nell'ottica di offrire longevità e rendimento elevato. Per le riparazioni utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali Heiniger in quanto altrimenti si possono compromettere le prestazioni del prodotto con conseguente decadimento della garanzia.

3 Dati tecnici

3.1 Indicazioni generali

Tosatrice	Lunghezza	202 mm
	Larghezza	50 mm
	Altezza	42 mm
	Peso con cavo e alimentatore	730 g

3.2 Forza elettrica

Elettrica	Tensione	100–240 V
	Presa di corrente, massimale	indicata sulla targhetta dell'apparecchio

3.3 Condizioni operative

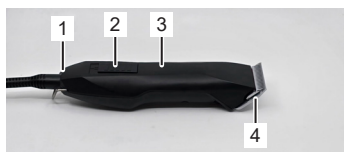
Ambiente	Gamma di temperatura	0–40 °C
	Umidità atmosferica relativa, massimale	75%
	Vibrazione a_h	< 2,71 m/s ²
	Rumorosità (L_{pAm})	< 69,2 dB(A)

4 Struttura e funzione

4.1 Accessori

Tosatrice	1 pz.
Testina (dip. attrezzatura)	1 pz.
Oliatore a goccia	1 pz.
Pennello per pulizia	1 pz.
Istruzioni per l'uso	1 pz.
Imballaggio per il trasporto e la conservazione	1 pz.

4.2 In generale



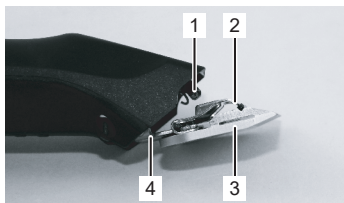
III. 1

- 1 Cavo di alimentazione
- 2 Accumulatore
- 3 Tosatrice
- 4 Testina di taglio
- 5 Chiusura testina



III. 2

4.3 Descrizione rapida



III. 3

La tosatrice è destinata alla tosatura di cani, gatti, bestiame e cavalli con due velocità/livelli. Le due lame di forma dentata sono utilizzate come utensile tagliente. Il pettine di sotto (3) vicino alla pelle è immobile e fissato sul telaio della macchina (4). La lama superiore (2) si muove in senso orizzontale rispetto alla lama inferiore. Il contro-pettine è mosso da una leva oscillante (1).

4.4 Elementi operativi



III. 4 Interruttore in posizione ferma ("0")



III. 5 Interruttore in posizione di funzione ("I")



III. 6 Interruttore in posizione di funzione ("II")



III. 7 Chiusura testina

5 Trasporto, imballaggio e conservazione

Controlli subito al momento della consegna lo stato dell'apparecchio (pezzi ed eventuali danni da trasporto).



NOTA!

Ogni danno e/o mancanza sono da annunciare appena avvistati. I reclami sono presi in considerazione soltanto in tempi validi.

Per l'imballaggio usiamo esclusivamente materiali ecologici.

L'imballaggio protegge tutti gli elementi da eventuali danni da trasporto, corrosione e altri danni fino all'uso.

Conservare la tosatrice con gli accessori nelle seguenti condizioni:

- ▶ La riponga sempre nell'imballaggio in dotazione.
- ▶ Non conservare la tosatrice all'aperto.
- ▶ Conservare in un luogo asciutto e privo di polvere.
- ▶ Proteggere dai raggi solari.
- ▶ Evitare gli urti meccanici.
- ▶ Temperatura di conservazione: da 0 a 40°C.
- ▶ Umidità atmosferica: massimo 75 %. Controllare lo stato generale di tutti gli elementi in caso di conservazione prolungata (più di 3 mesi). Se necessario ripulire o ricambiare.

6 Messa in funzione



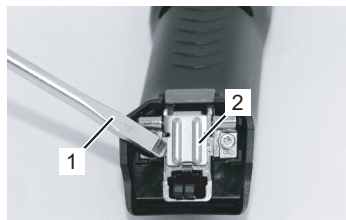
AVVERTIMENTO!

Una manipolazione scorretta può causare danni a persone e/o a cose. Pertanto:

- Effettui tutti i passaggi secondo le indicazioni di questo manuale.

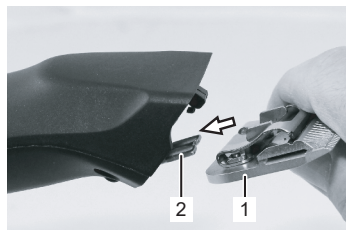
6.1 Prima messa in funzione

6.1.1 Montaggio testina



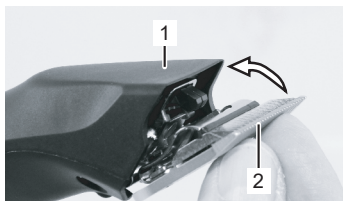
III. 8

1. Se la cerniera della testina (2) è erroneamente bloccata, la apra con l'ausilio di un cacciavite (1) esercitando contemporaneamente pressione sul nasello di arresto del rasoio.



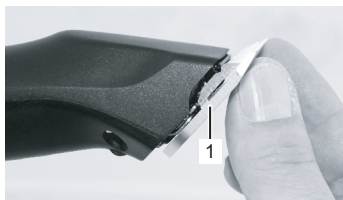
III. 9

2. Inserisca la testina da taglio (1) sulla cerniera del pettine aperto (2).



III. 10

3. Con la tosatrice (1) accesa, inclini indietro la testina da taglio (2) mediante una leggera pressione.



III. 11

4. Si assicuri che la testina (1) sia bloccata bene e fissata saldamente.



NOTA!

Per un funzionamento ottimale, si assicuri che la testina da taglio (1) sia fissata perfettamente.

6.2 Altre funzioni durante l'utilizzo

6.2.1 Tosatura

1. Tranquillizzi e fissi l'animale sufficientemente prima di tosarlo.
2. Accenda la tosatrice di modo che l'animale la possa vedere.
3. Si avvicini all'animale frontalmente.
4. Osservi sempre il comportamento della bestia durante la tosatura.

6.2.2 Cambio testina



III. 12



III. 13

1. Metta l'interruttore sulla posizione azzerata "0" (III. 4).
2. Faccia pressione sulla cerniera della testina.

3. Ribalti la testina in avanti facendo pressione sul gancio della stessa.
4. Levi la testina.
5. Pulisca la cerniera con l'ausilio dell'apposito pennello.

6. Con la tosatrice accesa, inserisca la testina scelta nella cerniera del pettine e la ribalti con una leggera pressione (da III. 9 a III. 11).



NOTA!

Lavorare unicamente con lame ben affilate, sostituire quelle smussate o difettose e senza tutti i dentini. La corretta affilatura delle lame di taglio è possibile solo con l'ausilio di macchine speciali e da parte di un tecnico specializzato. In questo caso contattare il proprio servizio di assistenza.

6.2.3 Lubrificazione

Una goccia di olio sui pettini superiore ed inferiore è indispensabile per ottenere un buon risultato nella tosa e pure per conservare più a lungo e in ottimo stato la tosatrice (III. 14).



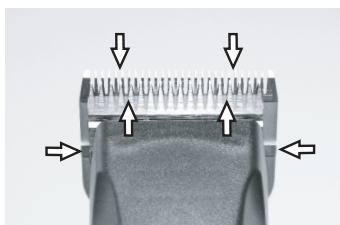
AVVISO!

Un'oliatura insufficiente della testina di taglio causa il suo riscaldamento e riduce la durata di vita della tosatrice e delle lame di taglio. Pertanto:

- ▶ Lubrifichi sufficientemente i pettini durante la tosa, almeno ogni 15 minuti, di modo che non si secchino mai.
- ▶ Utilizzare solo l'olio speciale fornito in dotazione oppure olio di paraffina con specifica ISO VG 22.

NOTA!

L'olio fornito non è tossico e non provoca irritazioni alla pelle o alle mucose.



III. 14

I rasoi devono essere lubrificati prima, durante e dopo ogni uso. Se i pettini rilasciano striature, è necessario lubrificarli. Applichi qualche goccia di olio sopra e ai lati dei pettini (v. frecce). Levi le gocce in eccedenza con un panno morbido e asciutto. Degli aerosol lubrificanti non contengono abbastanza olio per una buona unzione, ma sono utili al raffreddamento dei pettini. Cambi immediatamente i pettini difettati o scheggiati per evitare di ferirsi.



ATTENZIONE!

Quando effettua una lubrificazione manuale, elimini l'olio in eccedenza e usato o fuoruscante dalle punte, rispettando le restrizioni riguardanti l'eliminazione di materiale speciale.

6.2.4 Pulizia

Una goccia di olio sui pettini superiore ed inferiore è indispensabile per ottenere un buon risultato nella tosa e pure per conservare più a lungo e in ottimo stato la tosatrice (6.2.3 Lubrificazione).

Testina e cerniera

Pulisca testina e cerniera con l'apposito pennello, prima di usare la tosatrice.

7 Elenco delle anomalie

- La maggior parte dei lavori descritti qui di seguito possono essere eseguiti direttamente dall'operatore. In caso contrario viene menzionato.
- Alcune riparazioni devono essere, infatti, eseguite dagli specialisti o dal centro di servizio autorizzato. In questo caso sono segnalate con (S).

Anomalia	Possibile causa	Risoluzione
La lama superiore non si muove	La testina non è inserita bene	Con la tosatrice accesa, inserisca correttamente la testina nella cerniera del pettine effettuando una leggera pressione.
	La leva oscillante è difettosa	Lasci sostituire la leva oscillante (S)
	I pettini superiore ed inferiore sono incollati	Pulire e oliare le lame
La macchina taglia male o non taglia affatto	Le lame di taglio non sono più affilate	Faccia affilare i pettini dal centro di servizio autorizzato (S)
	Le lame non sono state affilate a regola d'arte	
	Le lame non sono lubrificate	Lubrifici i pettini ogni 15 minuti
	Peli incastrati tra la lama superiore e la lama inferiore	Smonti la testina, sposti il pettine superiore fino a metà della lama da taglio e tolga i peli.
	Insufficiente tensione della testina	Lasci revisionare la testina (S)
Nessuna differenza del numero di giri tra il livello I e II	Il motore e/o l'apparato elettronico sono difettosi	Informare il servizio clienti

Anomalia	Possibile causa	Risoluzione
Il motore non gira	Odore di bruciato dal carter del motore. Motore bruciato	Faccia sostituire il motore e/o l'apparato elettronico (S)
	Il motore e/o l'apparato elettronico sono difettosi	Faccia sostituire il motore e/o l'apparato elettronico (S)
	La testina è bloccata	Pulisca e lubrifichi la testina

8 Parti di ricambio

Vedere l'illustrazione "pezzi di ricambio" al termine delle presenti istruzioni per l'uso.



AVVERTIMENTO!

Parti di ricambio errati o difettosi possono causare danni, disfunzioni o guasti gravi e potrebbero compromettere la sicurezza durante il lavoro. Pertanto:

- ▶ Utilizzi sempre e solo pezzi originali del produttore. I pezzi di ricambio si possono ordinare dal distributore o direttamente dal produttore.
- ▶ Se non sono utilizzati pezzi originali, ogni reclamo di servizio e di garanzia viene a cessare.

No. pos.	Denominazione	No.	No. pos.	Denominazione	No.
1	Guscio alloggiamento superiore completo	1x	16	Nasello di arresto per il rasoio rosso	1x
2	Guscio alloggiamento inferiore completo	1x	17	Staffa	1x
4	Motore		28	Spina EU	1x
5	Tosatrice PCB	1x	29	Spina AU	1x
6	Strofinaccio in gomma	1x	30	Spina ARG	1x
7	Leva oscillante	1x	31	Spina GB	1x
8	Guarnizione	1x	32	Spina US-JP	1x
9	Anello di sicurezza DIN 6779 Ø3,2	1x	33	Spina KR	1x
10	Rosetta Ø4 x 0,5	1x	34	Spina BR	1x
11	Ruota dentata pre-fabbricata	1x	40	Alimentatore 110-240 V con spina EU / AU / GB / US-JP / KR / BR / ARG	1x
14	Vite PT Kombitorx KA30x16	10x			
15	Portapettine	1x			

9 Smaltimento



ATTENZIONE!

Un errato smaltimento di sostanze pericolose nuoce severamente all'ambiente!

Rottami elettrici, sostanze lubrificanti e altro materiale ausiliario devono essere smaltiti come rifiuti speciali attraverso il conferimento ad operatori specializzati!



NOTA!

La tosatrice dismessa può essere riconsegnata al vostro centro di assistenza o al più vicino rivenditore di apparecchi elettronici.

Contenido

1	Seguridad.....	3
1.1	Personal	3
1.2	Símbolos e indicaciones de aviso	3
1.3	Uso previsto.....	4
1.4	Equipo de protección personal.....	4
1.5	Alimentación eléctrica	4
1.6	Animales.....	6
1.7	Peines.....	6
1.8	Niños.....	6
1.9	Quemaduras, fuego, descargas eléctricas o lesiones a personas.....	7
2	Indicaciones generales	7
2.1	Condiciones de garantía	7
2.2	Servicio post-venta.....	7
2.3	Limitación de responsabilidad.....	7
3	Datos técnicos.....	8
3.1	Indicaciones generales	8
3.2	Potencia eléctrica	8
3.3	Condiciones de servicio	8
4	Montaje y función.....	8
4.1	Volumen de entrega	8
4.2	Visión de conjunta	9
4.3	Descripción breve.....	9
4.4	Elementos de servicio	9
5	Transporte, embalaje y almacenamiento	10
6	Servicio	10
6.1	Primera puesta en servicio.....	10
6.1.1	Colocar el cabezal esquiladora.....	10
6.2	Actividades durante el servicio	11
6.2.1	Esquileo	11
6.2.2	Cambiar el cabezal esquiladora.....	12
6.2.3	Lubricación	12
6.2.4	Limpieza	13
7	Lista de averías	13
8	Piezas de recambio.....	14
9	Eliminación de residuos	14



NOTAS IMPORTANTES SOBRE SEGURIDAD



¡NOTA!

Cuando utilice un aparato eléctrico, debe observar siempre las precauciones básicas que se describen a continuación.

Lea todas las instrucciones antes de utilizar el aparato.

1 Seguridad

El incumplimiento de las indicaciones de servicio y de seguridad puede producir graves heridas o un daño de la esquiladora.

1.1 Personal

- El usuario debe haber tenido trato con los animales que va a esquilar.
- A los niños les está prohibido manejar la esquiladora.

El servicio de la esquiladora sólo está permitido por personas que se puede confiar en que trabajen seriamente. Personas con una reacción influida por ejemplo por drogas, alcohol o medicamentos no están autorizadas a manejar la esquiladora.

1.2 Símbolos e indicaciones de aviso

En el manual de instrucciones se emplean diferentes símbolos. Estos indican posibles peligros o hacen referencia a informaciones técnicas, cuya no observancia origina daños personales y materiales o una explotación no económica.

Símbolo de peligro



¡AVISO/PELIGRO!

Indica una situación de posible peligro. que, si no se evita, puede causar lesiones graves o incluso mortales.



¡PRECAUCIÓN!

Indica una situación de posible peligro. que, si no se evita, puede causar lesiones leves.

Símbolos informativos



¡NOTA!

Indicación cuya inobservancia puede causar fallos de funcionamiento o daños.

1.3 Uso previsto

La esquiladora está prevista únicamente al uso conforme a las disposiciones e intenciones descritas en este manual.

El aparato está previsto para esquilar perros, gatos, ganado y caballos. El equipo está previsto para uso profesional.

También el respeto de todas las indicaciones en este manual forma parte del uso conforme a las determinaciones.

Otros usos, particularmente usar la esquiladora en personas, están estrictamente prohibidos.

El aparato solo debe usarse con la fuente de alimentación suministrada.



¡AVISO!

Particularmente el uso siguiente de la esquiladora está prohibido:

- Empleo de la esquiladora en personas.
- Esquilar otras especies de animales, en particular de peligrosas tales como animales de rapiña y similares.

1.4 Equipo de protección personal

Zapatos antideslizantes. Para protegerle de resbalar sobre un suelo resbaladero.

1.5 Alimentación eléctrica



¡PELIGRO!

Para reducir el riesgo de descarga eléctrica:

- ▶ No trate de coger un aparato que se haya caído al agua. Desconecte inmediatamente la clavija de la base de enchufe.
- ▶ No lo use durante el baño o la ducha.
- ▶ No coloque ni guarde el aparato donde pueda caerse o ser arrastrado a una bañera o fregadero. No coloque el aparato en agua u otros líquidos, y no lo deje caer en ellos.
- ▶ Desenchúfe el aparato siempre del tomacorriente inmediatamente después de usarlo.
- ▶ Desenchufe el aparato de la red eléctrica antes de limpiarlo.



¡AVISO!

Para reducir el riesgo de quemaduras, incendios, descargas eléctricas o lesiones a las personas:

- ▶ El aparato no debe dejarse nunca sin vigilancia cuando está enchufado.
- ▶ Este aparato no está diseñado para ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas, o que carezcan de la experiencia y los conocimientos necesarios, a menos que estén supervisados por una persona responsable de su seguridad o hayan recibido indicaciones de esta persona sobre el funcionamiento del aparato. Vigile a los niños para que no jueguen con el aparato.
- ▶ Utilice el aparato únicamente para el fin descrito en estas instrucciones. No utilice ningún accesorio que no esté especificado por el fabricante.
- ▶ Nunca utilice el aparato si el cable o el enchufe están dañados, si no funciona correctamente, si se ha caído o dañado, o si se ha caído al agua. Lleve el aparato a un centro de servicio para su inspección y reparación.
- ▶ Mantenga el cable alejado de superficies calientes.
- ▶ Nunca deje caer ni introduzca objetos en ninguna abertura.
- ▶ No utilice el aparato al aire libre ni lo haga funcionar mientras se utilicen productos en aerosol (sprays).
- ▶ No utilice este aparato con un peine dañado o roto, ya que puede causar lesiones en la cara.
- ▶ Introduzca siempre el enchufe primero en el aparato y luego en la toma de corriente. Para desconectar, gire todos los controles a la posición de apagado (por ejemplo, «0») y luego saque el enchufe de la toma de corriente.
- ▶ Enchufe la fuente de alimentación directamente a la toma de corriente, no utilice ningún cable alargador.



¡AVISO!

Mantenga el aparato seco.

1.6 Animales

El aparato está destinado únicamente a trabajos de esquilado.



¡AVISO!

El ruido de la esquiladora puede inquietar los animales. Una patada, un ataque o el peso del animal pueden producir graves heridas. Por lo tanto:

- ▶ Únicamente personas disponiendo de experiencia en el tratamiento de los animales a esquilar son autorizadas a esquilar.
- ▶ Calme y sujete el animal suficientemente antes el esquilado.
- ▶ Proceda y trabaje con cuidado.
- ▶ Personas no autorizadas no tienen derecho acercarse al lugar de esquilado.
- ▶ No coloque ni deje el aparato en lugares donde:
 - esté expuesto a daños por un animal, o
 - esté expuesto a la intemperie.

1.7 Peines



¡AVISO!

Un peine moviendo y puntas agudas pueden producir heridas a la piel. Por lo tanto:

- ▶ Proceda y trabaje con cuidado.
- ▶ Evite cada contacto con los peines moviéndose.
- ▶ La cuchilla puede calentarse después de un uso prolongado.

1.8 Niños



¡AVISO!

Nunca deje la esquiladora sin vigilancia y trabaje con mucha precaución en caso que niños o personal que no pueden juzgar los riesgos estén a proximidad.

A los niños les está prohibido manejar la esquiladora.

Vigile a los niños para que no jueguen con el aparato.

1.9 Quemaduras, fuego, descargas eléctricas o lesiones a personas



¡AVISO!

Para reducir el riesgo de quemaduras, incendios, descargas eléctricas o lesiones a las personas:

- Nunca deje un aparato sin vigilancia cuando esté conectado a la red eléctrica (si el aparato se utiliza con una fuente de alimentación extraíble).



GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES EN UN LUGAR SEGURO.

2 Indicaciones generales

Este manual le facilita un manejo seguro y eficaz con la esquiladora. Lea este manual de instrucciones cuidadosamente antes de empezar todo trabajo.

Condición previa para un trabajo seguro es el respeto de todas las indicaciones de seguridad y servicio en este manual.

Guarde constantemente este manual. En caso de que transfiera este aparato a terceros, entrégueles también este manual.

2.1 Condiciones de garantía

Las condiciones de garantía aparecen en los términos y condiciones generales.

2.2 Servicio post-venta

Para informaciones técnicas diríjese a nuestro servicio post-venta o a nuestros centros de servicio autorizados.

Además, nuestros colaboradores se interesan constantemente por nuevas informaciones y experiencias resultando del empleo de nuestros productos. Estas informaciones son preciosas para la mejora de nuestros productos.

2.3 Limitación de responsabilidad

Todas las indicaciones y advertencias en este manual se compusieron teniendo cuenta de las normas y reglamentaciones, del último desarrollo técnico así como de nuestros conocimientos y experiencias durante muchos años.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por daños debido a:

- No observar el manual de instrucciones
- Uso no conforme a las disposiciones.
- Empleo de personal mal instruido.
- Modificaciones técnicas
- Uso de recambios no aprobados.

Los accesorios entregados pueden diferir de las indicaciones e ilustraciones debido a modelos especialmente diseñados, a opciones de pedido suplementarias o a las últimas modificaciones técnicas. Este producto ha sido diseñado para durar mucho tiempo y alcanzar un alto rendimiento, y ha sido fabricado con los mejores componentes disponibles. Para repararlo, utilice solamente piezas de recambio originales de Heiniger. De lo contrario, el rendimiento del producto disminuirá y la garantía perderá su validez.

3 Datos técnicos

3.1 Indicaciones generales

Esquiladora	Longitud	202 mm
	Ancho	50 mm
	Altitud	42 mm
	Peso con cable y fuente de alimentación	730 g

3.2 Potencia eléctrica

Eléctrico	Tensión	100–240 V
	Tomacorriente, máximo	según la placa de características

3.3 Condiciones de servicio

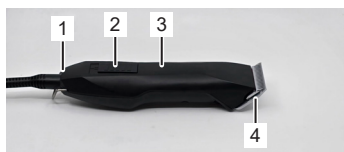
Ambiente	Gama de temperatura	0–40 °C
	Humedad atmosférica relativa, máxima	75%
	Vibración a_h	< 2,71 m/s ²
	Emisión de ruido (L_{pAm})	< 69,2 dB(A)

4 Montaje y función

4.1 Volumen de entrega

Esquiladora	1 pza
Cabezal (dependiente de equipo)	1 pza
Engrasador por goteo de aceite	1 pza
Pincel de limpieza	1 pza
Instrucciones de manejo	1 pza
Embalaje para transporte y almacenamiento	1 pza

4.2 Visión de conjunta



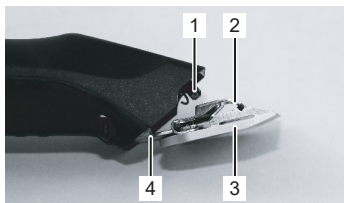
- 1 Cable de alimentación
- 2 Interruptor
- 3 Esquiladora
- 4 Cabezal esquiladora
- 5 Enclavamiento cabezal esquiladora

II. 1



II. 2

4.3 Descripción breve



La esquiladora sirve para esquilare perros, gatos, ganado y caballos con dos velocidades/niveles. Dos cuchillas con forma de peine se utilizan como herramienta cortante. El peine (3) vuelto a la piel es inmóvil y fijado en la charnela de peine (4). La cuchilla superior (2) se mueve de un lado a otro contra éste. La cuchilla superior se mueve por medio de una palanca giratoria (1).

II. 3

4.4 Elementos de servicio



II. 4 Interrupteur position II. 5
DESCO. ("0")



II. 5 Interrupteur position II. 6
CO. ("I")



II. 6 Interrupteur position II. 7
CO. ("II")



II. 7 Enclavamiento cabezal esquiladora

5 Transporte, embalaje y almacenamiento



Examine la entrega inmediatamente sobre completitud y daños durante el transporte.

¡NOTA!

Reclame cada daño en cuanto lo perciban. Reclamaciones por daños y perjuicios solo son invoquables en plazos válidos.

Para el embalaje solo utilizamos material ecológico.

El embalaje permite proteger los componentes individuales contra daños durante el transporte, así como contra la corrosión y otros daños hasta el momento de su uso.

Almacene la esquiladora y los accesorios teniendo en cuenta las siguientes condiciones:

- ▶ Almacenar siempre en el embalaje suministrado.
- ▶ No almacenar al aire libre.
- ▶ Guardar en un lugar seco y libre de polvo.
- ▶ Proteger del sol.
- ▶ Evitar golpes mecánicos.
- ▶ Temperatura de almacenamiento: 0 a 40°C.
- ▶ Humedad atmosférica: max. 75 %. Controle el estado general de todos los elementos en caso de un almacenamiento por más de 3 meses. Si necesario, restaurar o renovar.

6 Servicio



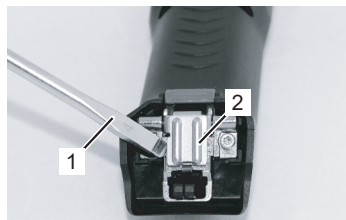
¡AVISO!

Un servicio incorrecto puede causar daños a personas o objetos. Por lo tanto:

- Efectúe todos los pasos de servicio según las indicaciones en este manual.

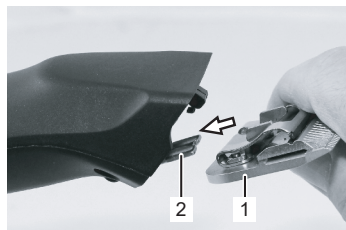
6.1 Primera puesta en servicio

6.1.1 Colocar el cabezal esquiladora



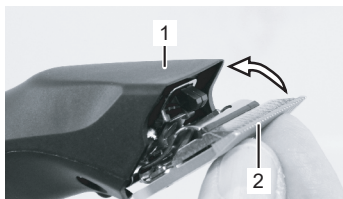
II. 8

1. Si la charnela de peine (2) se ha cerrado accidentalmente, utilice un destornillador (1) para abrirla y presione al mismo tiempo el bloqueo del peine.



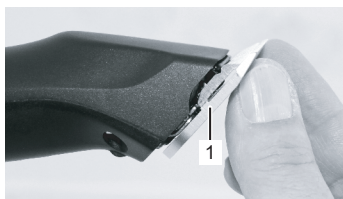
II. 9

2. Meta el cabezal esquiladora (1) en la charnela de peine abierta (2).



II. 10

3. Levante el cabezal esquiladora (2) por presión ligera hacia la esquiladora (1) en marcha.



II. 11

4. Asegurese que el cabezal esquiladora (1) está bien enclavado y que está bien fijo.



¡NOTA!

Para un servicio impecable es necesario asegurar que el cabezal esquiladora (1) está bien enclavado.

6.2 Actividades durante el servicio

6.2.1 Esquileo

1. Sujete y calme el animal lo suficiente antes el trabajo.
2. Encienda la esquiladora ya dentro del campo visual del animal.
3. Acérquese al animal por delante.
4. Observe el comportamiento del animal durante el esquileo.

6.2.2 Cambiar el cabezal esquiladora



II. 12



II. 13

1. Meta el interruptor a la posición DESCO "0" (II. 4).
2. Apriete el enclavamiento del cabezal esquiladora.
3. Levante el cabezal esquiladora hacia adelante con el enclavamiento del cabezal esquiladora apretado.
4. Quite el cabezal esquiladora.
5. Limpie la charnela abierta con la ayuda del pincel entregado.

6. Inserte el cabezal de corte deseado en la charnela de la cuchilla y ciérrelo presionando ligeramente hacia la esquiladora mientras esta está en marcha (II. 9 hasta II. 11).



¡NOTA!

Trabaje solamente con peines bien afilados, reemplace los peines desafilados o defectuosos que no tengan dientes. Un afilado correcto de los peines es solamente posible con máquinas especiales y por personal calificado. Contacte en ese caso su servicio de mantenimiento.

6.2.3 Lubricación

Para conseguir un buen resultado de esquila y para alargar la duración de la esquiladora, es imprescindible aplicar una fina capa de aceite sobre las cuchillas superior y inferior (II. 14).



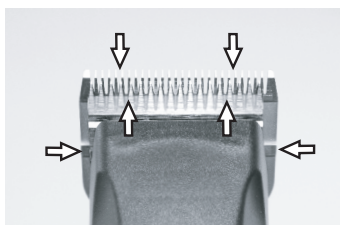
ATENCIÓN

La lubricación insuficiente provoca el calentamiento del cabezal de corte y reduce la vida útil de la esquiladora y de las cuchillas. Por lo tanto:

- Lubrique los peines suficientemente durante el esquila, como mínimo cada 15 minutos, para que no marchen en seco.
- Utilice solo el aceite especial suministrado o un aceite de parafina que cumpla con la especificación ISO VG 22.

¡NOTA!

El aceite suministrado no es tóxico y no irrita la piel ni las mucosas.



Il. 14

Es necesario lubricar los peines antes, durante y después de cada uso. Si los peines dejan rayas, es una señal segura que necesitan aceite. Aplique algunas gotas de aceite de frente y lateralmente de las cuchillas (flechas). Quite el aceite sobrante por un pañuelo suave y seco. Aerosoles lubricantes no contienen suficientemente aceite para una buena lubricación, pero son convenientes para la refrigeración de los peines. Cambie de inmediato peines dañados o dentados a fin de evitar heridas.



¡PRECAUCIÓN!

Quite el aceite sobrante, usado o saliente de todas las puntas de lubricación que están tratadas a mano. Eliminación de acuerdo con los reglamentos válidos locales.

6.2.4 Limpieza

Para conseguir un buen resultado de esquila y para alargar la duración de la esquiladora, es imprescindible aplicar una fina capa de aceite sobre las cuchillas superior y inferior (6.2.3 Lubricación).

Cabezal esquiladora y charnela

Limpie el cabezal esquiladora y la charnela antes de cada uso con el pincel.

7 Lista de averías

- La mayoría de los trabajos aquí descritos pueden ser efectuados por el operador mismo.
- Algunos trabajos pueden ser efectuados únicamente por especialistas o por un servicio de mantenimiento, aquí señalados por (S).

Avería	Causa	Eliminación
La cuchilla superior no se mueve	El cabezal esquiladora no está bien enclavado	Enclave correctamente el cabezal esquiladora, motor en marcha
	Palanca giratoria está defectuosa	Deje sustituir la palanca giratoria (S)
	La cuchilla superior e inferior están pegadas	Limpie y lubrique las cuchillas
La máquina corta mal o no corta nada	Peines desafilados	Deje afilar los peines por un servicio de mantenimiento (S)
	Los peines no son afilados correctamente	
	Los peines no son lubricados	Lubrique los peines cada 15 minutos
	Se han atascado pelos entre los peines superior e inferior	Desmonte el cabezal esquiladora, empuje el peine superior hasta la mitad del cabezal esquiladora, quite los pelos entre peine superior e inferior.
No hay diferencia entre los niveles de velocidad I y II	La presión de esquila es demasiado baja	Deje revisar el cabezal esquiladora (S)
	Motor o electrónica defectuoso	Informe al servicio de atención al cliente

Avería	Causa	Eliminación
El motor no arranca	Del cárter de motor sale un olor a quemado, se quema el motor	Deje sustituir el motor y / o la electrónica (S)
	Motor o electrónica defectuoso	Deje sustituir el motor y / o la electrónica (S)
	Cabezal esquiladora bloqueado	Limpie y lubrique el cabezal esquiladora

8 Piezas de recambio

Véase la ilustración de las piezas de recambio al final de este manual.



¡AVISO!

Piezas de recambio falsas o defectuosas pueden causar daños, una disfunción o una avería seria, y pueden estorbar la seguridad. Por lo tanto:

- Utilice únicamente piezas de recambio originales del fabricante. Las piezas de recambio hay que encargar directamente al distribuidor o al productor.
- Si utilice piezas no originales decae cada reclamación para garantía y servicio.

Pos. no.	Nombre	No.	Pos. no.	Nombre	No.
1	Carcasa superior completa	1x	16	Enclavamiento peine rojo	1x
2	Carcasa inferior completa	1x	17	Estribo	1x
4	Motor completo		28	Enchufe EU	1x
5	Esquiladora PCB	1x	29	Enchufe AU	1x
6	Lóbulo de caucho	1x	30	Enchufe ARG	1x
7	Palanca giratoria	1x	31	Enchufe GB	1x
8	Junta	1x	32	Enchufe US-JP	1x
9	Anillo de seguridad DIN 6779 Ø3,2	1x	33	Enchufe KR	1x
10	Arandela Ø4 x 0,5	1x	34	Enchufe BR	1x
11	Rueda dentada excéntrica incl. rodamiento de bolas	1x	40	Fuente de alimentación 110-240 V con enchufe EU/AU/GB/US-JP/KR/BR/ARG	1x
14	Tornillo PT Kombitorx KA30x16	10x			
15	Recepción peine	1x			

9 Eliminación de residuos



¡PRECAUCIÓN!

Daño ambiental en caso de eliminación incorrecta

Los residuos de aparatos eléctricos, lubricantes y otros materiales auxiliares están sujetos a las normas de tratamiento de desechos peligrosos y solo podrán ser eliminados a través de establecimientos especializados autorizados.



¡NOTA!

Para eliminar la máquina de cortar pelo deberá llevarla a un punto de recogida o a un taller de electrónica especializado cercano.

Inhoud

1	Veiligheid.....	3
1.1	Personeel	3
1.2	Symbolen en waarschuwingen	3
1.3	Gebruik conform de voorschriften.....	4
1.4	Persoonlijke beschermingsmiddelen	4
1.5	Voedingsspanning	4
1.6	Dieren	6
1.7	Scheermessen	6
1.8	Kinderen	6
1.9	Brandwonden, brand, elektrische schokken of letsel aan personen	7
2	Algemeen	7
2.1	Garantievoorwaarden.....	7
2.2	Klantenservice.....	7
2.3	Beperking van aansprakelijkheid	7
3	Technische gegevens.....	8
3.1	Algemeene informatie	8
3.2	Laadstroom.....	8
3.3	Gebruiksvoorwaarden	8
4	Assemblage en werking	9
4.1	Omvang van levering.....	9
4.2	Overzicht	9
4.3	Samenvatting.....	9
4.4	Bedieningselementen	10
5	Transport, verpakking en opslag.....	10
6	Bediening	10
6.1	Eerste inbedrijfname	11
6.1.1	Inzetten van de scheerkop	11
6.2	Verrichtingen gedurende de bediening	11
6.2.1	Scheren	11
6.2.2	Uitwisseling van de scheerkop.....	12
6.2.3	Smering	12
6.2.4	Reiniging.....	13
7	Overzicht van mogelijke storingen	13
8	Reserveonderdelen.....	14
9	Verwijdering	14



BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN



AANWIJZING!

Wanneer u een elektrisch apparaat gebruikt, moet u altijd de hieronder beschreven basisvoorzorgsmaatregelen in acht nemen.

Lees alle instructies alvorens u het apparaat in gebruik neemt.

1 Veiligheid

Als de bedieningsen veiligheidsinstructies niet opgevolgt worden, kan dat tot zware personen en zaakschade leiden.

1.1 Personeel

- De gebruiker heeft ervaring in het omgaan met te scheren dieren.
- Het bedienen van het apparaat door kinderen is verboden.

De bediening van de scheermachine is uitsluitend personen toegestaan van wie men verwachten kan, dat zij serieus werken. Personen met een beïnvloede reactie, door bijvoorbeeld drugs, alcohol of geneesmiddelen, mogen de machine niet bedienen.

1.2 Symbolen en waarschuwingen

In de bedieningshandleiding worden verschillende symbolen gebruikt. Deze wijzen op eventuele gevaren of signaliseren technische informatie die, als ze niet in acht worden genomen, tot personen- en materiële schade of oneconomisch werken leiden.

Gevaarsymbolen



WAARSCHUWING/GEVAAR!

Duidt een eventueel gevaarlijke situatie aan. Als deze niet wordt gemeden, kan zeer ernstig letsel en zelfs de dood het gevolg zijn.



VOORZICHTIG!

Duidt een eventueel gevaarlijke situatie aan. Als deze niet wordt gemeden, kunnen lichte of geringe verwondingen het gevolg zijn.

Informatiesymbolen



AANWIJZING!

Aanwijzingen die - indien ze niet worden opgevolgd - kunnen leiden tot technische storingen of schade.

1.3 Gebruik conform de voorschriften

De scheermachine is uitsluitend bestemd voor het gebruik volgens de hier beschreven bestemmingen en voornemens.

Het apparaat wordt uitsluitend gebruikt voor het scheren van honden, katten, vee en paarden. Het apparaat is bedoeld voor commercieel gebruik.

Voor het beoogde gebruik moeten alle aanwijzingen in deze bedieningshandleiding worden opgevolgd.

Andere gebruiksdoeleinden, in het bijzonder het gebruik van de machine bij mensen, zijn uitdrukkelijk verboden.

Het apparaat mag alleen met de meegeleverde voeding worden gebruikt.



WAARSCHUWING!

Het volgend gebruik van de scheermachine geldt als misbruik:

- Gebruik van de machine bij mensen.
- Het scheren van andere diersoorten, met name gevaarlijke dieren zoals roofdieren en dergelijke.

1.4 Persoonlijke beschermingsmiddelen

Antislip schoenen om uitglijden op gladde oppervlakken te voorkomen.

1.5 Voedingsspanning



GEVAAR!

Om het risico op elektrische schok de verminderen:

- ▶ Grijp niet naar een toestel dat in het water is gevallen. Trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact.
- ▶ Het apparaat niet gebruiken in bad of onder de douche.
- ▶ Plaats of leg het apparaat niet zodanig neer, dat het in een wasbak of badkuip kan vallen of worden gesleept. Plaats het apparaat niet in water of andere vloeistoffen laat het daar ook niet in vallen.
- ▶ Haal altijd onmiddellijk na gebruik de stekker uit het stopcontact.
- ▶ Trek voor het schoonmaken van het apparaat, de stekker uit.



WAARSCHUWING!

Om het risico van brandwonden, brand, elektrische schokken of verwondingen van personen te verminderen:

- ▶ Een toestel mag nooit onbeheerd worden achtergelaten wanneer het is aangesloten op het stopcontact.
- ▶ Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of met gebrek aan ervaring en kennis, tenzij zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen betreffende het gebruik van het apparaat van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Door middel van toezicht moet worden voorkomen dat kinderen met het apparaat spelen.
- ▶ Gebruik het apparaat alleen voor het in deze gebruiksaanwijzing beschreven doel. Gebruik geen hulpstukken die niet door de fabrikant zijn gespecificeerd.
- ▶ Gebruik het apparaat nooit als het snoer of de stekker beschadigd is, als het niet goed werkt, als het is gevallen of beschadigd is, of als het in het water is gevallen. Breng het apparaat naar een servicecentrum voor inspectie en reparatie.
- ▶ Houd de kabel uit de buurt van verwarmde oppervlakken.
- ▶ Laat nooit voorwerpen in een opening vallen of steek er nooit voorwerpen in.
- ▶ Gebruik het apparaat niet buitenshuis en gebruik het niet als er spuitbussen (sprays) worden gebruikt.
- ▶ Gebruik dit apparaat niet met een beschadigde of gebroken kam, aangezien dit gezichtletsel kan veroorzaken.
- ▶ Steek de stekker altijd eerst in het apparaat en vervolgens in het stopcontact. Om de stekker uit het stopcontact te halen, zet u alle bedieningsorganen in de uit-stand (bijv. "0") en trekt u vervolgens de stekker uit het stopcontact.
- ▶ Steek de stekker van de voedingseenheid rechtstreeks in het stopcontact, gebruik geen verlengkabel.



WAARSCHUWING!

Houd het apparaat droog.

1.6 Dieren

Het apparaat is alleen bestemd voor scheren.



WAARSCHUWING!

Het geluid van de scheermachine kan dieren onrustig maken. Een trap, een aanval of het gewicht van het dier kunnen ernstige verwondingen veroorzaken. Daarom:

- ▶ Bij het werken met de dieren zijn alleen personen toegestaan die ervaring hebben met het hanteren van dieren die moeten worden geschoren.
- ▶ Bind het dier goed vast en stel het dier voor het scheren voldoende gerust.
- ▶ Gaa voorzichtig te werk.
- ▶ Dieren dienen alleen geschoren te worden als onbevoegden geen toegang tot de scheerplaats hebben
- ▶ Plaats het apparaat niet op een plek en laat het niet achter waar het verwacht wordt dat het kan worden:
 - beschadigd door een dier of
 - blootgesteld aan weersinvloeden

1.7 Scheermessen



WAARSCHUWING!

Vermijd ieder contact met de bewegende scheermessen. Een bewegend mes en scherpe einden kunnen zware verwondingen aan de huid veroorzaken. Daarom:

- ▶ Gaa voorzichtig te werk.
- ▶ Vermijd elk contact met het bewegende mes.
- ▶ Scheermessen kunnen heet worden na langdurig gebruik.

1.8 Kinderen



WAARSCHUWING!

Laat de scheermachine nooit zonder opzicht en werk met veel voorzorg als kinderen of personen die de risico's niet kunnen beoordelen nabij zijn.

Het bedienen van het apparaat door kinderen is verboden.

Door middel van toezicht moet worden voorkomen dat kinderen met het apparaat spelen.

1.9 Brandwonden, brand, elektrische schokken of letsel aan personen



WAARSCHUWING!

Om het risico op brandwonden, brand, elektrische schokken of letsel aan personen te verminderen:

- ▶ Laat een apparaat nooit onbeheerd achter als het op het lichtnet is aangesloten (als het apparaat met een uitneembare voeding wordt gebruikt).



BEWAAR DEZE INSTRUCTIES GOED!

2 Algemeen

Met deze handleiding kunt u het apparaat veilig en efficiënt gebruiken. Lees deze handleiding aandachtig voordat u begint met werken.

De basisvoorwaarde voor veilig werken is het naleven van alle veiligheids- en bedieningsinstructies in deze handleiding.

Bewaar dit handboek permanent. Als u het apparaat doorgeeft aan een derde partij, geef dan ook deze handleiding mee.

2.1 **Garantievoorwaarden**

De garantievoorwaarden staan in de algemene voorwaarden van de fabrikant.

2.2 **Klantenservice**

Voor technische informatie kunt u terecht bij onze klantenservice en geautoriseerde servicepunten.

Daarnaast zijn onze medewerkers voortdurend geïnteresseerd in nieuwe informatie en ervaringen die voortkomen uit de toepassing en die waardevol kunnen zijn voor de verbetering van onze producten.

2.3 **Beperking van aansprakelijkheid**

Alle informatie en instructies in deze handleiding zijn samengesteld op basis van de geldende normen en voorschriften, de laatste stand van de techniek en onze jarenlange kennis en ervaring.

De producent aanvaardt geen enkele verantwoordelijkheid voor schade door:

- Niet nakomen van de instructies in deze gids.
- Gebruik niet volgens de betemming.
- Slecht geïnstrueerd personeel.
- Technische veranderingen.
- Het gebruik van niet toegelaten reserveonderdelen.

De werkelijke leveringsomvang kan bij speciale uitvoeringen, gebruikmaking van extra bestelopties of vanwege de laatste technische aanpassingen verschillen van de uitleg en afbeeldingen die hier worden beschreven.

Dit product is ontwikkeld met een lange levensduur en een hoge productiviteit in gedachten en samengesteld uit uitsluitend de beste beschikbare componenten. Voor reparaties mogen alleen originele reserveonderdelen van Heiniger worden gebruikt. Gebruik van andere onderdelen gaat ten koste van de prestaties van het product en heeft tot gevolg dat de garantie vervalt.

3 Technische gegevens

3.1 Algemeene informatie

Scheermachine	Lengte	202 mm
	Breedte	50 mm
	Hoogte	42 mm
	Gewicht met kabel en voedingseenheid	730 g

3.2 Laadstroom

Elektrisch	Spanning	100–240 V
	Stroomopname, maximal	conform typeplaatje

3.3 Gebruiksvoorwaarden

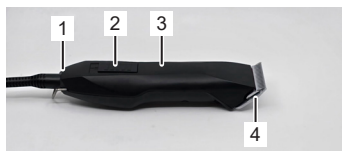
Milieu	Temperatuurbereik	0–40 °C
	Relatieve, maximale luchtvochtigheid	75%
	Trilling a_h	< 2,71 m/s ²
	Geluidsemissie (L_{pAm})	< 69,2 dB(A)

4 Assemblage en werking

4.1 Omvang van levering

Scheermachine	1 stk.
Scheerkop (afhankelijk van uitrusting)	1 stk.
Oliedruppelaar	1 stk.
Reinigingskwastje	1 stk.
Handleiding	1 stk.
Verpakking voor transport en bewaring	1 stk.

4.2 Overzicht



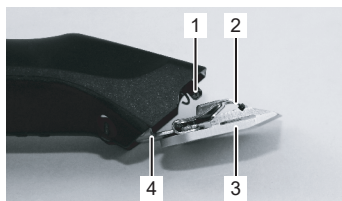
Afb. 1

- 1 Voedingskabel
- 2 Schakelaar
- 3 Scheermachine
- 4 Scheerkop
- 5 Snapsluiting scheerkop



Afb. 2

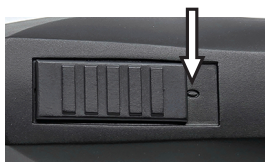
4.3 Samenvatting



Afb. 3

De scheermachine wordt gebruikt voor het scheren van honden, katten, vee en paarden en heeft twee snelheden / standen. Twee kamvormige messen worden als snijwerktuig gebruikt. Het ondermes (3) die aan de huid is gericht is onbeweeglijk en gefixeerd op het messcharnier (4). Het bovenmes (2) wordt dwars tegen het ondermes bewogen. Het bovenmes wordt beweegt met hulp van een zwenkhefboom (1).

4.4 Bedieningselementen



Afb. 4 Schakelaar positie
UIT ("0")



Afb. 5 Schakelaar positie
AAN ("I")



Afb. 6 Schakelaar positie
AAN ("II")



Afb. 7 Snapsluiting scheerkop

5 Transport, verpakking en opslag



Controleer de levering meteen op volledigheid en schade gedurende het transport.

AANWIJZING!

Reclameer elke schade zo spoedig mogelijk. De rechten op schadevergoeding doen slechts gelden binnen de bepaalde termijnen.

Voor de verpakking zijn uitsluitend milieuvriendelijke materialen gebruikt.

De verpakking beschermt de verschillende elementen tot het moment van gebruik tegen transportschade, corrosie en andere beschadigingen.

Bewaar de scheermachine onder de volgende omstandigheden:

- ▶ Altijd in de meegeleverde verpakking bewaren.
- ▶ Niet buitenshuis bewaren.
- ▶ Droog en stofvrij bewaren.
- ▶ Niet in de zon opstellen of bewaren.
- ▶ Mechanische schokken vermijden.
- ▶ Opslagtemperatuur: 0 - 40°C.
- ▶ Luchtvochtigheid: max. 75 %. Controleer bij opslag langer dan 3 maanden regelmatig de algemene staat van alle onderdelen. Indien noodzakelijk, oprispen of vernieuwen.

6 Bediening



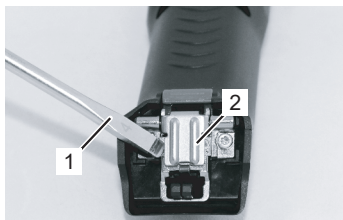
WAARSCHUWING!

Onjuiste bediening kan leiden tot persoonlijk letsel of schade aan eigendommen. Daarom:

- Alle bedieningsstappen moeten worden uitgevoerd in overeenstemming met de informatie in deze handleiding.

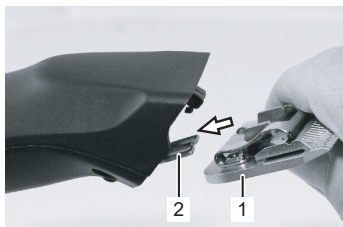
6.1 Eerste inbedrijfname

6.1.1 Inzetten van de scheerkop



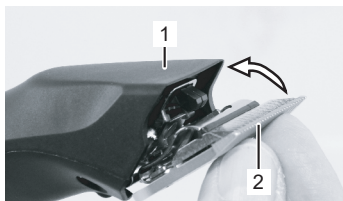
Afb. 8

1. Als het messcharnier (2) per ongeluk vergrendeld is, kan het met behulp van een schroevendraaier (1) worden opgeklapt. Druk hiertoe gelijktijdig op de mespal.



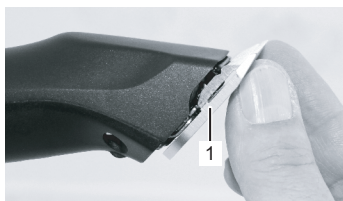
Afb. 9

2. Zet de scheerkop (1) op het open messcharnier (2).



Afb. 10

3. Klap de scheerkop (2) aan de ingeschakelde scheermachine (1) door lichte druk naar achteren.



Afb. 11

4. Verzeker u dat de scheerkop (1) goed grijpt en gefixeerd is.



AANWIJZING!

Voor een onberispelijk bedrijf is het nodig dat de scheerkop (1) correct grijpt.

6.2 Verrichtingen gedurende de bediening

6.2.1 Scheren

1. Bind het dier goed vast en stel het dier voor het scheren voldoende gerust.
2. Schakel de scheermachine al in het gezichtsveld van het dier aan.
3. Nader u het dier van voren.
4. Let op het gedrag van het dier tijdens het scheeren.

6.2.2 Uitwisseling van de scheerkop



Afb. 12



Afb. 13

1. Stel de schakelaar van de scheermachine in positie UIT "0" (Afb. 4).
2. Druk de snapsluiting van de scheermachine.

3. Klap de scheerkop naar voren op met gesloten snapsluiting.
4. Neem de scheerkop weg.
5. Maak het open scharnier open met hulp van het meegeleverde reinigingskwastje.

6. Bevestig de gewenste scheerkop aan het messcharnier en vouw deze, terwijl het apparaat is ingeschakeld, met lichte druk op de scheermachine (Afb. 9 tot Afb. 11).



AANWIJZING!

Werk alleen met goed geslepen scheermessen, vervang botte of defecte messen met ontbrekende tanden. Het correcte slijpen van scheermessen is alleen mogelijk met speciale machines en door gekwalificeerd personeel. Neem in dit geval contact op met uw servicecenter.

6.2.3 Smering

Een dun laagje olie tussen de boven- en ondermessen is essentieel voor een goed scheerresultaat en om de levensduur van de scheermachine en de scheerkop te verlengen. (Afb. 14).



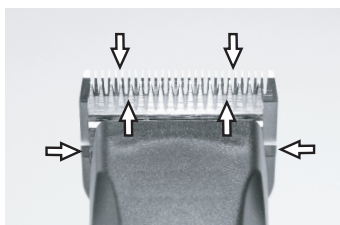
KENNISGEVING!

Als de scheerkop onvoldoende met olie wordt gesmeerd, leidt dit tot verhitting van de scheerkop en een kortere levensduur van de scheermachine en de messen. Daarom:

- ▶ Smeer de kammen voldoende tijdens het scheren, minstens om de 15 minuten, zodat ze niet drooglopen.
- ▶ Gebruik alleen de meegeleverde speciale olie of een paraffineolie met de specificatie ISO VG 22.

AANWIJZING!

De bijgeleverde olie is niet giftig en veroorzaakt geen irritatie van de huid of slijmvliesen.



Afb. 14

De scheermessen moeten voor, tijdens en na elk gebruik gesmeert worden. Als de messen van de scheermachine strepen laten zieh, dan is dat een teken dat u olie nodig hebt. Breng een paar druppels olie aan op de voor- en zijanten van de scheermessen (zie pijlen). Neem de overtollige olie met een zacht, droog doekje weg. Smeersprays bevatten niet genoeg olie voor een goede smearing, maar zijn geschikt voor de koeling van de scheermessen. Beschadigde of gekerfde messen moeten meteen uitgewisseld worden om verwondingen te vermijden.



VOORZICHTIG!

Neem de overtollige, gebruikte of uittredende olie weg van alle smeerpunten die van hand behandeld worden. Verwijder deze olie volgens de desbetreffende voorschriften van uw land.

6.2.4 Reiniging

Een dun olielaagje op het boven- en ondermes is absoluut noodzakelijk voor een goed resultaat en om de levensduur te verlengen (6.2.3 Smering).

Scheerkop en scharnier

Maak voor elk gebruik de scheerkoppen en het scharnier met het reinigingskwastje schoon.

7 Overzicht van mogelijke storingen

- De meeste van de hier beschreven foutopsporingswerkzaamheden kunnen door de operator worden uitgevoerd.
- Enkele werkzaamheden mogen alleen door specialisten of door een bevoegd servicecenter uitgevoerd worden; hier gekentekend met (S).

Storing	Oorzaak	Storingsopheffing
Bovenmes beweegt niet	De scheerkop grijpt niet goed	Laat de scheerkop bij lopende motor goed grijpen
	Zwenkhefboom is defect	Zwenkhefboom vervangen (S)
	Boven- en ondermessen zijn gelijmd	Messen reinigen of oliën
Tondeuse snijdt slecht of helemaal niet	Scheermessen zijn stomp	Scheermessen door servicecenter laten bijslipen (S)
	Scheermessen zijn niet volgens voorschrift geslepen	
	Scheermessen zijn niet geolied	Scheermessen om de 15 minuten oliën
	Haren tussen boven- en ondermes ingeklemd	Scheerkop demonteren, bovenmes tot de helft van de scheerkop schuiven, haren wegnemen tussen boven- en ondermes
	Scheerspanning te laag	Laat een revisie van de scheerkop maken (S)
Geen verschil in toerental stand I of II	Motor en/of elektronica defect	Licht de klantenservice in

Storing	Oorzaak	Storingsopheffing
Motor draait niet	Brandlucht uit het motorhuis, motor verbrand	Motor en/of elektronica laten vervangen (S)
	Motor en/of elektronica defect	Motor en/of elektronica laten vervangen (S)
	Scheerkop is geblokkeerd	Scheerkop schoon maken en oliën

8 Reserveonderdelen

Zie de afbeelding van reserveonderdelen aan het einde van deze handleiding.



WAARSCHUWING!

Onjuiste of defecte reserveonderdelen kunnen leiden tot schade, storingen of volledig falen en kunnen de veiligheid schaden. Daarom:

- Gebruik alleen originele reserveonderdelen van de producent. De reserveonderdelen zijn bij de tussenhandelaar of direct bij de producent te bestellen.
- Bij gebruik van niet originele reserveonderdelen verlopen alle aanspraken van garantie- en service.

Pos. no.	Benaming	Aantal stuks	Pos. no.	Benaming	Aantal stuks
1	Afdekking behuizing boven compleet	1x	16	Messenvergrendeling rood	1x
2	Afdekking behuizing beneden compleet	1x	17	Beugels	1x
4	Motor compleet		28	Stekker EU	1x
5	PCB scheermachine	1x	29	Stekker AU	1x
6	Rubber-lap	1x	30	Stekker ARG	1x
7	Zwenkarm	1x	31	Stekker GB	1x
8	Dichting	1x	32	Stekker US-JP	1x
9	Veiligheidsring DIN 6779 Ø3,2	1x	33	Stekker KR	1x
10	Schijf Ø4 x 0,5	1x	34	Stekker BR	1x
11	Excentriek tandwiel incl. kogel-lager	1x	40	Voedingseenheid 110-240 V met stekker EU / AU / GB / US-JP / KR / BR / ARG	1x
14	PH-schroef Kombitorx KA30x16	10x			
15	Meshouder	1x			

9 Verwijdering



VOORZICHTIG!

Schade aan het milieu in geval van foutieve verwijdering!

Afval van elektrische apparaten, smeer- en andere hulpstoffen moet apart worden verwijderd en mag alleen door afvalverwerkingsbedrijven worden verwerkt!



AANWIJZING!

Lever de tondeuse in bij een servicecentrum of nabijgelegen gespecialiseerde elektriciteitswerkplaats voor verwijdering.

Indhold

1	Sikkerhed	3
1.1	Personer	3
1.2	Symboler og advarselshenvisninger	3
1.3	Tiltænkt anvendelse	4
1.4	Personligt beskyttelsesudstyr	4
1.5	Strømforsyning	4
1.6	Dyr	6
1.7	Blade	6
1.8	Børn	6
1.9	Forbrændinger, brand, elektrisk stød eller personskader	7
2	Generelt	7
2.1	Garantibetingelser	7
2.2	Kundeservice	7
2.3	Begrænsning af ansvar	7
3	Tekniske data	8
3.1	Generel information	8
3.2	Netspænding	8
3.3	Betjeningsbetingelser	8
4	Samling og funktion	8
4.1	Standardudstyr	8
4.2	Oversigt	9
4.3	Sammendrag	9
4.4	Betjeningselementer	9
5	Transport, emballering og opbevaring	10
6	Betjening	10
6.1	Startopsætning	10
6.1.1	Montering af skærehoved	10
6.2	Aktiviteter under drift	11
6.2.1	Klipning	11
6.2.2	Udskiftning af skærehoved	12
6.2.3	Smøring	12
6.2.4	Rengøring	13
7	Fejllister	13
8	Reservedele	14
9	Bortskaffelse	14



VIGTIGE SIKKERHEDSOPLYSNINGER



BEMÆRK!

Ved brug af elektrisk udstyr er det altid nødvendigt at følge en række grundlæggende sikkerhedsregler.

Læs alle instruktioner før brug af udstyret.

1 Sikkerhed

Manglende overholdelse af regler og sikkerhedsanvisninger i denne vejledning kan forårsage defekt på udstyret eller alvorlig personskade.

1.1 Personer

- Operatøren skal have erfaring i omgangen med de dyr, som skal klippes.
- Det er forbudt for børn at betjene apparatet.

Klippeenheten må kun betjenes af personale, der forventes at udføre deres arbejde pålideligt. Udstyret må ikke betjenes af personer, der har indtaget stoffer, alkohol eller medicin.

1.2 Symboler og advarselshenvisninger

I brugsanvisningen anvendes forskellige symboler. Disse gør opmærksom på mulige farer eller angiver tekniske informationer, som skal overholdes for at undgå kvæstelser, tingskader eller uøkonomisk drift.

Faresymbol



ADVARSEL/FARE!

Angiver en muligvis farlig situation. Hvis den ikke undgås, kan det føre til alvorlige kvæstelser, evt. med døden til følge.



FORSIGTIG!

Angiver en muligvis farlig situation. Hvis den ikke undgås, kan det føre til lette eller mindre kvæstelser.

Informationssymbol



BEMÆRK!

Manglende overholdelse af denne henvisning kan føre til driftsfejl eller skader.

1.3 Tiltænkt anvendelse

Udstyret er udelukkende udviklet og tiltænkt det brug og formål, der beskrevet i denne vejledning.

Udstyret er udelukkende beregnet til brug på hunde, katte, kvæg og heste. Enheden er beregnet til kommerciel brug.

Overholdelse af alle indikationer i denne vejledning udgør en del af den beregnede brug.

Det er forbudt at bruge udstyret til andre anvendelser.

Apparatet må kun anvendes med den tilhørende strømforsyning.



ADVARSEL!

Udtrykkeligt forbudt er:

- Anvendelse af udstyr på personer.
- Klipning af andre dyr, særligt farlige dyr, som f.eks. rovdyr.

1.4 Personligt beskyttelsesudstyr

Skridsikre sko. Beskytter mod glidning/skridning på glatte underlag.

1.5 Strømforsyning



FARE!

For at mindske faren for elektrisk stød:

- ▶ Grib aldrig fat i en enhed, der er faldet i vandet. Træk straks stikket ud af stikkontakten.
- ▶ Brug aldrig enheden i badekarret eller under bruseren.
- ▶ Stil ikke enheden, hvor den kan falde ned i et badekar eller en håndvask, eller kan blive trukket ned. Stil aldrig enheden i vand eller anden væske, og lad den ikke falde ned i væske.
- ▶ Træk altid stikket ud af stikkontakten umiddelbart efter brug.
- ▶ Træk enhedens stik ud af stikkontakten inden rengøring.



ADVARSEL!

For at mindske risikoen for forbrændinger, brand, elektrisk stød eller personskade:

- ▶ En enhed må aldrig efterlades uden opsyn.
- ▶ Denne enhed er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) med begrænsede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller som mangler erfaring og viden, medmindre de er under opsyn eller har modtaget instruktioner i brugen af enheden fra en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn skal holdes under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- ▶ Brug kun enheden til det formål, der er beskrevet i denne vejledning. Brug ikke tilbehør, der ikke er specificeret af producenten.
- ▶ Brug aldrig enheden, hvis ledningen eller stikket er beskadiget, hvis det ikke fungerer korrekt, hvis det er blevet tabt eller beskadiget, eller hvis det er faldet ned i vand. Bring klippemaskinen til et servicecenter, og lad den kontrollere og reparere.
- ▶ Hold kablet borte fra varme overflader.
- ▶ Tab, og stik aldrig genstande ind i en åbning.
- ▶ Brug ikke enheden udendørs. Betjen aldrig enheden, mens der anvendes aerosolprodukter (spray).
- ▶ Brug ikke denne enhed med en beskadiget eller knækket kam, da dette kan resultere i kvæstelser i ansigtet.
- ▶ Sæt altid først stikket i enheden, og derefter i stikkontakten. Forbindelsen afbrydes ved at bringe alle betjeningselementer i positionen "FRA" (f.eks. "0") og derefter trække stikket ud af stikkontakten.
- ▶ Sæt strømforsyningsdelen direkte i stikkontakten. Brug ikke forlængerledninger.



ADVARSEL!

Hold enheden tør.

1.6 Dyr

Enheden er kun beregnet til klippearbejde.



ADVARSEL!

Støjen fra klipperen kan have en urolig effekt på dyr. Et spark, angreb eller vægten af et dyr kan forårsage alvorlig personskade. Derfor:

- ▶ Kun personer med erfaring i dyrehåndtering må klippe dyr.
- ▶ Fastspænd og berolig dyr tilstrækkeligt, før de klippes.
- ▶ Udfør arbejdet omhyggeligt.
- ▶ Uautoriserede personer må ikke komme i nærheden af klippeområdet
- ▶ Stil ikke klippemaskinen på steder, hvor det kan forventes, at:
 - den kan blive beskadiget af dyr
 - den kan blive påvirket af vejrforhold

1.7 Blade



ADVARSEL!

Bevægelige blade og skarpe kanter på blade kan beskadige huden alvorligt. Derfor:

- ▶ Udfør arbejdet omhyggeligt.
- ▶ Undgå enhver form for kontakt med bevægelige blade.
- ▶ Bladene kan blive varme efter længere tids brug.

1.8 Børn



ADVARSEL!

Efterlad aldrig udstyret uovervåget og vær ekstra opmærksom ved betjening, når børn eller andre, der ikke kan bedømme faren ved udstyret, befinder sig i nærheden af det.

Det er forbudt for børn at betjene apparatet.

Børn skal holdes under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

1.9 Forbrændinger, brand, elektrisk stød eller personskader



ADVARSEL!

For at mindske faren for forbrændinger, brand, elektrisk stød eller personskade:

- ▶ Klippemaskinen må aldrig efterlades uden opsyn, når den er tilsluttet elnettet (hvis den anvendes med aftagelig strømforsyningsdel).



GEM DENNE BRUGSANVISNING!

2 Generelt

Denne vejledning beskriver en sikker og effektiv håndtering af maskinen. Læs vejledningen grundigt før betjening.

Alle oplysninger om sikkerhed og betjening i denne vejledning skal følges omhyggeligt.

Opbevar denne vejledning permanent. Hvis udstyret overleveres til andre personer, skal vejledningen følge med.

2.1 Garantibetingelser

Garantibetingelserne er indeholdt i de generelle betingelser og vilkår fra producenten.

2.2 Kundeservice

Du kan få yderligere tekniske oplysninger ved at kontakte vores kundeservice samt autoriserede servicecentre.

Derudover er vores medarbejdere altid interesserede i nye oplysninger og erfaringer fra brugen af udstyret, som kan være nyttige i forbindelse med forbedringer af vores produkter.

2.3 Begrænsning af ansvar

Alle data og oplysninger i denne brugervejledning er udarbejdet i overensstemmelse med aktuelle standarder, gældende lovgivning og sidste nye teknik i samarbejde med vores opdagelser og erfaringer gennem de sidste mange år.

Producenten er ikke ansvarlig for mangler, der skyldes:

- manglende overholdelse af anvisningerne i betjeningsvejledningen.
- brug af klipperen til andet end beregnet brug.
- anvendelse af ikke-instrueret personale.
- tekniske ændringer.
- anvendelse af ikke-godkendte reservedele.

Det faktiske standardudstyr, der leveres, kan afvige fra særligt fremstillede modeller, fra ekstra bestillingsmuligheder eller pga. nyere fremskridt end de her beskrevne kommentarer og illustrationer.

Dette produkt er blevet udviklet for lang levetid og høj ydeevne og sat sammen af de bedste tilgængelige komponenter. Til reparationer må der kun bruges originale Heiniger-reservedele, da produktet ydeevne ellers påvirkes og garantien bliver ugyldig.

3 Tekniske data

3.1 Generel information

Klipper	Længde	202 mm
	Bredde	50 mm
	Højde	42 mm
	Væg med kabel og strømfor-syning	730 g

3.2 Netspænding

Elektrisk udstyr	Spænding	100–240 V
	Ladestrømstyrke, maks.	iht. typeskilt

3.3 Betjeningsbetingelser

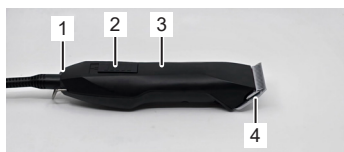
Miljø	Temperaturområde	0–40 °C
	Relativ fugtighed, maks.	75%
	Vibration a_h	<2,71 m/s ²
	Støjemission (L_{pAm})	<69,2 dB(A)

4 Samling og funktion

4.1 Standardudstyr

Klipper	1 stk.
Skærehove (udstyrsorienteret)	1 stk.
Olieflaske	1 stk.
Rengøringsbørste	1 stk.
Brugsanvisning	1 stk.
Emballage til transport og opbevaring	1 stk.

4.2 Oversigt



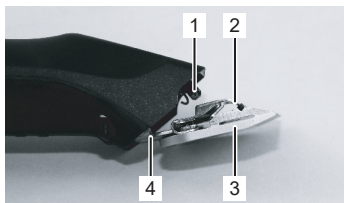
- 1 Strømtilslutningskabel
- 2 Kontakt
- 3 Klipper
- 4 Skærehoved
- 5 Interlock-skærehoved

III. 1



III. 2

4.3 Sammen drag



Klippemaskinen er beregnet til at klippe hunde, katte, kvæg og heste. Den har to klippehastigheder/trin. To kamformede blade fungerer som klippereds kabler. Det nederste blad mod huden (3) er placeret fast og er monteret på bladets hængsel (4). Det øverste blad (2) bevæges på tværs af dette. Det øverste blad bevæges ved hjælp af en betjeningsarm (1).

III. 3

4.4 Betjeningsselementer



III. 4 Kontakt i OFF-position ("0")



III. 5 Kontakt i ON-position ("I")



III. 6 Kontakt i ON-position ("II")



III. 7 Interlock-skærehoved

5 Transport, emballering og opbevaring



Kontroller med det samme ved modtagelsen, om leveringen er komplet og ubeskadiget.

BEMÆRK!

Gør opmærksom på eventuel beskadigelse, så snart en sådan registreres. Der kan kun kræves erstatning inden for gyldighedsperioden.

Der anvendes udelukkende ikke-forurenende materiale til emballering.

Emballagen skal beskytte de enkelte komponenter mod transportskader, korrosion og andre beskadigelser inden anvendelsen.

Opbevar klipper og tilbehør under følgende forhold:

- ▶ Skal altid opbevares i den medleverede emballage.
- ▶ Opbevar ikke udstyret udenfor.
- ▶ Opbevar udstyret et tørt og støvfrit sted.
- ▶ Beskyt udstyret mod solindstråling.
- ▶ Undgå mekanisk belastning.
- ▶ Opbevaringstemperatur: 0 til 40°C.
- ▶ Relativ luftfugtighed: maks. 75 %. Ved opbevaring i over 3 måneder, skal alle dele klippemaskinens dele efterses regelmæssigt. Udskift eller optimer beskyttelse efter behov.

6 Betjening



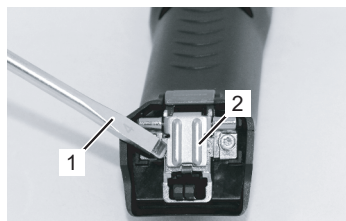
ADVARSEL!

Fejlagtig betjening kan resultere i skade på personer eller genstande. Derfor:

- Betjen udelukkende udstyret i overensstemmelse med anvisningerne i denne brugsanvisning.

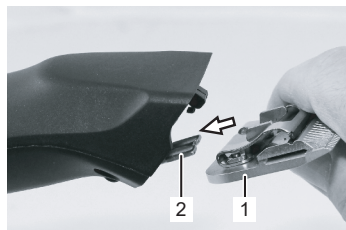
6.1 Startopsætning

6.1.1 Montering af skærehoved



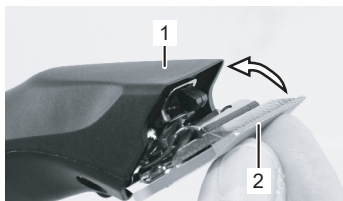
III. 8

1. Hvis bladhængslet (2) blev lukket utilsigtet, kan det åbnes ved hjælp af en skruetrækker (1), mens man samtidigt trykker på bladlåsen.



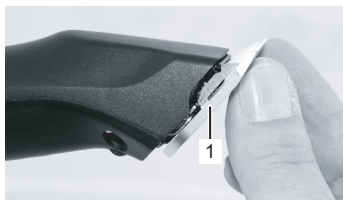
III. 9

2. Monter skærehovedet (1) på det åbne bladhængsel (2).



III. 10

3. Vip skærehovedet på plads (2) ved et let tryk på klipperen (1), som er tændt.



III. 11

4. Kontroller, at skærehovedet (1) sidder sikkert fast.



BEMÆRK!

Kontroller, at skærehovedet (1) er korrekt fastsat for at sikre korrekt drift.

6.2 Aktiviteter under drift

6.2.1 Klipning

1. Fastspænd og berolig dyr tilstrækkeligt, før de klippes.
2. Tænd for klipperen, når du befinder dig inden for dyrets synsfelt.
3. Bevæg dig forfra hen imod dyret.
4. Vær opmærksom på dyrets adfærd under klipning.

6.2.2 Udskiftning af skærehoved



III. 12



III. 13

1. Sæt kontakten i position "0" (III. 4).
2. Tryk på skærehovedets interlock.
3. Vip skærehovedet fremad, når der trykkes på skærehovedets interlock.
4. Tag skærehovedet af.
5. Rengør det åbne hængsel med den medfølgende børste.

6. Monter det foretrukne skærehovedet på bladhængslet og vip det på plads på den tændte klipper med et let tryk (III. 9 til III. 11).



BEMÆRK!

Brug kun skarpe blade og udskift sløve eller defekte blade uden tænder. Bladene kan kun slibes skarpe igen på en særlig maskine eller af en specialist. Kontakt dit servicecenter i denne forbindelse.

6.2.3 Smøring

For at opnå gode klipperesultater og forlænge klipperens holdbarhed er det nødvendigt at påføre et tyndt olielag mellem det øverste og nederste blad (III. 14).



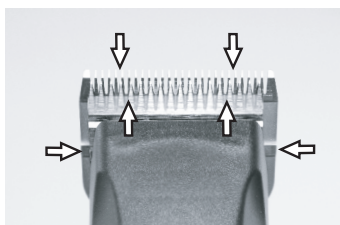
OBS!

Hvis klippehovedet ikke er smurt tilstrækkeligt med olie, resulterer dette i opvarmning og i at klipperens og bladenes levetid reduceres. Derfor:

- Smør bladene tilstrækkeligt under klipningen, mindst hvert 15. minut, så de ikke bliver tørre.
- Anvend kun den medfølgende specialolie eller en paraffinolie med specifikationen ISO VG 22.

BEMÆRK!

Den medfølgende olie er ikke giftig og har ikke en irriterende virkning på hud eller slimhinder.



III. 14

Bladene skal smøre før, under og efter hver anvendelse. Når bladene på skærehovedet efterlader striber, betyder det, at de skal smøres igen. Kom nogle få dråber olie på forsiden og siden af klippebladene (se pilene). Tør overskydende olie væk med en blød, tør klud. Smøringssprays sørger ikke for tilstrækkelig smøring, men har en kølende effekt på bladene. Udskift øjeblikkeligt beskadigede eller kærvede blad for at undgå skader.



FORSIGTIG!

Fjern al lækken, brugt eller overskydende fedt fra smøringspunkterne og bortskaf det i overensstemmelse med lokale regler.

6.2.4 Rengøring

For at opnå gode klipperesultater og forlænge klipperens holdbarhed er det nødvendigt at påføre et tyndt olielag mellem det øverste og nederste blad (6.2.3 Smøring).

Skærehoved og hængsel

Rengør skærehoved og hængsel mellem klipninger.

7 Fejllister

- Fejlfindingen beskrevet her kan for størstedelen udføres af operatøren.
- Nogle opgaver skal dog udføres af særligt uddannet personale eller af et autoriseret servicecenter. Disse opgaver er markeret med (S).

Fejl	Årsag	Udbedring
Øverste blad bevæges ikke	Skærehoved har ikke ordentlig	Fat sæt skærehovedet korrekt fast, når motoren kører
	Skæreholder er defekt	Udskift skæreholder (S)
	Det øvre og nedre klippeblad hænger sammen	Rengør og smør kniven med olie
Maskinen klipper dårligt eller slet ikke	Skæreblade er sløve	Få øvre og nedre blade slebet af service Skæreblade er ikke centreret korrekt (S)
	Saksens knive er ikke slebet forskriftsmæssigt.	
	Skæreblade er ikke smurt	Smør skæreblade hver 15. minut
	Hår sidder fast mellem øvre og nedre blad	Tag skærehovedet af, skub det øvre blad halvt væk fra skærehoved, og fjern eventuelle hår mellem øvre og nedre blad
	Skærehoved har for lidt klip-petryk	Få skærehoved eftersat (S)
Ingen forskel på omdrejningstal i trin I og II	Motor og/eller elektronik defekt	Kontakt kundeservice
Motor starter ikke	Motorhus lugter brændt. Motor er brændt ud	Udskift motor og/eller elektronik (S)
	Motor og/eller elektronik defekt	Udskift motor og/eller elektronik (S)
	Skærehoved blokeret	Rengør og smør skærehoved

8 Reservedele

Se reservedelsoversigten bagerst i denne brugsanvisning.



ADVARSEL!

Fejlbehæftede reservedele kan resultere i beskadigelse, funktionsfejl samt komplet tab og kan forringe sikkerheden. Derfor:

- Anvend kun originale reservedele fra producenten. Køb reservedelene fra den officielle forhandler eller direkte fra producenten. Kontaktadresserne findes bag på denne vejledning.
- Hvis der ikke anvendes originale reservedele kan der ikke gøres krav om erstatning eller service.

Pos. nr.	Betegnelse	Antal	Pos. nr.	Betegnelse	Antal
1	Komplet husdel for oven	1x	16	Skærebladets lås, rød	1x
2	Komplet husdel for neden	1x	17	Beslag	1x
4	Motor		28	Stik EU	1x
5	PCB Klipper	1x	29	Stik, AU	1x
6	Gummilap	1x	30	Stik ARG	1x
7	Skæreholder	1x	31	Stik GB	1x
8	Tætning	1x	32	Stik US-JP	1x
9	Sikkerhedsring DIN 6779 Ø3,2	1x	33	Stik KR	1x
10	Skive Ø4 x 0,5	1x	34	Stik BR	1x
11	Excentrisk tandhjul, forsamlet	1x	40	Strømforsyning 110-240 V med stik til EU/AU/GB/US-JP/KR/BR/ARG	1x
14	PT-skrue Kombitorx KA30x16	10x			
15	Bladforydning	1x			

9 Bortskaffelse



FORSIGTIG!

Miljøskade ved forkert bortskaffelse!

Elektrisk og elektronisk affald, smøremidler og andre hjælpemidler skal bortskaffes som farligt affald og må kun bortskaffes af autoriserede specialvirksomheder!



BEMÆRK!

Ved bortskaffelse skal klippemaskinen og opladerstationen indleveres til et servicecenter i nærheden eller til en faghandel for elektrisk og elektronisk udstyr.

Inhalt

1	Säkerhet.....	3
1.1	Personal	3
1.2	Symboler och varningsupplysningar	3
1.3	Avsedd användning	4
1.4	Personlig skyddsutrustning	4
1.5	Strömförsörjning	4
1.6	Djur	6
1.7	Skär	6
1.8	Barn	6
1.9	Brännskador, brandtillbud, elstötar eller personsador	7
2	Allmänt	7
2.1	Garantivillkor	7
2.2	Kundservice	7
2.3	Ansvarsbegränsning	7
3	Tekniska data	8
3.1	Allmänt	8
3.2	Nätspänning	8
3.3	Driftförhållanden	8
4	Montering och funktion	8
4.1	Leverans	8
4.2	Översikt	9
4.3	Sammandrag	9
4.4	Manöverelement	9
5	Transport, förpackning och förvaring	10
6	Handhavande	10
6.1	Starta	10
6.1.1	Montera klipphuvudet	10
6.2	Aktiviteter under drift	11
6.2.1	Klippning	11
6.2.2	Byta klipphuvud	12
6.2.3	Smörjning	12
6.2.4	Rengöring	13
7	Fellista	13
8	Reservdelar	14
9	Kassering	14



VIKTIGA SÄKERHETSANVISNINGAR



NOTERA!

När du använder elektrisk utrustning måste du alltid följa grundläggande säkerhetsföreskrifter. De beskrivs här.

Läs alla instruktioner innan du använder utrustningen.

1 Säkerhet

Bristande efterlevnad av instruktionerna och säkerhetsföreskrifterna i den här handboken kan orsaka driftsfel eller allvarlig personskada.

1.1 Personal

- Användaren måste ha erfarenhet av att hantera djuren som ska klippas.
- Barn och obehöriga får inte använda utrustningen.

Endast personer som kan förväntas utföra arbetet på ett ansvarsfullt sätt får använda klippern. Personer vars reaktionsförmåga är påverkad av droger, alkohol eller läkemedel får inte använda utrustningen.

1.2 Symboler och varningsupplysningar

I bruksanvisningen används olika symboler. Dessa hänvisar till möjliga risker eller uppmärksammar teknisk information. Om denna information inte iakttas, kan detta leda till personeller sakskador eller en oekonomisk drift.

Symboler för fara



VARNING/FARA!

Hänvisar till en möjligtvis farlig situation. Om den inte undviks, kan svåra skador och till och med döden bli följden.



OBS!

Hänvisar till en möjligtvis farlig situation. Om den inte undviks, kan lätta eller obetydliga skador bli följden.

Informationssymboler



NOTERA!

Om denna information ej iakttas kan driftstörningar eller skador uppstå.

1.3 Avsedd användning

Utrustningen är uteslutande konstruerad och framtagen för den användning och det ändamål som beskrivs här.

Utrustningen är uteslutande avsedd för hund, katt, nöt och häst. Maskinen är avsedd för kommersiellt bruk.

Att uppfylla alla indikationer i den här handboken är en del av den avsedda användningen.

Annan användning är uttryckligen förbjuden.

Utrustningen får endast användas med den medföljande nätdelen.



VARNING!

Följande är uttryckligen förbjudet:

- Använda maskinen för människor.
- Klippa andra djur, i synnerhet farliga djur som rovdjur.

1.4 Personlig skyddsutrustning

Halksäkra skor. För att förhindra halkolyckor på halt underlag.

1.5 Strömförsörjning



FARA!

För att minska risken för elektriska stötar:

- ▶ Om utrustningen hamnar under vatten, sätt inte ner handen för att ta upp den. Dra omedelbart ut kontakten från uttaget.
- ▶ Använd inte utrustningen när du badar eller duschar.
- ▶ Placera eller förvara inte utrustningen där den kan falla eller dras ner i ett badkar eller handfat. Placera inte utrustningen i vatten eller någon annan vätska eller så att den riskerar att ramla ner däri.
- ▶ Dra alltid ut kontakten ur uttaget direkt efter användning.
- ▶ Dra ut kontakten innan du rengör utrustningen.



WARNING!

För att minska risken för brännskador, brand, elchock och personskada:

- ▶ Utrustningen ska aldrig lämnas utan uppsikt när den är ansluten.
- ▶ Utrustningen är inte avsedd att användas av personer (också barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristande erfarenhet och kunskap, såvida de inte övervakas av en person som är ansvarig för deras säkerhets eller får instruktioner om hur utrustningen ska användas. Övervaka barn för att säkerställa att de inte leker med maskinen.
- ▶ Använd utrustningen bara för det ändamål som beskrivs i den här anvisningen. Använd inga tillbehör som inte har specificerats av tillverkaren.
- ▶ Använd aldrig apparaten om kabeln eller kontakten är skadad, om den inte fungerar korrekt, efter att den har tappats eller skadats eller efter att den har hamnat i vatten. Lämna in apparaten till ett servicecenter för inspektion och reparation.
- ▶ Se till att kabeln inte kommer i kontakt med uppvärmda ytor.
- ▶ Låt aldrig föremål falla in i öppningarna eller stick in föremål i dem.
- ▶ Använd inte utrustningen utomhus. Kör de inte där aerosolprodukter (sprayer) används.
- ▶ Använd inte apparaten med skadad eller trasig kam eftersom det kan leda till skador i ansiktet.
- ▶ Sätt alltid i kontakten i maskinen först, och först därefter stickkontakten till eluttaget. Koppla bort utrustningen genom att vrida alla manöverorgan till avstängt läge (t.ex. "0") och dra sedan ut kontakten ur uttaget.
- ▶ Anslut nätdelen direkt i uttaget, använd inte en förlängningskabel.



WARNING!

Håll utrustningen torr.

1.6 Djur

Utrustningen är endast avsedd för klipparbete.



VARNING!

Klipprens ljud kan störa djuren. En spark, ett utfall eller djurets vikt kan ge allvarliga skador. Därför:

- ▶ Endast personer som har erfarenhet av att hantera djuren får klippa djuren.
- ▶ Håll fast och lugna djuret innan du börjar klippa.
- ▶ Arbeta försiktigt.
- ▶ Obehöriga personer får inte närma sig klipplatsen.
- ▶ Placera inte och lämna inte utrustningen på platser där följande kan inträffa:
 - Utsättas för skador orsakade av djur, eller
 - Utsättas för olämpliga väderförhållanden

1.7 Skär



VARNING!

Rörliga skär och skärens vassa eggar kan skada huden. Därför:

- ▶ Arbeta försiktigt.
- ▶ Undvik att komma i kontakt med de rörliga skären.
- ▶ Knivarna kan bli varma efter långvarig användning.

1.8 Barn



VARNING!

Lämna aldrig utrustningen oövervakad och använd den med stor försiktighet när barn eller personer som inte kan bedöma faror finns i närheten.

Barn och obehöriga får inte använda utrustningen.

Övervaka barn för att säkerställa att de inte leker med maskinen.

1.9 Brännskador, brandtillbud, elstötar eller personsador



VARNING!

För att minska risken för brännskador, brand, elchock och personskada:

- En maskin får aldrig lämnas obevakad när den är ansluten till elnätet (om den används med avtagbar strömförsörjning).



FÖRVARA DEN HÄR HANDBOKEN PÅ ETT SÄKERT STÄLLE!

2 Allmänt

Med hjälp av den här handboken uppnår du en säker och effektiv hantering av maskinen. Läs instruktionerna noggrant innan utrustningen börjar användas.

Grunden för en säker drift är att följa all information om säkerhet och handhavande i den här handboken.

Ha alltid den här handboken till hands. Se till att andra som använder utrustningen får tillgång till den här handboken.

2.1 Garantivillkor

Garantivillkoren ingår i tillverkarens allmänna bestämmelser och villkor.

2.2 Kundservice

Teknisk information tillhandahålls av vår kundservice eller våra auktoriserade servicecenter (se kontaktadress på baksidan av handboken).

Vår personal är dessutom intresserad av ny information och nya erfarenheter som kan vara användbara när det gäller att förbättra produkterna.

2.3 Ansvarsbegränsning

Alla data och all information i den här instruktionshandboken är sammanställda utifrån aktuella standarder, föreskrifter och state of the art, så väl som våra många års praktiska erfarenheter.

Tillverkaren påtar sig inget ansvar för fel till följd av:

- Att instruktionshandboken inte har efterlevts.
- Att klippern använts för ej avsett bruk.
- Att utrustningen har använts av icke instruerad personal.
- Tekniska modifikationer.
- Att ej godkända reservdelar har använts.

Den faktiska leveransen kan skilja sig åt från de beskrivningar och bilder som ges, på grund av specialkonstruerade modeller, extra beställningsalternativ eller den senaste state of the art.

Detta elektriska klippaggregat har utvecklats och tillverkats av bästa tillgängliga komponenter. Det är utvecklat för att ge lång livslängd och hög prestanda. Om reservdelar skall bytas säkerställ att delarna är originaldelar. Om inte originaldelar används på denna precisionsprodukt kan prestandan försämrats och eventuella garantikrav kommer inte att uppfyllas. Kontakta alltid en auktoriserad serviceverkstad.

3 Tekniska data

3.1 Allmänt

Klipper

Längd	202 mm
Bredd	50 mm
Höjd	42 mm
Vikt med kabel och nätdel	730 g

3.2 Nätspänning

Elektricitet

Spänning	100–240 V
Laddningsstyrka, max.	enligt typskylt

3.3 Driftsförhållanden

Miljö

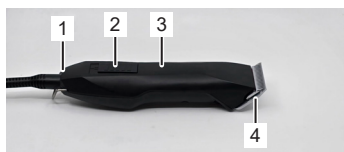
Temperaturområde	0–40 °C
Relativ fuktighet, maximal	75%
Vibration a_h	< 2,71 m/s ²
Ljudnivå (L_{pAm})	< 69,2 dB(A)

4 Montering och funktion

4.1 Leverans

Klipper	1 styck
Klipp huvud (utrustningsinriktad)	1 styck
Oljebhållare	1 styck
Rengöringsborste	1 styck
Bruksanvisning	1 styck
Förpackning för transport och förvaring	1 styck

4.2 Översikt



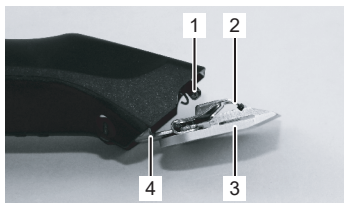
- 1 Strömkabel
- 2 Brytare
- 3 Klipper
- 4 Klipphuvud
- 5 Spärr klipphuvud

III. 1



III. 2

4.3 Sammandrag



Klippern är till för att klippa hund, katt, nöt och häst i två hastigheter/nivåer. Två kamformade skär utgör skärverktyget. Underskåret som är riktat mot huden (3) är fast och sitter på svängarmen (4). Överskåret (2) rör sig på tvären mot underskåret. Överskåret rör sig med hjälp av en manöverspak (1).

III. 3

4.4 Manöverelement



III. 4 Brytare i läge FRÅN ("0")



III. 5 Brytare i läge TILL ("I")



III. 6 Brytare i läge TILL ("II")



III. 7 Spärr klipphuvud

5 Transport, förpackning och förvaring



Kontrollera direkt vid mottagandet att leveransen är komplett och utan transportskador.

NOTERA!

Anmäl en skada så fort du upptäcker den. Endast skadeanspråk kan göras inom garantitiden.

Till förpackningen används endast icke miljöfarliga material.

Förpackningen ska skydda de olika enheterna mot transportskador, korrosion och andra skador.

Förvara klipper och tillbehör under följande förhållanden:

- ▶ Förvaras alltid i den medföljande förpackningen.
- ▶ Förvaras ej utomhus.
- ▶ Förvaras torrt och dammfritt.
- ▶ Skyddas mot direkt solljus.
- ▶ Undvik mekaniska stötar.
- ▶ Förvaringstemperatur: 0–40°C.
- ▶ Relativ luftfuktighet: max. 75 %. Vid längre förvaring än tre månader, kontrollera alla delarnas allmänna kondition då och då. Förbättra eller förnya konserveringen vid behov.

6 Handhavande



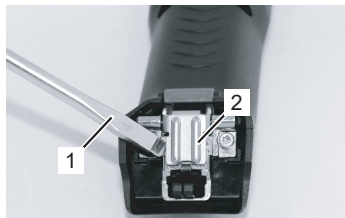
WARNING!

Felaktigt handhavande kan orsaka skada på personer eller objekt. Därför:

- Gör alla moment i enlighet med anvisningarna i den här instruktionshandboken.

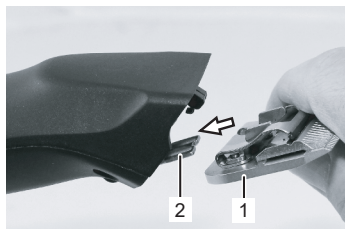
6.1 Starta

6.1.1 Montera klipphuvudet



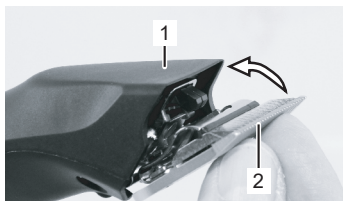
III. 8

1. Om svängarmen (2) stängs på fel sätt kan du öppna den med en skruvmejsel (1) genom att samtidigt trycka in skärspärren.



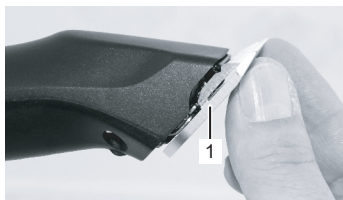
III. 9

2. Sätt klipphuvudet (1) på den öppna svängarmen (2).



III. 10

3. Vik klipphuvudet (2) genom att trycka lätt på klippern (1) som startar.



III. 11

4. Säkerställ att klipphuvudet (1) sitter ordentligt.



NOTERA!

Kontrollera att klipphuvudet (1) sitter korrekt, för att det ska fungera på rätt sätt.

6.2 Aktiviteter under drift

6.2.1 Klippning

1. Håll fast och lugna djuret innan du börjar klippa.
2. Starta klippern redan i djurets synfält.
3. Närma dig djuret framifrån.
4. Iakttag djurets beteende under klippningen.

6.2.2 Byta klipphuvud



III. 12



III. 13

1. Vrid brytaren till läge "0" (III. 4).
2. Tryck på klipphuvudets spärr.

3. Vik klipphuvudet framåt när du trycker på klipphuvudets spärr.
4. Ta bort klipphuvudet.
5. Rengör den öppnade svängarmen med den medföljande borsten.

6. Sätt klipphuvudet på svängarmen och vik den över den påslagna klippen med lätt tryck (III. 9 till III. 11).



NOTERA!

Arbeta bara med vassa skär, byt ut slöa eller skadade skär utan tänder. Rätt skärpning av skären görs bara av särskilda maskiner eller av specialister. Kontakta i det fallet ditt servicecenter.

6.2.3 Smörjning

För att uppnå ett bra klippresultat och öka klippers och klipphuvudets livslängd måste du lägga på en tunn oljefilm mellan över- och underskåret (III. 14).



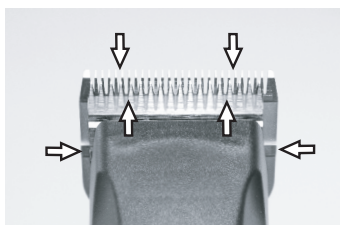
OBSERVERA!

Vid bristfällig smörjning blir skärhuvudet varmt och klippmaskinens och knivarnas livslängd förkortas. Därför:

- ▶ Smörj skären tillräckligt mycket under klippningen, minst var femtonde minut, så att de inte torkar.
- ▶ Använd endast medföljande specialolja eller paraffin-olja med specifikationen ISO VG 22.

NOTERA!

Den medföljande oljan är icke-toxisk och ger inga irritationer vid kontakt med huden eller slemhinnorna.



III. 14

Skären måste smörjas före, under och efter varje användning. När klippers skär lämnar ränder eller går med lägre hastighet är det ett tecken på att det behövs olja. Applicera några droppar olja framtill och tvärs över klippskären (se pilarna). Torka bort överskottsolja med en mjuk, torr trasa. Smörjsprayer innehåller inte tillräckligt mycket olja för att smörjningen ska bli bra, men kylv skären. Byt omedelbart skadade eller slöa skär för att undvika skador.



OBS!

Ta bort all läckande, förbrukad eller överflödigt olja från smörjpunkterna. Den ska tas omhand i enlighet med lokala föreskrifter.

6.2.4 Rengöring

För att uppnå ett bra klippresultat och för att öka klippers och klipp huvudets livslängd måste du lägga på en tunn oljefilm mellan över- och underskåret (6.2.3 Smörjning).

Klipp huvud och svängarm

Rengör klipp huvudet och svängarm mellan de olika klippningarna.

7 Fellista

- De felsökningsmoment som beskrivs här kan i de flesta fall utföras av användaren.
- Vissa moment kan bara göras av särskilt utbildad personal eller av ett auktoriserat servicecenter. De momenten är markerade med (S).

Störning	Ärsag	Udbedring
Överskåret rör sig inte	Klipp huvudet sitter inte korrekt	Sätt fast klipp huvudet korrekt när motorn går
	Skärhållaren är defekt	Byt skärhållare (S)
	Över- och underskåret klistrar ihop	Rengör och smörj skären
Maskinen klipper dåligt eller inte alls	Skåret är slött	(S) Lämna in över- och underskären för skärpning
	Skären är inte rätt centrerade	Smörj skären var femtonde minut
	Skären är har inte smörjts	Ta bort klipp huvudet, tryck ut över- skåret halvvägs från klipp huvudet, ta bort hår mellan över- och underskåret
	Hår sitter fast mellan över- och underskären	Inspektera klipp huvudet (S)
Ingen varvtalsskillnad mellan steg I och II	Klipp huvudet har för lite klipp- tryck	Kontakta kundtjänst
	Motorn och/eller elektroniken defekt	
Motorn går inte	Det luktar bränt från motorhu- set Motorn är trasig	Byt ut motorn och/eller elektroniken (S)
	Motorn och/eller elektroniken defekt	Byt ut motorn och/eller elektroniken (S)
	Klipp huvudet är blockerat	Rengör och smörj klipp huvudet

8 Reservdelar

Se illustration av reservdelarna i slutet av instruktionsboken.



VARNING!

Felaktiga reservdelar kan orsaka skador, driftsfel eller totalt stopp och kan minska säkerheten. Därför:

- ▶ Använd endast reservdelar i original från tillverkaren. Köp reservdelarna hos återförsäljaren eller direkt hos tillverkaren.
- ▶ Om du inte använder originalreservdelar upphör alla garanti- och serviceanspråk att gälla.

Pos. Nr.	Beteckning	Antal	Pos. Nr.	Beteckning	Antal
1	Hölje överdel komplett	1x	16	Skärspärr röd	1x
2	Hölje underdel komplett	1x	17	Bygel	1x
4	Motor		28	Stickpropp EU	1x
5	PCB-klipper	1x	29	Stickpropp AU	1x
6	Gummitätning	1x	30	Stickpropp ARG	1x
7	Skärhållare	1x	31	Stickpropp GB	1x
8	Tätning	1x	32	Stickpropp US-JP	1x
9	Fjädderring DIN 6779 Ø3,2	1x	33	Stickpropp KR	1x
10	Skiva Ø4 x 0,5	1x	34	Stickpropp BR	1x
11	Excenterkugghjul, förmonterat	1x	40	Nätdel 110–240 V med stickpropp EU / AU / GB / US-JP / KR / BR / ARG	1x
14	PT-skruv Kombitorx KA30x16	10x			
15	Skäröppning	1x			

9 Kassering



OBS!

Miljöskador vid felaktig kassering!

Elskrot, smörj- och andra hjälpmedel måste hanteras som specialavfall och endast av godkända företag!



NOTERA!

Lämna in hårklippningsmaskinen för kassering till närmaste servicecenter eller elektronikspecialist.

Innhold

1	Sikkerhet	3
1.1	Personer	3
1.2	Symboler og advarselshenvisninger	3
1.3	Bestemt bruk	4
1.4	Personlig beskyttelsesutstyr	4
1.5	Strømforsyning	4
1.6	Dyr	6
1.7	Blader	6
1.8	Barn	6
1.9	Forbrenninger, brann, elektriske støt eller personskader	7
2	Generelt	7
2.1	Garantivilkår	7
2.2	Kundeservice	7
2.3	Ansvarsbegrensning	7
3	Tekniske data	8
3.1	Generell informasjon	8
3.2	Nettspenning	8
3.3	Driftsforhold	8
4	Montering og funksjon	8
4.1	Leveranse	8
4.2	Oversikt	9
4.3	Abstrakt	9
4.4	Driftselementer	9
5	Transport, emballasje og lagring	10
6	Drift	10
6.1	Første oppstart	10
6.1.1	Montere klippehodet	10
6.2	Aktiviteter under drift	11
6.2.1	Klipping	11
6.2.2	Skifte ut klippehodet	12
6.2.3	Smøring	12
6.2.4	Rengjøring	13
7	Feillister	13
8	Reservedeler	14
9	Avhending	14



VIKTIGE SIKKERHETSANVISNINGER



HENVISNING!

Hvis du bruker et elektrisk apparat, må du alltid følge de grunnleggende forsiktighetstiltakene, slik som beskrevet nedenfor.

Les alle anvisninger før du bruker apparatet.

1 Sikkerhet

Hvis instruksjonene og sikkerhetsforskriftene i denne håndboken ikke følges, kan det føre til funksjonssvikt eller alvorlige personskader.

1.1 Personer

- Brukeren har erfaring med de dyrene han/hun skal klippe.
- Det er forbudt for barn å bruke maskinen.

Klippemaskinen må kun brukes av personale som forventes å gjøre et pålitelig arbeid. Personer som er påvirket av narkotika, alkohol eller legemidler, må ikke betjene utstyret.

1.2 Symboler og advarselshenvvisninger

I bruksanvisningen brukes ulike symboler. Disse henviser til ulike farer og signaliserer tekniske informasjon. Dersom disse ikke blir fulgt, kan dette medføre personskade, materialskade og ulønnsom drift.

Faresymbol



ADVARSEL/FARE!

Betegner en situasjon som muligens kan være farlig. Hvis den ikke unngås, kan det føre til død eller alvorlige skader.



FORSIKTIG!

Betegner en situasjon som muligens kan være farlig. Hvis den ikke unngås, kan det føre til lette skader.

Informasjonssymbol



HENVISNING!

Hvis det ikke blir tatt hensyn til dette, kan det føre til driftsforstyrrelser eller skader.

1.3 Bestemt bruk

Utstyret er utelukkende konstruert og tiltenkt den bruk og det formål som her er beskrevet.

Utstyret er utelukkende ment for bruk på hunder, katter, kveg og hester. Apparatet er beregnet til kommersiell bruk.

Overholdelse av alle instruksjoner i denne håndboken er en del av den tiltenkte bruken.

Enhver bruk av enheten som går utover den tiltenkte bruken eller brukes annerledes, anses som misbruk og er forbudt.

Apparatet skal kun brukes med den medfølgende adapteren.



ADVARSEL!

Det er strengt forbudt å:

- Bruke maskinen på personer.
- Klippe andre dyr, og da spesielt farlige dyr slik som rovdyr.

1.4 Personlig beskyttelsesutstyr

Sklisikre sko. For å unngå å skli på glatt underlag.

1.5 Strømforsyning



FARE!

For å redusere risikoen for et elektrisk støt:

- ▶ Ikke forsøk å gripe etter en enhet som har falt i vannet. Trekk umiddelbart støpselet ut av stikkontakten.
- ▶ Skal ikke brukes mens du bader eller dusjer.
- ▶ Ikke still eller lagre apparatet slik at det faller ned eller kan trekkes ned i et kar eller vask. Ikke sett apparatet i vann eller andre væsker, og ikke la det falle ned i dette.
- ▶ Du må ikke gripe etter et apparat som har falt i vannet. Koble alltid fra apparatet umiddelbart etter bruk.
- ▶ Trekk ut støpselet før hver rengjøring av apparatet.



ADVARSEL!

For å redusere faren for forbrenninger, brann, elektriske støt eller personskader:

- ▶ Apparatet skal aldri forlates uten tilsyn når det er tilkoblet.
- ▶ Denne enheten er ikke ment for å benyttes av personer (dette gjelder også for barn) med innskrenkede fysiske, sensoriske eller psykiske evner eller med manglende erfaring og manglende kunnskaper, med mindre de er under tilsyn av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet, eller de har fått opplæring av denne personen om hvordan enheten skal brukes. Barn må holdes under oppsyn for å sikre at de ikke leker med maskinen.
- ▶ Bruk dette apparatet kun til det bruksformålet som beskrives i denne bruksanvisningen. Ikke bruk tilbehør som ikke er spesifisert av produsenten.
- ▶ Bruk aldri apparatet dersom ledningen eller støpselet er skadet, hvis det ikke fungerer som det skal, hvis det har blitt mistet eller skadet, eller hvis det har falt i vannet. Ta enheten til et service-senter for inspeksjon og reparasjon.
- ▶ Hold ledningen borte fra oppvarmede overflater.
- ▶ Aldri slipp eller dytt gjenstander inn i noen åpning.
- ▶ Ikke bruk apparatet i friluft, og ikke bruk det samtidig som det anvendes aerosolprodukter (sprayer).
- ▶ Ikke bruk dette apparatet med skadet eller ødelagt kam, da dette kan gi sårddannelser i ansiktet.
- ▶ Sett alltid støpselet først inn i apparatet og deretter i stikkontakten. For å separere forbindelsen dreier alle betjeningselementer til av-posisjon (f.eks. "0"), og trekk støpselet deretter ut av stikkontakten.
- ▶ Plugg adapteren direkte inn i stikkontakten. Ikke bruk skjøteledning.



ADVARSEL!

Hold apparatet tørt.

1.6 Dyr

Apparatet er foresett for skjærearbeider.



ADVARSEL!

Støyen til klippemaskinen kan gjøre dyrene urolige. Et spark, et angrep eller vekten til dyret kan forårsake alvorlige skader. Derfor:

- ▶ Kun personer med dyreerfaring må klippe dyr.
- ▶ Fest og ro ned dyret tilstrekkelig før du begynner å klippe det.
- ▶ Gå varsomt frem under arbeidet.
- ▶ Uautoriserte personer må ikke nærme seg klippestedet
- ▶ Ikke la apparatet lades eller stilles opp eller ligge på steder der det forventes at:
 - Det utsettes for skader på grunn av et dyr, eller
 - Det utsettes for værpåvirkninger

1.7 Blader



ADVARSEL!

De bevegelige bladene og de skarpe kantene på dem kan skade huden. Derfor:

- ▶ Gå varsomt frem under arbeidet.
- ▶ Unngå enhver kontakt med de bevegelige bladene.
- ▶ Klippeskjæret kan bli varm etter langvarig bruk.

1.8 Barn



ADVARSEL!

La aldri utstyret ligge uten tilsyn, og arbeid svært forsiktig når det er barn eller andre som ikke er i stand til å bedømme fare, i nærheten.

Det er forbudt for barn å bruke maskinen.

Barn må holdes under oppsyn for å sikre at de ikke leker med maskinen.

1.9 Forbrenninger, brann, elektriske støt eller personskader



ADVARSEL!

For å redusere risikoen for forbrenninger, brann, elektriske støt eller personskader:

- Et apparat skal aldri være uten tilsyn, når det er koblet til strømnettet (når apparatet brukes med avtakbar strømforsyning).



OPPBEVAR DENNE ANVISNINGEN!

2 Generelt

Denne håndboken lar deg håndtere maskinen på en trygg og effektiv måte. Les disse instruksjonene nøye før du starter driften.

Sikker drift avhenger av at du følger alle instruksjoner om sikkerhet og drift i denne håndboken.

Ta godt vare på denne håndboken. Hvis andre personer skal bruke utstyret, må du gi dem denne håndboken.

2.1 Garantivilkår

Garantivilkårene er beskrevet i de generelle vilkårene til produsenten.

2.2 Kundeservice

Hvis du ønsker teknisk informasjon, kan du kontakte vår kundeservice og våre autoriserte serviceavdelinger.

Våre medarbeidere er også interessert i nye opplysninger og erfaringer fra driften som kan vær nyttige for oss når vi skal forbedre våre produkter.

2.3 Ansvarsbegrensning

Alle data og opplysninger i denne instruksjonshåndboken er i henhold til gjeldende standarder og forskrifter, og bygger på mange års drift og erfaring i bransjen.

Produsenten påtar seg intet ansvar for ulemper som skyldes:

- Ignorering av instruksjonshåndboken
- Utsiktet bruk av klippemaskinen.
- Bruk av ikke-instruert personale.
- Tekniske modifiseringer
- Bruk av ikke-godkjente reservedeler

Den faktiske leveransen kan avvike fra spesialdesignede modeller, fra ekstra bestillingsalternativer eller fra beskrivelsene og illustrasjonene i denne håndboken.

Denne klippemaskinen har blitt utviklet og satt sammen ved hjelp av de beste tilgjengelig komponenter. Den er konstruert for å gi lang levetid og høy ytelse. Hvis reservedeler må byttes i løpet av produktets levetid, må du sørge for at det benyttes originale deler. Dersom det ikke benyttes originale reservedeler kan redusere ytelsen til dette presisjonskonstruerte produktet og vil ikke oppfylle eventuelle garantikrav. Kontakt alltid en autorisert reparatør.

3 Tekniske data

3.1 Generell informasjon

Klippemaskin	Lengde	202 mm
	Bredde	50 mm
	Høyde	42 mm
	Vekt med kabel og adapter	730 g

3.2 Nettspenning

Elektrisitet	Spenning	100–240 V
	Ladestrømstyrke, maks	iht. typeskiltet

3.3 Driftsforhold

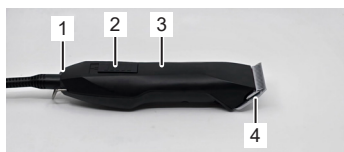
Miljø	Temperaturområde	0–40 °C
	Relativ fuktighet, maks	75%
	Vibrasjon a_h	< 2,71 m/s ²
	Støyemisjon (L_{pAm})	< 69,2 dB(A)

4 Montering og funksjon

4.1 Leveranse

Klippemaskin	1 stk.
Klippehode (utstyrsorientert)	1 stk.
Smøreolje	1 stk.
Rengjøringsbørste	1 stk.
Instruksjonsbok	1 stk.
Emballasje for transport og oppbevaring	1 stk.

4.2 Oversikt



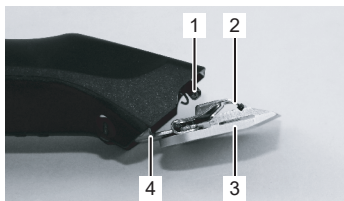
- 1 Strømtilkoblingskabel
- 2 Bryter
- 3 Klippemaskin
- 4 Klippehode
- 5 Sperre klippehode

III. 1



III. 2

4.3 Abstrakt



Klippemaskinen brukes til å klippe hunder, kat-
ter, storfe og hester på to hastigheter/nivåer. To
kamformede blader er klippeverktøyet. Det nedre
bladet mot huden (3) er fast og festet på blad-
hengelelet (4). Det øvre bladet (2) beveger seg på
tvers av det nedre. Det øvre bladet beveger seg
ved hjelp av en betjeningspakk (1).

III. 3

4.4 Driftselementer



III. 4 Bryter i AV-posisjon
("0")



III. 5 Bryter i PÅ-posisjon
("I")



III. 6 Bryter i PÅ-posisjon
("II")



III. 7 Sperre klippehode

5 Transport, emballasje og lagring

Kontroller umiddelbart ved mottak at leveransen inneholder det den skal og ikke er skadet.



HENVISNING!

Reklamer på skaden så snart du oppdager den. Skadereklamasjoner kan bare finne sted innen den gyldige tiden.

Når det gjelder emballasjen, er det bare brukt miljøvennlige materialer.

Emballasjen skal beskytte de enkelte komponentene mot transportskader, korrosjon og andre skader fram til de skal brukes.

Klippemaskinen og tilbehøret bør oppbevares iht. følgende:

- ▶ Oppbevares alltid i medfølgende emballasje.
- ▶ Må ikke oppbevares utendørs.
- ▶ Oppbevares tørt og støvfritt.
- ▶ Beskytt mot direkte sollys.
- ▶ Unngå mekaniske støt.
- ▶ Lagringstemperatur: 0 til 40°C.
- ▶ Relativ fuktighet: maks. 75 %. Ved oppbevaring i mer enn 3 måneder, må du regelmessig sjekke tilstanden til alle delene. Om nødvendig bør du endre oppbevaringsforholdene.

6 Drift



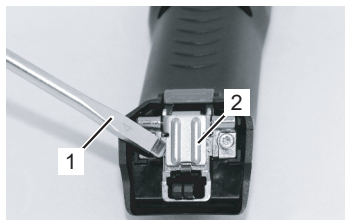
ADVARSEL!

Feil bruk kan føre til skader på personer eller gjenstander. Derfor:

- Utfør alle driftstrinnene iht. indikasjonene i denne instruksjonshåndboken.

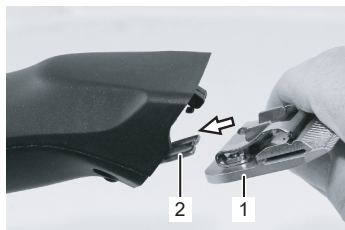
6.1 Første oppstart

6.1.1 Montere klippehodet



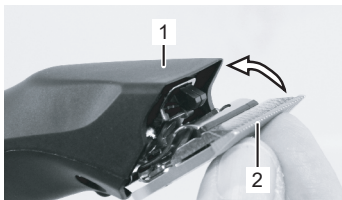
III. 8

1. Hvis bladhengselet (2) lukkes utilsiktet, kan du åpne det med en skrutrekker (1) ved samtidig å trykke på knivlåsen.



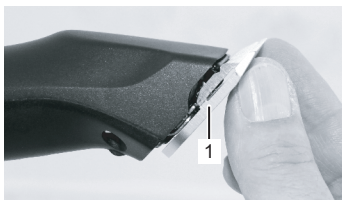
III. 9

2. Fest klippehodet (1) på det åpne bladehengselet (2).



III. 10

3. Legg sammen klippehodet (2) med et lett trykk på klippemaskinen (1) som er slått på.



III. 11

4. Forviss deg om at klippehodet (1) sitter som det skal.



HENVISNING!

For å oppnå riktig drift må du forvise deg om at klippehodet (1) sitter som det skal.

6.2 Aktiviteter under drift

6.2.1 Klipping

1. Fest og ro ned dyret tilstrekkelig før du begynner å klippe det.
2. Slå på klippemaskinen innenfor synsfeltet til dyret.
3. Nærm deg dyret varsomt forfra.
4. Under klippingen må du følge med på atferden til dyret.

6.2.2 Skifte ut klippehodet



III. 12



III. 13

1. Sett bryteren på "0" (Ill. 4).
2. Trykk inn sperren for klippehodet.
3. Før klippehodet frem når sperren for klippehodet trykkes inn.
4. Ta av klippehodet.
5. Rengjør det åpne hengselet med børsten.

6. Fest klippehodet på bladhengselet, og fold den inn på den påslåtte klippemaskinen med et lett trykk (Ill. 9 til Ill. 11).



HENVISNING!

Du bør bare arbeide med skarpe blader. Sløve eller defekte blader uten tenner bør skiftes ut. Riktig kvessing av blader bør bare gjøres med spesialmaskiner eller av en spesialist. Ta da kontakt med servicesenteret.

6.2.3 Smøring

For å oppnå gode klippemaskinesultater og for å øke levetiden til klippemaskinen og klippehodet, må du påføre et tynt lag med olje mellom det øvre og nedre bladet (Ill. 14).



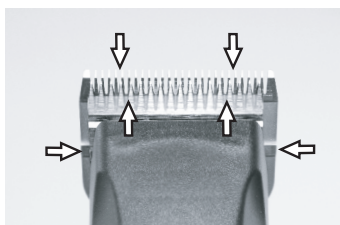
OBS!

Utilstrekkelig oljing av klippehodet fører til oppvarming av klippemaskinen og skjærene, noe som fører til redusert levetid for begge. Derfor:

- Smør bladene tilstrekkelig under klippingen, minst hvert 15. minutt, slik at de ikke går tørre.
- Bruk bare spesialoljen som følger med, eller parafinolje i henhold til spesifikasjon ISO VG 22.

HENVISNING!

Den medfølgende oljen er ikke giftig og gir ingen irritasjon ved kontakt med huden eller slimhinnene.



III. 14

Bladene må oljes før, under og etter hver gang de brukes. Hvis knivene på klipperen etterlater striper, er dette en sikker indikator på at du behøver olje. Påfør noen dråper olje foran på sidene av klippebladene (se pilene). Tørk av overflødig olje med en tørr klut. Smøresprayer har ikke nok olje til å opprettholde god smøring, men hjelper til med å kjøle ned bladene. Skadede eller sløve blader må straks skiftes ut for å unngå skader.



FORSIKTIG!

Fjern all overskytende eller brukt fett fra alle smørepunktene, og sørg for at dette kastes iht. lokale forskrifter.

6.2.4 Rengjøring

For å oppnå gode klippemaskinesultater og for å øke levetiden til klippemaskinen og klippehodet, må du påføre et tynt lag md olje mellom det øvre og nedre bladet (6.2.3 Smøring).

Klippehode og hengsel

Rengjør klippehodene og hengselet mellom klippeøktene.

7 Feillister

- Disse feilsøkingsoppgavene kan for det meste utføres av operatøren.
- Noen oppgaver kan bare utføres av fagfolk eller på et autorisert verksted. Disse oppgavene er merket med (S).

Feil	Årsak	Løsning
Øvre blad beveger	Klippehodet sitter ikke som det skal	Fest klippehodet ordentlig mens motoren går
	Klippevogn er defekt	Skift ut klippevognen (S)
	Ober- und Untermesser sind verklebt	Rengjør og olje knivene
Maskinen dårlig eller ikke i det hele tatt	Klippebladet er sløvt	Klippebladene er ikke riktig kvasset (S)
	Få de øvre og nedre bladene kvasset	
	Klippebladene er ikke oljet	Smør klippebladene hvert 15. minutt
	Hår har festet seg mellom øvre og nedre blad	Ta av klippehodet, skyv det øvre bladet halvt vekk fra klippehodet, fjern hårene mellom det øvre og nedre bladet
	Klippehodet har for lite klipetrykk	Få klippehodet undersøkt (S)
Ingen turtallsdifferanse trinn I eller II	Motoren og/eller elektronikken defekt	Informér kundeservice
Motoren går ikke	Svilkutt fra motorhuset, motor utbrent	Få motoren og/eller elektronikken skiftet ut (S)
	Motoren og/eller elektronikken defekt	Få motoren og/eller elektronikken skiftet ut (S)
	Klippehodet blokkert	Rengjør og smør klippehodet

8 Reservedeler

Se illustrasjon av reservedeler på slutten av denne instruksjonsboken.



ADVARSEL!

Defekte reservedeler kan føre til skader og funksjonssvikt og kan gå utover sikkerheten. Derfor:

- Bruk kun originale reservedeler fra produsenten. Kjøp reservedelene fra den offisielle distributøren eller direkte fra produsenten.
- Hvis du ikke bruker originale reservedeler, vil dette ugyldiggjøre alle garanti- og servicekrav.

Pos. Nr.	Betegnelse	Antall	Pos. Nr.	Betegnelse	Antall
1	Øvre kabinett komplett	1x	16	Knivstopp rød	1x
2	Nedre kabinett komplett	1x	17	Bøyle	1x
4	Motor		28	Plugg EU	1x
5	PCB klippemaskin	1x	29	Plugg AU	1x
6	Gummiøre	1x	30	Plugg ARG	1x
7	Klippevogn	1x	31	Plugg GB	1x
8	Tetning	1x	32	Støpsel US-JP	1x
9	Sikringsring DIN 6779 Ø3,2	1x	33	Støpsel KR	1x
10	Skive Ø4 x 0,5	1x	34	Støpsel BR	1x
11	Eksentrisk tannhjul, forhåndsmontert	1x	40	Adapter 110-240 V med støpsel EU / AU / GB / US-JP / KR / BR / ARG	1x
14	PT-skrue Kombitorx KA30x16	10x			
15	Bladåpning	1x			

9 Avhending



FORSIKTIG!

Miljøskadelig ved uriktig avhending!

Elektriske komponenter, smørestoffer og andre tilsetningsstoffer ansees som spesialavfall, og kan kun avhendes av autoriserte selskaper!



HENVISNING!

Når du skal kaste hårklippemaskinen, må du levere dem til en egnet miljøstasjon eller en spesialbutikk for elektronikk.

Sisältö

1	Turvallisuus	3
1.1	Henkilöt.....	3
1.2	Symbolit ja varoitukset.....	3
1.3	Määräystenmukainen käyttö	4
1.4	Henkilökohtaiset suojavarusteet.....	4
1.5	Virtalähde	4
1.6	Eläimet.....	6
1.7	Terät.....	6
1.8	Lapset.....	6
1.9	Palovammat, tulipalot, sähköiskut tai henkilövahingot.....	7
2	Yleistä	7
2.1	Takuuehdot.....	7
2.2	Asiakaspalvelu.....	7
2.3	Vastuuvapaus	7
3	Tekniset tiedot	8
3.1	Yleistietoja	8
3.2	Verkköjännite.....	8
3.3	Käyttöolosuhteet.....	8
4	Kokoonpano ja toiminta.....	8
4.1	Toimituksen sisältö	8
4.2	Yleiskuvaus	9
4.3	Tiivistelmä.....	9
4.4	Käyttöosat.....	9
5	Kuljetus, pakkaaminen ja säilytys	10
6	Käyttö	10
6.1	Ensimmäinen käyttökerta.....	10
6.1.1	Leikkuupään kiinnittäminen.....	10
6.2	Toimet käytön aikana.....	11
6.2.1	Leikkaaminen	11
6.2.2	Leikkuupään vaihtaminen.....	12
6.2.3	Voitelu.....	12
6.2.4	Puhdistus	13
7	Vianmääritys	13
8	Varaosat	14
9	Hävittäminen	14



TÄRKEITÄ TURVALLISUUSOHJEITA



HUOMAUTUS!

Kun käytät sähkölaitetta, sinun on aina noudatettava seuraavia perusturvaohjeita.

Lue kaikki ohjeet ennen laitteen käyttöä.

1 Turvallisuus

Tämän oppaan ohjeiden ja turvamääräysten noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa toimintahäiriöitä tai vakavia henkilövammoja.

1.1 Henkilöt

- Käyttäjän on oltava kokenut niiden eläinten parissa, joiden karvaa leikataan.
- Lapset eivät saa käyttää laitetta.

Karvanleikkuukonetta saa käyttää vain henkilöt, joiden työhön luotetaan. Huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksessa olevat henkilöt eivät saa käyttää laitetta.

1.2 Symbolit ja varoitukset

Käyttöohjeessa käytetään erilaisia symboleja. Ne viittaavat mahdollisiin vaaroihin tai ovat merkinä teknisistä tiedoista, joiden huomiotta jättämisen seurauksena ovat henkilöjä esinevauriot tai koneen epätaloudellinen käyttö.

Vaaran symboli



VAROITUS/VAARA!

Tarkoittaa mahdollisesti vaarallista tilannetta. Jos sitä ei vältetä, seurauksena voi olla vakava loukkaantuminen tai jopa kuolema.



HUOMIO!

Tarkoittaa mahdollisesti vaarallista tilannetta. Jos sitä ei vältetä, seurauksena voi olla lievä tai vähäinen loukkaantuminen.

Informaatiosymboli



HUOMAUTUS!

Jos ohjetta ei noudateta, seurauksena voi olla käyttöhäiriöitä tai vaurioita.

1.3 Määräystenmukainen käyttö

Laite on erityisesti suunniteltu ja rakennettu tässä kuvattua käyttö-tarkoitusta varten.

Laite on tarkoitettu yksinomaan koirien, kissojen, nautojen ja hevos-ten karvojen leikkaamiseen. Laite on tarkoitettu ammattikäyttöön.

Kaikkien tämän oppaan ohjeiden noudattaminen on osa laitteen käyttötarkoitusta.

Kaikki käyttötarkoituksen ylittävä tai siitä poikkeava käyttö katso-taan virheelliseksi käytöksi ja on kiellettyä.

Laitetta saa käyttää vain sen mukana toimitetun virtalähteen kans-sa.



VAROITUS!

Erikseen kiellettävä on:

- Koneen käyttö henkilöillä.
- Muiden eläimien karvanleikkuu, erityisesti vaarallisten eläinten, kuten petoeläinten.

1.4 Henkilökohtaiset suojavaarusteet

Liukumattomat kengät, jotka estävät liukastumisen liukkaalla alus-talla.

1.5 Virtalähde



VAARA!

Sähköiskun vaaran vähentämiseksi:

- ▶ Älä yritä ottaa veteen pudonnutta laitetta. Irrota pistoke välittö-mästi pistorasiasta.
- ▶ Älä käytä kylvyn tai suihkun aikana.
- ▶ Älä aseta tai säilytä laitetta paikassa, jossa se voi pudota tai sitä voi vetää kylpyammeeseen tai pesualtaaseen. Älä aseta laitetta veteen tai mihinkään muuhun nesteeseen tai pudota sitä siihen.
- ▶ Irrota pistoke aina heti käytön jälkeen pistorasiasta.
- ▶ Vedä virtapistoke irti ennen laitteen puhdistamista.



VAROITUS!

Palovammojen, tulipalon, sähköiskun tai henkilövahinkojen vaaran vähentämiseksi:

- ▶ Laitetta ei saa koskaan jättää valvomatta, kun se kytketään verkkovirtaan.
- ▶ Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, joilla on fyysisiä, aistillisia tai henkisiä rajoitteita, tai puutteellinen kokemus tai tiedot, ellei heidän turvallisuudestaan vastuussa oleva henkilö valvo heitä tai ohjaa heitä laitteen käytössä. Lapsia on valvottava, jotta varmistetaan, etteivät he leiki laitteella.
- ▶ Käytä laitetta vain näissä ohjeissa kuvattuun tarkoitukseen. Älä käytä muita kuin valmistajan hyväksymiä lisäosia.
- ▶ Älä koskaan ota laitetta käyttöön, jos sen kaapeli tai pistoke on vaurioitunut tai jos se ei toimi oikein, kun se on pudonnut kädestä tai vaurioitunut tai kun se on pudonnut veteen. Vie laite tarkastettavaksi ja korjattavaksi huoltopisteeseen.
- ▶ Pidä kaapeli kaukana kuumilta pinnoilta.
- ▶ Älä koskaan päästä esineitä tunkeutumaan aukoista äläkä työnä esineitä aukkoihin.
- ▶ Älä käytä laitetta ulkona tai käytä sitä, kun aerosolituotteita (suihkeita) käytetään.
- ▶ Älä käytä laitetta, jos sen kampa on vaurioitunut tai murtunut, koska käyttö voi silloin johtaa kasvovammoihin.
- ▶ Kytke pistoke aina ensin laitteeseen ja vasta sitten pistorasiaan. Katkaise yhteys kytkemällä kaikki käyttöosat pois päältä (esim. 0-asentoon) ja irrottamalla sitten pistoke pistorasiasta.
- ▶ Kytke verkkolaite suoraan pistorasiaan. Älä käytä jatkojohtoja.



VAROITUS!

Pidä laite kuivana.

1.6 Eläimet

Laite on tarkoitettu vain leikkaustöihin.



VAROITUS!

Karvanleikkuukoneen ääni voi hermostuttaa eläimiä. Eläimen potku, hyökkäys tai paino voivat aiheuttaa vakavia vammoja. Siksi:

- ▶ Ainoastaan eläinten käsittelyyn tottuneet henkilöt saavat leikata niiden karvaa.
- ▶ Asettele ja rauhoita eläin riittävästi ennen karvanleikkuuta.
- ▶ Työskentele varovaisesti.
- ▶ Asiattomat henkilöt eivät saa olla leikkuupaikalla.
- ▶ Älä aseta tai jätä laitetta paikkoihin, joissa:
 - eläin voi sitä vahingoittaa, tai
 - se altistuu sään vaikutuksille

1.7 Terät



VAROITUS!

Terien liike ja niiden terävät reunat voivat vaurioittaa ihoa. Siksi:

- ▶ Työskentele varovaisesti.
- ▶ Älä koske liikkuviin teriin.
- ▶ Leikkuuterät voivat kuumentua pitkäaikaisen käytön aikana.

1.8 Lapset



VAROITUS!

Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa ja ole hyvin varovainen, jos käytät sitä lasten läheisyydessä tai sellaisten henkilöiden, jotka eivät ymmärrä vaaroja.

Lapset eivät saa käyttää laitetta.

Lapsia on valvottava, jotta varmistetaan, etteivät he leiki laitteella.

1.9 Palovammat, tulipalot, sähköiskut tai henkilövahingot



VAROITUS!

Palovammojen, tulipalon, sähköiskujen tai henkilövahinkojen vaaran vähentämiseksi

- laitetta ei saa koskaan jättää valvomatta, kun se on kytkettynä sähköverkkoon (jos laitetta käytetään irrotettavan verkkolaitteen kanssa).



SÄILYTÄ NÄMÄ KÄYTTÖOHJEET!

2 Yleistä

Tässä oppaassa neuvotaan koneen turvallinen ja tehokas käsittely. Lue ohjeet huolellisesti ennen käytön aloittamista.

Turvallisen käytön perustana on noudattaa kaikkia tämän oppaan turvallisuuteen ja käyttöön liittyviä ohjeita.

Säilytä tämä käyttöopas. Jos luovutat laitteen muille, anna tämä käyttöopas mukana.

2.1 Takuuehdot

Takuuehdot sisältyvät valmistajan yleisiin ehtoihin.

2.2 Asiakaspalvelu

Asiakaspalvelumme ja valtuutetut huoltoliikkeemme auttavat teknisissä asioissa.

Lisäksi olemme kiinnostuneet kuulemaan sellaisista uusista tiedoista ja käyttökokemuksista, joiden avulla voimme kehittää tuotteitamme.

2.3 Vastuuvapaus

Kaikki tämän oppaan tiedot on kerätty nykyisten standardien, säännösten ja nykyisen tekniikan perusteella sekä huomioiden kokemuksemme ja havaintomme vuosien ajalta.

Valmistaja ei vastaa haitoista, joiden aiheuttaja on:

- Käyttöoppaan huomiotta jättäminen.
- Karvanleikkuukoneen käyttö muuhun kuin ilmoitettuun käyttötarkoitukseen.
- Ohjeistamattomien henkilöiden toiminta.
- Tekniset muutokset.
- Hyväksymättömien varaosien käyttö.

Toimituksen varsinainen sisältö voi poiketa eri mallien ilmoitetusta johtuen tilatuista lisävarusteista tai uusimmista tuotemuutoksista, jotka eivät vastaa tässä esitettyä ja kuvattua.

Tämä tuote on kehitetty ja koottu parhaista mahdollisista saatavilla olevista osista. Se on suunniteltu toimimaan pitkään ja moitteettomasti. Korjauksissa saa käyttää vain Heiningerin alkuperäisiä varaosia. Muunlaisten osien käyttäminen heikentää tuotteen tehoa, ja myös tuotteen takuu raukeaa.

3 Tekniset tiedot

3.1 Yleistietoja

Karvanleikkuukone

Pituus	202 mm
Leveys	50 mm
Korkeus	42 mm
Paino johdon ja verkkolaitteen kanssa	730 g

3.2 Verkkojännite

Sähkö

Jännite	100–240 V
Latausvirta enintään	tyyppikilven mukaan

3.3 Käyttöolosuhteet

Arvot

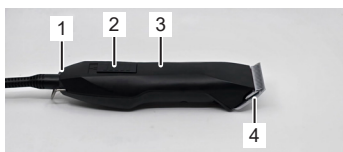
Käyttölämpötila	0–40 °C
Suhteellinen kosteus enintään	75%
Tärinä a_n	< 2,71 m/s ²
Melupäästöt (L_{pAm})	< 69,2 dB(A)

4 Kokoonpano ja toiminta

4.1 Toimituksen sisältö

Karvanleikkuukone	1 kpl
Leikkuupää (laitekohtainen)	1 kpl
Öljynlevitin	1 kpl
Puhdistusharja	1 kpl
Käyttöohjeet	1 kpl
Kuljetus- ja säilytyspakkaus	1 kpl

4.2 Yleiskuvaus



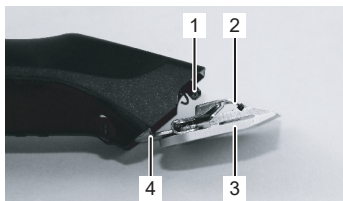
- 1 Verkkokaapeli
- 2 Kytkin
- 3 Karvanleikkuukone
- 4 Leikkuupää
- 5 Leikkuupään lukitus

Kuva 1



Kuva 2

4.3 Tiivistelmä



Karvanleikkuukoneella voi leikata koirien, kissojen, nautojen ja hevosten karvoja kahdella nopeudella. Leikkuuteränä on kaksi kampamaista terää. Ihoa vasten oleva alaterä (3) on kiinteä ja kiinni teräsaranassa (4). Yläterä (2) liikkuu poikittain siihen nähden. Yläterää liikuttaa käyttövipu (1).

Kuva 3

4.4 Käyttöosat



Kuva 4 Kytkin OFF-asennossa ("0")



Kuva 5 Kytkin ON-asennossa ("I")



Kuva 6 Kytkin ON-asennossa ("II")



Kuva 7 Leikkuupään lukitus

5 Kuljetus, pakkaaminen ja säilytys



Tarkista heti pakkauksen saatuasi, että se sisältää kaikki osat ja on vahingoittumaton.

HUOMAUTUS!

Ilmoita mahdollisista vaurioista heti kun havaitset ne. Mahdolliset vauriot korvataan vain, jos ne ilmoitetaan määräajassa.

Pakkaus on valmistettu yksinomaan ympäristöystävällisestä materiaalista.

Pakkaus on suunniteltu suojaamaan osia kuljetusvaurioilta, syöpymiseltä ja muilta vahingoilta.

Säilytä karvanleikkuukone ja varusteet seuraavasti:

- ▶ Säilytetään aina toimitetussa pakkauksessa.
- ▶ Säilytä sisätiloissa.
- ▶ Säilytä kuivassa ja pölyttömässä tilassa.
- ▶ Suojaa suoralta auringonvalolta.
- ▶ Vältä mekaanisia iskuja.
- ▶ Varastointilämpötila: 0 - 40 °C.
- ▶ Suhteellinen kosteus enintään 75 % Tarkasta osien kunto säännöllisesti yli 3 kuukautta kestävästä varastoinnista aikana. Lataa tarvittaessa.

6 Käyttö



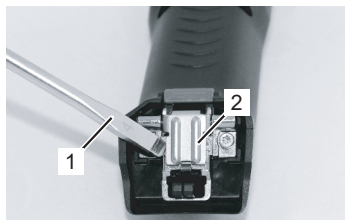
VAROITUS!

Virheellinen käyttö voi aiheuttaa henkilö- tai omaisuusvahinkoja. Siksi:

- Käytä laitetta tämän oppaan ohjeiden mukaisesti.

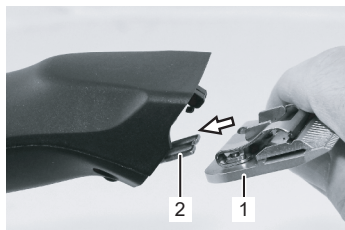
6.1 Ensimmäinen käyttökerta

6.1.1 Leikkuupään kiinnittäminen



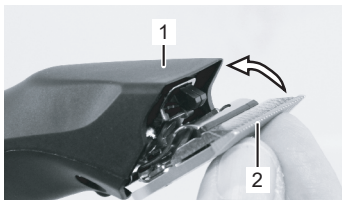
Kuva 8

1. Jos terän sarana (2) sulkeutuu vahingossa, avaa se ruuvimeisselillä (1) painamalla samanaikaisesti terän lukitusta.



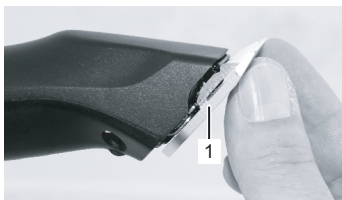
Kuva 9

2. Aseta leikkuupää (1) avoimeen teräsaraan (2).



Kuva 10

3. Taivuta leikkuupää (2) painamalla kevyesti karvanleikkuukoneeseen (1), joka on kytketty päälle.



Kuva 11

4. Toiminnan varmistamiseksi tarkista, että leikkuupää (1) kiinnittyy oikein.



HUOMAUTUS!

Varmista, että leikkuupää (1) kiinnittyy tiukasti.

6.2 Toimet käytön aikana

6.2.1 Leikkaaminen

1. Asettele ja rauhoita eläin riittävästi ennen karvanleikkuuta.
2. Käynnistä karvanleikkuukone eläimen nähden.
3. Lähesty eläintä edestä.
4. Tarkkaile leikkaamisen aikana eläimen käyttäytymistä.

6.2.2 Leikkuupään vaihtaminen



Kuva 12



Kuva 13

1. Siirrä kytkin asentoon "0" (Kuva 4).
2. Paina leikkuupään lukitusta.

3. Taita leikkuupäätä eteenpäin samalla kun painat sen lukitusta.
4. Irrota leikkuupäätä.
5. Puhdista avoin sarana mukana toimitetulla harjalla.

6. Kiinnitä haluamasi leikkuupäätä terän saranaan ja taita se päälle kytkettyä karvanleikkuukonetta vasten kevyesti painamalla (Kuva 9–Kuva 11).



HUOMAUTUS!

Käytä vain teräviä teriä. Vaihda tylsistyneet tai hampaita menettäneet terät. Terien teroitus on tehtävä erityisellä koneella tai asiantuntijan avulla. Ota tällöin yhteyttä huoltoon.

6.2.3 Voitelu

Hyvän leikkuutuloksen varmistamiseksi sekä karvanleikkuukoneen ja leikkuupään käyttöiän pidentämiseksi ylä- ja alaterän väliin on levitettävä ohut öljykerros (Kuva 14).



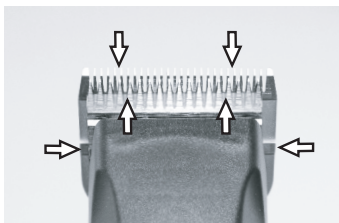
HUOMIO!

Leikkuupään riittämätön öljyäminen saa trimmerin kuumenemaan ja lyhentää trimmerin ja terien elinikää. Siksi:

- ▶ Voitele teriä riittävästi leikkuun aikana, vähintään 15 minuutin välein, siten, että ne eivät valu.
- ▶ Käytä tähän tarkoitukseen vain mukana toimitettua erikoisöljyä tai parafiiniöljyä (tyyppi ISO VG 22).

HUOMAUTUS!

Mukana tuleva öljy on myrkytöntä eikä ärsytä ihokosketuksessa tai limakalvoilla.



Kuva 14

Terät on öljyttävä ennen kutakin käyttöä, käytön aikana ja jälkeen. Jos karvanleikkurin terät jättävät raitoja, on lisättävä öljyä. Tiputa muutama tippa öljyä terien kärkeen ja sivuille (katso nuolet). Pyyhi liika öljy kuivalla pehmeällä kankaalla. Voitelusuihke ei tuota riittävästi öljyä hyvää voitelua varten, mutta sillä voi jäähdyttää teriä. Vaihda rikkoutuneet ja vaurioituneet terät vammojen välttämiseksi.



HUOMIO!

Pyyhi pois kaikki valuva, käytetty tai liika rasva kaikista voitelukohteista ja hävitä paikallisten määräysten mukaisesti.

6.2.4 Puhdistus

Hyvän leikkuutuloksen varmistamiseksi sekä karvanleikkuukoneen ja leikkuupään keskiön lisäämiseksi on tarpeen levittää ohut kerros öljyä ylä- ja alaterän väliin (6.2.3 Voitelu).

Leikkuupää ja sarana

Puhdista leikkuupää ja sarana leikkuukertojen välillä.

7 Vianmääritys

- Käyttäjä voi suorittaa useimmat tässä kuvatut vianmääritystoimet.
- Joihinkin toimiin tarvitaan koulutettu henkilö tai huoltoliike. Nämä toimet on varustettu merkinnällä (S).

Toimintahäiriö	Syy	Toimenpide
Yläterä ei liiku	Leikkuupää ei ole kunnolla kiinni	Kytke leikkuupää oikein moottorin ollessa käynnissä
	Käyttövipu on vioittunut	Vaihda käyttövipu (S)
	Ylä- ja alaterä ovat tarttuneet toisiinsa	Puhdista ja öljyä terät
Kone leikkaa huonosti tai ei lainkaan	Karvanleikkuukoneen terä on tylsä	Karvanleikkuukoneen teriä ei ole hiottu oikein keskeltä (S)
	Teroituta terät huollossa	
	Karvanleikkuukoneen teriä ei ole öljytty	Voitele terät 15 minuutin välein
	Karvaa juuttunut ylä- ja alaterän väliin	Irrota leikkuupää, työnnä yläterä puolittain irti leikkuupäästä ja poista karvat ylä- ja alaterän välistä
	Leikkuupään leikkauspaine on liian pieni	Tarkastuta leikkuupää (S)
Ei kierroslukueroa tasolla I ja II	Moottori ja/tai elektroniikka vioittunut	Ota yhteyttä huoltoliikkeeseen
Moottori ei käy	Palaneen hajua moottorikotelosta. Moottori ylikuumentunut	Vaihdututa moottori ja/tai elektroniikka (S)
	Moottori ja/tai elektroniikka vioittunut	Vaihdututa moottori ja/tai elektroniikka (S)
	Leikkuupää tukossa	Puhdista ja voitele leikkuupää

8 Varaosat

Katso varaosien piirustukset tämän ohjekirjan lopussa.



VAROITUS!

Väärät varaosat voivat aiheuttaa vahinkoja, toimintahäiriöitä tai rikkoutumisen ja heikentää turvallisuutta. Siksi:

- ▶ Käytä vain valmistajan alkuperäisiä varaosia. Osta varaosat valtuutetulta jälleenmyyjältä tai suoraan valmistajalta.
- ▶ Muiden kuin alkuperäisvaraosien käyttäminen mitätöi kaikki vaatimukset takuusta ja huollosta.

Kohta Nro	Kuvaus	Määrä	Kohta Nro	Kuvaus	Määrä
1	Täydellinen kotelon yläpuoli	1x	16	Terän lukitus, punainen	1x
2	Täydellinen kotelon alapuoli	1x	17	Sanka	1x
4	Moottori		28	Pistoke EU	1x
5	PCB-karvanleikkuukone	1x	29	Pistoke AU	1x
6	Kumikahva	1x	30	Pistoke ARG	1x
7	Käyttövipu	1x	31	Pistoke GB	1x
8	Tiiviste	1x	32	Pistoke US-JP	1x
9	Lukitusrengas DIN 6779 Ø3,2	1x	33	Pistoke KR	1x
10	Levy Ø4 x 0,5	1x	34	Pistoke BR	1x
11	Epäkeskohammasratas, asennettu	1x	40	Verkkolaite 110–240 V ja pistoke EU / AU / GB / US-JP / KR / BR / ARG	1x
14	PT-ruuvi Kombitorx KA30x16	10x			
15	Terän aukko	1x			

9 Hävittäminen



HUOMIO!

Ympäristölle haitallinen väärin hävitettäessä!

Elektroniikkaromu sekä voitelu- ja muut apuaineet ovat ongelmajätettä, ja ne on annettava alan yritysten hävitettäväksi!



HUOMAUTUS!

Hävitä karvanleikkuukone viemällä se huoltopisteeseen tai läheiseen kierrätyspisteeseen.

Índice

1	Segurança.....	3
1.1	Pessoas.....	3
1.2	Símbolos e avisos.....	3
1.3	Uso adequado.....	4
1.4	Equipamento de proteção individual.....	4
1.5	Fonte de energia.....	4
1.6	Animais.....	6
1.7	Lâminas de corte.....	6
1.8	Crianças.....	6
1.9	Queimaduras, incêndios, choques elétricos ou lesões em pessoas.....	7
2	Generalidades.....	7
2.1	Condições de Garantia.....	7
2.2	Serviço de apoio ao cliente.....	7
2.3	Limitação de responsabilidade.....	7
3	Dados técnicos.....	8
3.1	Informação geral.....	8
3.2	Voltagem da corrente.....	8
3.3	Condições de funcionamento.....	8
4	Montagem de funcionamento.....	9
4.1	Conteúdo da embalagem.....	9
4.2	Visão geral.....	9
4.3	Resumo.....	9
4.4	Elementos de funcionamento.....	9
5	Transporte, embalagem e armazenamento.....	10
6	Funcionamento.....	10
6.1	Arranque inicial.....	10
6.1.1	Fixação da cabeça de tosquia.....	10
6.2	Actividades durante o funcionamento.....	11
6.2.1	Tosquia.....	11
6.2.2	Substituição da cabeça de tosquia.....	12
6.2.3	Lubrificação.....	12
6.2.4	Limpeza.....	13
7	Listas de avarias.....	13
8	Piças de substituição.....	14
9	Eliminação/destruição.....	14



INDICAÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES



NOTA!

Quando utilizar um aparelho elétrico, deve sempre cumprir as medidas de cuidado básicas, tal como descrito em seguida.

Leia todas as instruções antes de utilizar o aparelho.

1 Segurança

A não observância das instruções e requisitos de segurança descritos neste manual pode provocar anomalias de funcionamento ou lesões graves em pessoas.

1.1 Pessoas

- O utilizador deve ter experiência no manuseamento dos animais a serem tosquiados.
- A operação do aparelho é proibida para crianças.

A utilização desta tosquiadora apenas está permitida a pessoas que tenham alguma experiência e que, por isso, garantam alguma segurança com o seu trabalho. Não é permitida a utilização deste equipamento a pessoas cuja reacção seja afectada pelo uso de medicamentos, drogas ou álcool.

1.2 Símbolos e avisos

No manual de instruções são utilizados diferentes símbolos. Estes remetem para possíveis perigos ou sinalizam informações técnicas, cuja inobservância causam danos pessoais e materiais ou anomalias.

Símbolo de perigo



AVISO/PERIGO!

Designa uma possível situação de perigo. Se não for evitada, pode resultar em ferimentos graves e mesmo fatais.



CUIDADO!

Designa uma possível situação de perigo. Se não for evitada, pode resultar em ferimentos leves ou menos graves.

Símbolo de informação



NOTA!

Indicação, cuja inobservância pode causar anomalias ou danos.

1.3 Uso adequado

O equipamento é exclusivamente desenhado e concebido para o uso e fim descrito neste manual.

O equipamento é exclusivamente destinado para a sua utilização em cães, gatos, bovinos e equinos. O aparelho destina-se a uma utilização profissional.

A conformidade de todas as indicações descritas neste manual é parte do fim a que se destina.

Qualquer utilização do aparelho que não a prevista ou qualquer outra utilização é considerada uma utilização indevida e é expressamente proibida.

O aparelho apenas deve ser utilizado com a unidade de fonte de alimentação fornecida.



AVISO!

É expressamente proibido:

- Utilizar o equipamento em pessoas.
- Tosquiar outro tipo de animais que não os indicados, em particular animais perigosos ou selvagens.

1.4 Equipamento de proteção individual

Sapatos anti-escorregadios, para proteção na presença de pisos escorregadios ou inclinados.

1.5 Fonte de energia



PERIGO!

Para reduzir o risco de um choque elétrico:

- ▶ Não agarre num aparelho que tenha caído na água. Retire imediatamente a ficha da tomada.
- ▶ Não utilize o aparelho no banho ou duche.
- ▶ Não guarde nem armazene o aparelho num local onde possa cair numa banheira ou lavatório. Nunca coloque o aparelho em água ou noutros líquidos e não o deixe cair dentro dos mesmos.
- ▶ Imediatamente após a utilização, retire sempre a ficha da tomada.
- ▶ Antes de limpar desligue a ficha do aparelho.



AVISO!

De modo a reduzir o perigo de queimaduras, incêndio, choque elétrico ou lesões em pessoas:

- ▶ Nunca se deve deixar um aparelho sem vigilância quando está conectado à tomada.
- ▶ Este aparelho não é adequado para utilização por parte de pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas ou falta de experiência e de conhecimentos, salvo se estiverem sob supervisão de uma pessoa responsável pela sua segurança ou se tiverem recebido instruções desta pessoa quanto à forma de utilizar o aparelho. Crianças devem ser supervisionadas, para garantir que não brinquem com a máquina.
- ▶ Utilize o aparelho apenas para a finalidade descrita nestas instruções. Não utilize quaisquer componentes, que não sejam indicados pelo fabricante.
- ▶ Nunca ponha o aparelho a funcionar quando o cabo ou a ficha estão danificados, se não funcionar corretamente, depois de ter caído ou ter ficado danificado ou depois de ter caído na água. Leve o aparelho a um centro de assistência técnica para inspeção e reparação.
- ▶ Mantenha o cabo afastado de superfícies aquecidas.
- ▶ Nunca deixe cair objetos numa abertura nem insira objetos na mesma.
- ▶ Não utilize o aparelho ao ar livre e não o ponha a trabalhar enquanto se estão a utilizar produtos em aerossol (Sprays).
- ▶ Não utilize este aparelho com um pente danificado ou partido, já que pode causar lesões na face.
- ▶ Insira sempre a ficha primeiro no aparelho e depois na tomada elétrica. Para desligar o aparelho, coloque todos os elementos de funcionamento na posição de desligado (por exemplo "0") e depois retire a ficha da tomada.
- ▶ Ligue o cabo do adaptador de corrente diretamente à tomada, não utilize um cabo de extensão.



AVISO!

Mantenha o aparelho seco.

1.6 Animais

O aparelho destina-se exclusivamente a tosquiás.



AVISO!

O barulho da máquina pode perturbar e enervar os animais. Um coice, um ataque ou o próprio peso do animal pode provocar lesões e danos graves. Nomeadamente:

- ▶ Apenas pessoas com experiência em lidar com animais devem ser autorizadas a tosquiá-los.
- ▶ Fixe e acalme o animal antes de iniciar a tosquia.
- ▶ Trabalhe cuidadosamente, sem movimentos bruscos.
- ▶ A pessoas estranhas e não autorizadas não deve ser permitida a sua aproximação ao local de tosquia.
- ▶ Não coloque o aparelho nem o deixe num local onde se espera que:
 - ocorram danos provocados por um animal ou
 - por influências climatéricas

1.7 Lâminas de corte



AVISO!

As lâminas de corte em movimento e as suas pontas afiadas, podem causar lesões na pele. Nomeadamente:

- ▶ Trabalhe cuidadosamente, sem movimentos bruscos.
- ▶ Evite contacto com a lâmina de corte em movimento.
- ▶ As lâminas de tosquia podem ficar quentes após uma utilização prolongada.

1.8 Crianças



AVISO!

Nunca deixe o equipamento não vigiado e utilize-o cuidadosamente quando crianças ou pessoas que não consigam perceber o risco envolvido estejam por perto.

A operação do aparelho é proibida para crianças.

Crianças devem ser supervisionadas, para garantir que não brinquem com a máquina.

1.9 Queimaduras, incêndios, choques elétricos ou lesões em pessoas



AVISO!

Para reduzir o risco de queimaduras, incêndios, choques elétricos ou lesões em pessoas:

- ▶ Nunca se deve deixar um aparelho sem vigilância quando estiver ligado à rede elétrica (se o aparelho for utilizado com uma fonte de energia removível).



GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES!

2 Generalidades

Este manual facilita o manuseamento seguro e eficiente desta máquina de tosquia. Leia atentamente estas instruções antes de iniciar o funcionamento.

Os requisitos básicos para um funcionamento seguro constam de toda a informação, relativamente a segurança e funcionamento, incluída neste manual.

Mantenha em bom estado de conservação este manual. Se facultar o equipamento a terceiros, entregue-o juntamente com este manual.

2.1 Condições de Garantia

As condições de garantia estão incluídas nos termos gerais e condições do fabricante.

2.2 Serviço de apoio ao cliente

Para informação técnica, o nosso serviço de apoio ao cliente e os nossos centros de serviço autorizados, encontram-se à sua disposição.

Adicionalmente, o nosso pessoal está interessado em obter novas informações em resultado da sua experiência de utilizador deste equipamento, no sentido de poder melhorar os nossos produtos.

2.3 Limitação de responsabilidade

Todos os dados e informações contidos neste manual de instruções foram redigidos tendo em consideração os níveis de exigência e regulamentos actuais, bem como ainda as nossas realizações e experiência adquirida na qualidade de fabricantes ao longo de muitos anos.

O produtor não assume qualquer responsabilidade por qualquer anomalia ou problema originado por:

- Não observação e cumprimento das instruções contidas neste manual.
- Utilização do equipamento para outro fim que não o expressamente indicado.
- Utilização do equipamento por pessoas não qualificadas para o fim a que se destina o equipamento.
- Modificações técnicas não autorizadas.
- Utilização de peças de substituição não aprovadas.

O conteúdo actual da embalagem pode diferir relativamente a modelos especialmente concebidos, a opções de encomenda ou a actualizações de equipamento e opcionais que venham eventualmente a ser incluídas posteriormente que o produtor entenda por conveniente realizar.

Este produto foi desenvolvido e montado utilizando os melhores componentes individuais disponíveis. Está concebido para proporcionar maior longevidade e alto desempenho. Em caso de restaurações, somente devem ser usadas peças de reposição originais Heiniger, caso contrário o rendimento do produto será prejudicado e a garantia perderá sua validade.

3 Dados técnicos

3.1 Informação geral

Máquina de tosquia

Comprimento	202 mm
Largura	50 mm
Altura	42 mm
Peso com cabo e adaptador de corrente	730 g

3.2 Voltagem da corrente

Eléctrica

Voltagem	100–240 V
Grau de carga, máximo	conforme a placa de identificação

3.3 Condições de funcionamento

Ambiente

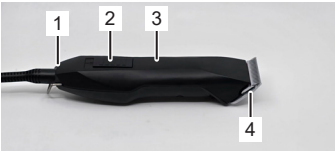
Variação de temperatura	0–40 °C
Humidade relativa, máximo	75%
Vibração a_h	< 2,71 m/s ²
Emissão de ruído (L_{pAm})	< 69,2 dB(A)

4 Montagem de funcionamento

4.1 Conteúdo da embalagem

Máquina de tosquia	1 unid
Cabeça de tosquia (orientada para o equipamento)	1 unid
Coletor de óleo	1 unid
Escova de limpeza	1 unid
Manual de instruções	1 unid
Embalagem de transporte e armazenamento	1 unid

4.2 Visão geral



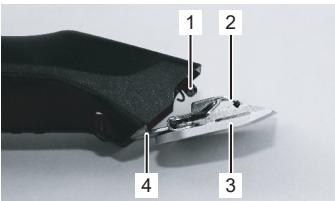
II. 1

- 1 Cabo de conexão de rede
- 2 Interruptor
- 3 Máquina de tosquia
- 4 Cabeça de tosquia
- 5 Engate da cabeça de tosquia



II. 2

4.3 Resumo



II. 3

O equipamento é exclusivamente destinado para utilização em cães, gatos, bovinos e equinos com duas velocidades/níveis. O instrumento de corte é composto por duas lâminas de corte côncavo. A lâmina inferior virada para a pele (3) está firmemente colocada e fixada na articulação (4). A lâmina superior (2) é agitada transversalmente em relação à lâmina inferior. A lâmina superior move-se com a ajuda de uma alavanca de operação (1).

4.4 Elementos de funcionamento



II. 4 Interruptor em posição OFF ("0")



II. 5 Interruptor em posição ON ("I")



II. 6 Interruptor em posição ON ("II")



II. 7 Engate da cabeça de tosquia

5 Transporte, embalagem e armazenamento



Após recepção do equipamento verifique de imediato se tudo está em condições.

NOTA!

Comunique qualquer dano assim que eventualmente dê por ele. As reclamações relativas a danos apenas podem ser colocadas dentro dos prazos indicados.

A embalagem é feita de materiais não poluentes.

A embalagem foi desenhada para proteger os diferentes itens constantes do equipamento contra danos durante o transporte, contra corrosão ou outros danos.

Armazene a máquina de tosquia e os acessórios respeitando as seguintes condições:

- ▶ Guarde-a sempre na embalagem fornecida.
- ▶ Não armazene no exterior.
- ▶ Guarde num local seco e livre de pó.
- ▶ Proteja o equipamento das radiações solares.
- ▶ Evite choques mecânicos.
- ▶ Temperatura de armazenamento: de 0 a 40°C.
- ▶ Humidade relativa: máximo 75%. Em caso de armazenamento superior a 3 meses, verifique periodicamente as condições gerais do equipamento e de todos os seus acessórios. Se necessário guarde noutra local.

6 Funcionamento



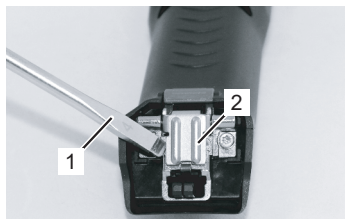
AVISO!

O funcionamento incorreto pode causar lesões em pessoas e danos em objetos. Nomeadamente:

- Tome as medidas necessárias de segurança e de funcionamento descritas neste manual.

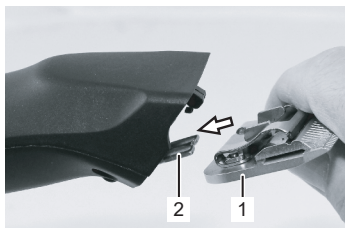
6.1 Arranque inicial

6.1.1 Fixação da cabeça de tosquia



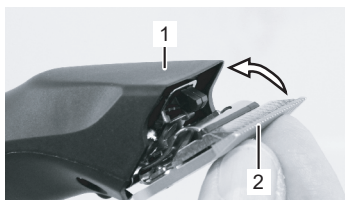
II. 8

1. Se a articulação da lâmina (2) for fechada inadvertidamente, abra-a com a ajuda de uma chave de fendas (1), premindo simultaneamente o engate da lâmina.



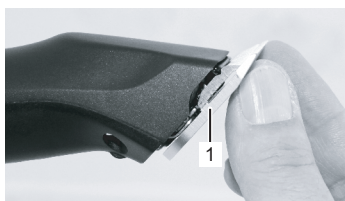
II. 9

2. Fixe a cabeça de tosquia (1) na articulação aberta (2).



II. 10

3. Dobre a cabeça de tosquia (2) com uma leve pressão sobre a mesma na direcção da máquina (1).



II. 11

4. Assegure-se de que a cabeça de tosquia (1) está firmemente engatada.



NOTA!

Para um correcto funcionamento assegure-se de que a cabeça de tosquia (1) está engatada correctamente.

6.2 Actividades durante o funcionamento

6.2.1 Tosquia

1. Fixe e acalme o animal antes de iniciar a tosquia.
2. Ligue a máquina no campo de visão do animal.
3. Aproxime-se do animal a partir da sua frente.
4. Durante a tosquia, verifique o comportamento do animal.

6.2.2 Substituição da cabeça de tosquia



II. 12



II. 13

1. Coloque o interruptor na posição OFF ("0") (II. 4).
2. Pressione o engate da articulação da cabeça de tosquia.
3. Empurre a cabeça de tosquia enquanto pressiona o engate da articulação.
4. Retire a cabeça de tosquia.
5. Limpe a articulação com a escova fornecida na embalagem.

6. Fixe a nova cabeça de tosquia na articulação e empurre a cabeça de tosquia em direção à máquina com uma leve pressão (II. 9 a II. 11).



NOTA!

Trabalhe apenas com cabeças de tosquia afiadas, substituindo as cabeças rombas, defeituosas ou sem dentes. A correcta afiação das cabeças de tosquia deve ser feita por pessoal qualificado e por afiadores próprios para o efeito. Contacte neste caso o seu centro de assistência.

6.2.3 Lubrificação

Para obter bons resultados de tosquia e para aumentar a longevidade da máquina e das cabeças de tosquia, é necessário a aplicação regular de uma fina camada de lubrificante entre a lâmina superior e inferior (II. 14).



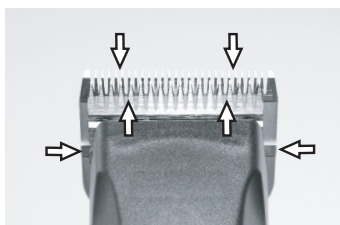
ATENÇÃO!

A lubrificação insuficiente da cabeça de tosquiar conduz ao aquecimento e a uma diminuição da vida útil da máquina de tosquiar e lâminas. Nomeadamente:

- ▶ Lubrifique suficientemente as lâminas durante a tosquia, pelo menos em intervalos de 15 minutos, para que estas não fiquem secas.
- ▶ Use apenas o óleo especial fornecido ou um óleo de parafina com a especificação ISO VG 22.

NOTA!

O óleo fornecido não é tóxico e não provoca irritação, quando em contacto com a pele ou com as membranas mucosas.



II. 14

As lâminas devem ser lubrificadas antes, durante e depois de cada utilização. Quando as lâminas deixam tiras, isto é um sinal de que necessitam de ser lubrificadas. Coloque algumas gotas de lubrificante adiante e lateralmente às lâminas (ver setas). Limpe o lubrificante em excesso com um pano suave e seco. Os sprays de lubrificação não contêm óleo suficiente para uma boa lubrificação, mas servem como forma de arrefecimento das lâminas. Na eventualidade de lâminas danificadas, substitua-as de imediato para evitar o risco de lesões.



CUIDADO!

Remova todos os vazamentos e excessos de gordura de todos os pontos de lubrificação. O lubrificante deve ser eliminado tendo em atenção os regulamentos locais.

6.2.4 Limpeza

Para obter bons resultados de tosquia e para aumentar a longevidade da máquina e das cabeças de tosquia, é necessário a aplicação regular de uma fina camada de lubrificante entre a lâmina superior e inferior (6.2.3 Lubrificação).

Cabeça de tosquia e articulação da cabeça

Limpe a cabeça de tosquia e a respectiva articulação entre as diferentes tosquias.

7 Listas de avarias

- A maior parte os trabalhos descritos pode ser efetuado por o operador.
- Alguns trabalhos apenas podem-se efectuar por especialistas ou um serviço de manutenção, marcados por (S).

Avaria	Causa	Rectificação
A lâmina superior não se move	A cabeça de tosquia não está devidamente engatada.	Engate devidamente a cabeça de tosquia enquanto o motor está em funcionamento
	A peça de condução tem defeito	Substitua a peça de condução (S)
	As lâminas superior e inferior estão coladas	Limpe e lubrifique as lâminas
A máquina corta mal ou não corta de todo	A cabeça de tosquia está romba	Mande afiar as lâminas de cortem (S)
	As lâminas de corte não foram correctamente afiadas	
	A cabeça de tosquia não está lubrificada	Lubrifique as lâminas em intervalos de 15 minutos
	O pêlo encrava-se entre a lâmina superior e inferior	Retire a cabeça de tosquia, empurre a lâmina superior até metade da cabeça, remova os pêlos entre as lâminas
	A cabeça de tosquia tem muito pouca pressão de tosquia	Mande inspeccionar qualidade da cabeça de tosquia (S)
Sem diferença de velocidade entre o nível I ou II	Motor e/ou electrónica defeituoso	Contacte o serviço pós-venda

Avaria	Causa	Rectificação
O motor não funciona	Cheiro a queimando proveniente do motor. Motor queimado.	Mande substituir motor ou electrónica (S)
	Motor e/ou electrónica defeituoso	Mande substituir motor ou electrónica (S)
	Cabeça de tosquia bloqueada	Limpe e lubrifique a cabeça de tosquia

8 Peças de substituição

Ver a ilustração Peças sobresselentes no final deste manual de instruções.



AVISO!

Peças defeituosas podem causar danos, mau funcionamento ou perda total, e podem reduzir a segurança. Nomeadamente:

- ▶ Utilize apenas peças originais do fabricante. Adquiras as peças num distribuidor oficial ou directamente ao produtor.
- ▶ Ao não utilizar peças originais todas as condições de garantia e de serviço de apoio cessam de imediato.

Pos. Nº	Designação	N.º de peça	Pos. Nº	Designação	N.º de peça
1	Estrutura da caixa superior completa	1x	16	Bloqueio da lâmina vermelho	1x
2	Estrutura da caixa inferior completa	1x	17	Parafuso	1x
4	Motor completo		28	Ficha sistema EU	1x
5	Placa de circuitos impressos da máquina de tosquia	1x	29	Ficha sistema AU	1x
6	Presilha de borracha	1x	30	Ficha sistema ARG	1x
7	Peça de condução	1x	31	Ficha sistema GB	1x
8	Anilha de vedação	1x	32	Ficha US-JP	1x
9	Anilha DIN 6779 Ø3,2	1x	33	Ficha KR	1x
10	Disco Ø4 x 0,5	1x	34	Ficha BR	1x
11	Roda dentada, incl. rolamento	1x	40	Adaptador de corrente 110-240 V com ficha EU / AU / GB / US-JP / KR / BR / ARG	1x
14	Parafuso PT Kombitorx KA30x16	10x			
15	Cavidade da lâmina	1x			

9 Eliminação/destruição



CUIDADO!

Em caso de eliminação/destruição inapropriada, danos ambientais podem ser causados!

Resíduos eletrónicos, lubrificantes e outros aditivos estão sujeitos a tratamento especial e só devem ser eliminados por empresas especializadas e autorizadas!



NOTA!

Para eliminação/destruição da máquina de cortar cabelo, entregue-a num centro especializado devidamente certificado para o efeito ou informe-se junto do seu fornecedor.

Περιεχόμενα

1	Ασφάλεια.....	3
1.1	Προσωπικό.....	3
1.2	Σύμβολα και υποδείξεις προειδοποίησης.....	3
1.3	Προβλεπόμενη χρήση.....	4
1.4	Μέσα ατομικής προστασίας.....	4
1.5	Σύνδεση παροχής ρεύματος.....	4
1.6	Ζώα.....	6
1.7	Κοπτικό.....	6
1.8	Παιδιά.....	6
1.9	Εγκαύματα, πυρκαγιά, ηλεκτροπληξία ή τραυματισμοί.....	7
2	Γενικά.....	7
2.1	Όροι εγγύησης.....	7
2.2	Εξυπηρέτηση πελατών.....	7
2.3	Περιορισμός ευθύνης.....	7
3	Τεχνικά χαρακτηριστικά.....	8
3.1	Γενικές πληροφορίες.....	8
3.2	Τιμές σύνδεσης.....	8
3.3	Συνθήκες λειτουργίας.....	8
4	Κατασκευή και λειτουργία.....	9
4.1	Παραδιδόμενος εξοπλισμός.....	9
4.2	Επισκόπηση.....	9
4.3	Σύντομη περιγραφή.....	9
4.4	Στοιχεία χειρισμού.....	9
5	Μεταφορά, συσκευασία και αποθήκευση.....	10
6	Χειρισμός.....	10
6.1	Πρώτη θέση σε λειτουργία.....	11
6.1.1	Τοποθέτηση της κεφαλής κουρέματος.....	11
6.2	Δραστηριότητες κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.....	11
6.2.1	Κούρεμα.....	11
6.2.2	Αφαίρεση και αντικατάσταση της κεφαλής κουρέματος.....	12
6.2.3	Λίπανση.....	12
6.2.4	Καθαρισμός.....	13
7	Κατάλογος βλαβών.....	13
8	Ανταλλακτικά.....	14
9	Διάθεση αποβλήτων.....	14



ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Εάν χρησιμοποιείτε ηλεκτρική συσκευή, πρέπει να λαμβάνετε πάντα υπόψη τα βασικά μέτρα προστασίας όπως περιγράφονται παρακάτω. Διαβάστε όλες τις οδηγίες, προτού χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.

1 Ασφάλεια

Η παράβλεψη των οδηγιών χρήσης και υποδείξεων ασφαλείας που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο μπορεί να καταλήξει στην πρόκληση σοβαρών τραυματισμών ή ζημιών στη συσκευή.

1.1 Προσωπικό

- Ο χειριστής πρέπει να έχει εμπειρία στο κούρεμα των ζώων που κουρεύει.

- Απαγορεύεται αυστηρά ο χειρισμός της συσκευής από παιδιά.

Ο χειρισμός επιτρέπεται να γίνεται μόνο από άτομα, από τα οποία αναμένεται ότι θα εκτελέσουν την εργασία τους με αξιοπιστία. Άτομα των οποίων τα αντανακλαστικά επηρεάζονται, π.χ. από την κατανάλωση ναρκωτικών, αλκοόλ ή φαρμάκων, δεν επιτρέπεται να χειρίζονται τη συσκευή.

1.2 Σύμβολα και υποδείξεις προειδοποίησης

Στις οδηγίες χρήσης χρησιμοποιούνται διάφορα σύμβολα. Τα σύμβολα αυτά υποδεικνύουν πιθανούς κινδύνους ή επισημαίνουν τεχνικές πληροφορίες, των οποίων η παράβλεψη προκαλεί σωματικές βλάβες και υλικές ζημιές ή οικονομικά ασύμφορη λειτουργία.

Σύμβολο κινδύνου



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ/ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Επισημαίνει μια εν δυνάμει επικίνδυνη κατάσταση. Εάν αυτή δεν αποτραπεί, ενδέχεται να προκληθούν σοβαροί ή ακόμη και θανάσιμοι τραυματισμοί.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Επισημαίνει μια εν δυνάμει επικίνδυνη κατάσταση. Εάν αυτή δεν αποτραπεί, ενδέχεται να προκληθούν ελαφροί ή πολύ ελαφροί τραυματισμοί.

Σύμβολο ενημέρωσης



ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Υπόδειξη, της οποίας η παράβλεψη, ενδέχεται να προκαλέσει δυσλειτουργίες ή ζημιές.

1.3 Προβλεπόμενη χρήση

Η μηχανή έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για την προδιαγραφόμενη χρήση που περιγράφεται στο παρόν.

Η μηχανή χρησιμοποιείται αποκλειστικά για το κούρεμα σκύλων, γατών, βοοειδών και αλόγων. Η συσκευή προορίζεται μόνο για επαγγελματική χρήση.

Στην κατάλληλη χρήση περιλαμβάνεται, επίσης, η τήρηση όλων των οδηγιών στο παρόν εγχειρίδιο.

Οποιαδήποτε χρήση της συσκευής εκτός της προβλεπόμενης ή οποιαδήποτε άλλη χρήση θεωρείται ακατάλληλη και απαγορεύεται.

Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται αποκλειστικά με το παρεχόμενο τροφοδοτικό.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Αποφεύγετε τις παρακάτω χρήσεις της μηχανής:

- Χρήση της μηχανής σε ανθρώπους.
- Κούρεμα άλλων, ειδικά επικίνδυνων, ζώων όπως, π.χ., αρπακτικών ζώων.

1.4 Μέσα ατομικής προστασίας

Φοράτε αντιολισθητικά υποδήματα για να μην γλιστρήσετε όταν εργάζεστε σε ολισθηρές επιφάνειες.

1.5 Σύνδεση παροχής ρεύματος



ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Για την μείωση του κινδύνου ηλεκτροπληξίας:

- ▶ Μην πιάνετε τη συσκευή εάν έχει πέσει σε νερό. Αποσυνδέστε αμέσως το βύσμα από την πρίζα.
- ▶ Μην την χρησιμοποιείται στο μπάνιο ή στο ντους.
- ▶ Μην τοποθετείτε τη συσκευή με τρόπο που ενέχει κίνδυνο πτώσης ή τραβήγματος σε μπανιέρα ή νιπτήρα. Μην τοποθετείτε τη συσκευή στο νερό ή σε άλλα υγρά και μην την αφήνετε να πέσει μέσα σε αυτά.
- ▶ Αποσυνδέετε αμέσως το βύσμα από την πρίζα αμέσως μετά τη χρήση της συσκευής.
- ▶ Πριν από τον καθαρισμό της συσκευής αποσυνδέετε το τροφοδοτικό.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Για τη μείωση του κινδύνου εγκαυμάτων, πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας ή τραυματισμών:

- ▶ Δεν πρέπει να αφήνετε ποτέ μια συσκευή χωρίς επίβλεψη, όταν είναι συνδεδεμένη με το ρεύμα.
- ▶ Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητικές ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, εκτός εάν επιτηρούνται από αρμόδιο άτομο για την ασφάλειά τους ή εάν έχουν λάβει από το άτομο αυτό οδηγίες για τον τρόπο χρήσης της συσκευής. Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται προκειμένου να διασφαλίζεται ότι αυτά δεν παίζουν με τη μηχανή.
- ▶ Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τον σκοπό που περιγράφεται στις παρούσες οδηγίες χρήσης. Μη χρησιμοποιείτε εξαρτήματα που δεν έχουν οριστεί από τον κατασκευαστή.
- ▶ Μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία, όταν το καλώδιο ή το βύσμα έχει υποστεί βλάβη, όταν δεν λειτουργεί σωστά, μετά από πτώση ή βλάβη ή αφού έχει πέσει μέσα σε νερό. Αναθέστε τον έλεγχο και την επισκευή της συσκευής σε ένα κέντρο σέρβις.
- ▶ Διατηρείτε το καλώδιο μακριά από θερμές επιφάνειες.
- ▶ Μην αφήνετε ποτέ να πέφτουν αντικείμενα σε οπές και μην τοποθετείτε αντικείμενα σε αυτές.
- ▶ Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εξωτερικούς χώρους και μην τη λειτουργείτε, όταν γίνεται χρήση προϊόντων αερολυμάτων (σπρέι).
- ▶ Μη χρησιμοποιείτε αυτήν τη συσκευή όταν η χτένα είναι ελαττωματική ή σπασμένη, επειδή ενδέχεται να προκληθεί τραυματισμός στο πρόσωπο.
- ▶ Τοποθετείτε πάντα το βύσμα πρώτα στη συσκευή και μετά στην πρίζα. Κατά την αποσύνδεση περιστρέφετε όλα τα στοιχεία χειρισμού στη θέση απενεργοποίησης (π.χ. "0") και τραβάτε κατόπιν το βύσμα από την πρίζα.
- ▶ Συνδέετε το τροφοδοτικό απευθείας στην πρίζα, μην χρησιμοποιείτε καλώδιο προέκτασης.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Διατηρείτε τη συσκευή στεγνή.

1.6 Ζώα

Η μηχανή προορίζεται μόνο για εργασίες κουρέματος.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Ο θόρυβος της μηχανής μπορεί να ενοχλήσει τα ζώα. Τυχόν λάκτισμα, επίθεση ή το βάρος του σώματος ενός ζώου ενδέχεται να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς. Για αυτόν τον λόγο:

- ▶ Οι εργασίες πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά από άτομα με εμπειρία στο κούρεμα των ζώων που πρόκειται να κουρευτούν.
- ▶ Δέστε επαρκώς το ζώο και ηρεμήσετε το πριν από την εργασία.
- ▶ Να εργάζεστε με προσοχή.
- ▶ Απαγορεύεται η πρόσβαση αναρμόδιων ατόμων στον χώρο κουρέματος
- ▶ Μην αποθέτετε τη συσκευή και μην την αφήνετε σε σημεία όπου αναμένεται να λάβουν χώρα τα εξής:
 - Βλάβες στη συσκευή λόγω έκθεσής της σε ζώα ή
 - Έκθεση της συσκευής σε δυσμενείς καιρικές συνθήκες

1.7 Κοπτικό



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Η κίνηση του κοπτικού και οι αιχμηρές άκρες του ενδέχεται να τραυματίσουν το δέρμα. Για αυτόν τον λόγο:

- ▶ Να εργάζεστε με προσοχή.
- ▶ Αποφεύγετε οποιαδήποτε επαφή με τα κινούμενα κοπτικά.
- ▶ Τα κοπτικά ενδέχεται να υπερθερμανθούν μετά από παρατεταμένη χρήση.

1.8 Παιδιά



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επίβλεψη και χρησιμοποιήστε την με μεγάλη προσοχή όταν κοντά της βρίσκονται παιδιά ή άτομα που δεν μπορούν να εκτιμήσουν τους κινδύνους.

Απαγορεύεται αυστηρά ο χειρισμός της συσκευής από παιδιά.

Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται προκειμένου να διασφαλίζεται ότι αυτά δεν παίζουν με τη μηχανή.

1.9 Εγκαύματα, πυρκαγιά, ηλεκτροπληξία ή τραυματισμοί



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Για τη μείωση του κινδύνου εγκαυμάτων, πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας ή τραυματισμών:

- ▶ Δεν πρέπει να αφήνετε ποτέ μια συσκευή χωρίς επίβλεψη, όταν είναι συνδεδεμένη με το ηλεκτρικό δίκτυο (όταν η συσκευή χρησιμοποιείται με αφαιρούμενη σύνδεση παροχής ρεύματος).



ΦΥΛΑΣΣΕΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ!

2 Γενικά

Οι οδηγίες αυτές αποσκοπούν στην ασφαλή και αποτελεσματική χρήση αυτής της συσκευής. Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν από την έναρξη οποιασδήποτε εργασίας.

Η συμμόρφωση με τις υποδείξεις ασφάλειας και τις οδηγίες χρήσης του παρόντος εγχειριδίου είναι απαραίτητη για την ασφαλή εργασία. Φυλάξτε το εγχειρίδιο σε ασφαλές μέρος. Εάν μεταβιβάσετε τη συσκευή σε τρίτους, παρακαλείστε να τους παραδώσετε και το παρόν εγχειρίδιο.

2.1 Όροι εγγύησης

Οι όροι εγγύησης περιλαμβάνονται στους γενικούς όρους και προϋποθέσεις του κατασκευαστή.

2.2 Εξυπηρέτηση πελατών

Για τεχνικές πληροφορίες επικοινωνήστε με την εξυπηρέτηση πελατών και τα εξουσιοδοτημένα σημεία σέρβις μας.

Επίσης, οι εργαζόμενοί μας ενδιαφέρονται πάντα για πληροφορίες και εμπειρίες που προκύπτουν από τη χρήση και μπορούν να μας βοηθήσουν να βελτιώσουμε τα προϊόντα μας.

2.3 Περιορισμός ευθύνης

Όλες οι πληροφορίες και οδηγίες στο παρόν εγχειρίδιο έχουν συνταχτεί λαμβάνοντας υπόψη τα ισχύοντα πρότυπα και κανονισμούς, τις τελευταίες εξελίξεις της τεχνολογίας, καθώς και την πολυετή γνώση και εμπειρία μας.

Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ζημιές που οφείλονται σε:

- Μη τήρηση του εγχειριδίου.
- Μη προβλεπόμενη χρήση της μηχανής.
- Χρήση της μηχανής από ανεκπαίδευτο προσωπικό.
- Τεχνικές τροποποιήσεις.
- Χρήση μη εγκεκριμένων ανταλλακτικών.

Το πραγματικό περιεχόμενο συσκευασίας των ειδικών εκδόσεων μπορεί να διαφέρει από τις επεξηγήσεις και εικονογραφήσεις που περιγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο, λόγω των πρόσθετων επιλογών παραγγελίας ή των νέων τεχνικών τροποποιήσεων.

Αυτό το προϊόν έχει σχεδιαστεί για μακρόχρονη και αποδοτική χρήση και έχει συναρμολογηθεί χρησιμοποιώντας τα καλύτερα διαθέσιμα υλικά και εξαρτήματα. Για επισκευές πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά της εταιρείας Heipiger, διότι αλλιώς υποβαθμίζεται η απόδοση του προϊόντος και παύει να ισχύει η εγγύηση.

3 Τεχνικά χαρακτηριστικά

3.1 Γενικές πληροφορίες

Κουρευτική μηχανή

Μήκος	202 mm
Πλάτος	50 mm
Ύψος	42 mm
Βάρος με καλώδιο και τροφοδοτικό	730 g

3.2 Τιμές σύνδεσης

Ηλεκτρικό ρεύμα

Τάση	100–240 V
Κατανάλωση ρεύματος, μέγιστη	σύμφωνα με την πινακίδα τύπου

3.3 Συνθήκες λειτουργίας

Περιβάλλον

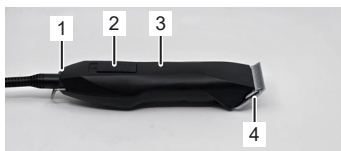
Εύρος θερμοκρασίας	0–40 °C
Σχετική ατμοσφαιρική υγρασία, μέγιστη	75%
Δόνηση a_h	< 2,71 m/s ²
Εκπομπές θορύβου ($L_{pA(m)}$)	< 69,2 dB(A)

4 Κατασκευή και λειτουργία

4.1 Παραδιδόμενος εξοπλισμός

Κουρευτική μηχανή	1 τεμ.
Κεφαλή κουρέματος (ανάλογα με τον εξοπλισμό)	1 τεμ.
Ελαιολιπαντήρας με σταγόνες	1 τεμ.
Πινέλο καθαρισμού	1 τεμ.
Οδηγίες χρήσης	1 τεμ.
Συσκευασία για μεταφορά και φύλαξη	1 τεμ.

4.2 Επισκόπηση



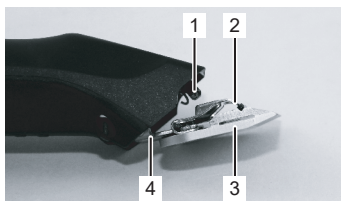
Εικόνα 1

- 1 Καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο
- 2 Συρόμενος διακόπτης
- 3 Κουρευτική μηχανή
- 4 Κεφαλή κουρέματος
- 5 Εξάρτημα ασφάλισης κεφαλής κουρέματος



Εικόνα 2

4.3 Σύντομη περιγραφή



Εικόνα 3

Η κουρευτική μηχανή χρησιμοποιείται για το κούρεμα σκύλων, γατών, βοοειδών και αλόγων και διαθέτει δύο ταχύτητες / βαθμίδες. Ως εργαλεία κοπής χρησιμοποιούνται δύο λεπίδες σε σχήμα χτένας. Η κάτω λεπίδα (3) που είναι στραμμένη προς το δέρμα είναι σταθερή και βιδωμένη στον μεντεσέ της λεπίδας (4). Η επάνω λεπίδα (2) κινείται πέρα-δωθε κόντρα σε αυτήν. Η επάνω λεπίδα κινείται με τη βοήθεια ενός βραχίονα περιστροφής (1).

4.4 Στοιχεία χειρισμού



Εικόνα 4 Συρόμενος διακόπτης σε θέση απενεργοποίησης ("0")



Εικόνα 5 Συρόμενος διακόπτης σε θέση ενεργοποίησης ("I")



Εικόνα 6 Συρόμενος διακόπτης σε θέση ενεργοποίησης ("II")



Εικόνα 7 Εξάρτημα ασφάλισης κεφαλής κουρέματος

5 Μεταφορά, συσκευασία και αποθήκευση

Ελέγξτε κατά την παραλαβή εάν η παράδοση είναι πλήρης και εάν σημειώθηκαν ζημιές κατά τη μεταφορά.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Υποβάλλετε παράπονο για κάθε ελάττωμα αμέσως μόλις γίνει αντιληπτό. Οι αξιώσεις αποζημίωσης μπορούν να υποβληθούν μόνο εντός των ισχυουσών προθεσμιών υποβολής παραπόνων.

Για τη συσκευασία χρησιμοποιήθηκαν αποκλειστικά οικολογικά υλικά.

Η συσκευασία προστατεύει τα επιμέρους εξαρτήματα από ζημιές κατά τη μεταφορά, από τη διάβρωση και άλλες φθορές μέχρι τη χρήση τους.

Αποθηκεύετε την κουρευτική μηχανή και τα παρελκόμενα υπό τις εξής συνθήκες:

- ▶ Αποθηκεύετε πάντα στην παρεχόμενη συσκευασία.
- ▶ Μην τα αποθηκεύετε σε υπαίθριο χώρο.
- ▶ Αποθηκεύετε σε χώρο χωρίς υγρασία και σκόνη.
- ▶ Μην εκθέτετε σε ηλιακή ακτινοβολία.
- ▶ Αποφύγετε τις μηχανικές αναταράξεις.
- ▶ Θερμοκρασία αποθήκευσης: 0 έως 40 °C.
- ▶ Σχετική ατμοσφαιρική υγρασία: μέγ. 75%. Όταν η κουρευτική μηχανή αποθηκεύεται για διάστημα άνω των 3 μηνών, ελέγχετε τακτικά τη γενική κατάσταση όλων των εξαρτημάτων. Εάν είναι απαραίτητο, φρεσκάρετε ή ανανεώστε τη συντήρηση.

6 Χειρισμός



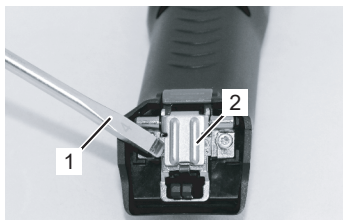
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Η ακατάλληλος χειρισμός μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς ή υλικές ζημιές. Για αυτόν τον λόγο:

- Εκτελείτε όλα τα βήματα χειρισμού σύμφωνα με τις πληροφορίες αυτών των οδηγιών χρήσης.

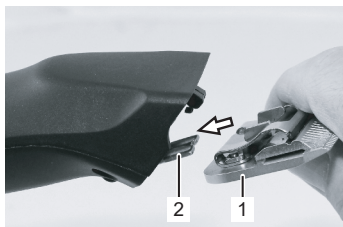
6.1 Πρώτη θέση σε λειτουργία

6.1.1 Τοποθέτηση της κεφαλής κουρέματος



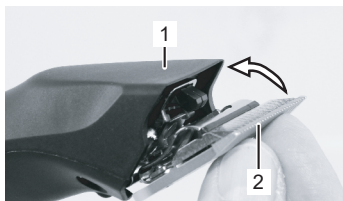
Εικόνα 8

1. Εάν ο μεντεσές της λεπίδας (2) κλείσει κατά λάθος, ανοίξτε τον με ένα κατσαβίδι (1), πιέζοντας ταυτόχρονα το εξάρτημα ασφάλισης της λεπίδας.



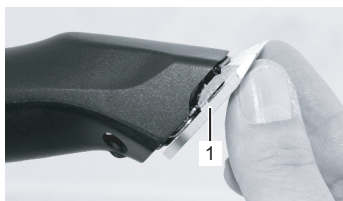
Εικόνα 9

2. Τοποθετήστε την κεφαλή κουρέματος (1) στον ανοιχτό μεντεσέ της λεπίδας (2).



Εικόνα 10

3. Πιέζοντας ελαφρά, εφαρμόστε την κεφαλή κουρέματος (2) στην αναμμένη κουρευτική μηχανή (1).



Εικόνα 11

4. Σιγουρευτείτε ότι η κεφαλή κουρέματος (1) έχει ασφαλίσει και είναι σταθερή.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Για απρόσκοπτη λειτουργία, βεβαιωθείτε ότι η κεφαλή κουρέματος (1) έχει ασφαλίσει σωστά.

6.2 Δραστηριότητες κατά τη διάρκεια της λειτουργίας

6.2.1 Κούρεμα

1. Δέστε επαρκώς το ζώο και ηρεμήσετε το πριν από την εργασία.
2. Ενεργοποιήστε την κουρευτική μηχανή στο οπτικό πεδίο του ζώου.
3. Πλησιάστε το ζώο από εμπρός.
4. Κατά το κούρεμα παρατηρήστε τη συμπεριφορά του ζώου.

6.2.2 Αφαίρεση και αντικατάσταση της κεφαλής κουρέματος



Εικόνα 12



Εικόνα 13

1. Σύρετε τον συρόμενο διακόπτη στη θέση «0» (Εικόνα 4).
2. Πιέστε το εξάρτημα ασφάλισης της κεφαλής κουρέματος.
3. Πιέζοντας σταθερά το εξάρτημα ασφάλισης της κεφαλής κουρέματος, ανοίξτε την κεφαλή κουρέματος προς τα εμπρός.
4. Αφαιρέστε την κεφαλή κουρέματος.
5. Καθαρίστε το ανοιχτό τμήμα του μεντεσέ με το συνοδευτικό πινέλο.

6. Τοποθετήστε την επιθυμητή κεφαλή κουρέματος στον μεντεσέ της λεπίδας και με ελαφρά πίεση εφαρμόστε την στην αναμμένη κουρευτική μηχανή (Εικόνα 9 έως Εικόνα 11).



ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Εργάζεστε μόνο με κοφτερά κοπτικά. Αντικαθιστάτε τις φθαρμένες ή τις ελαττωματικές λεπίδες με σπασμένα δόντια. Το σωστό ακόνισμα των κοπτικών είναι δυνατό μόνο με ειδικά μηχανήματα και από εξειδικευμένο προσωπικό. Στην περίπτωση αυτή επικοινωνήστε με το κέντρο σέρβις.

6.2.3 Λίπανση

Για το καλύτερο δυνατό κόψιμο και για την παράταση της διάρκειας ζωής της κουρευτικής μηχανής και της κεφαλής κουρέματος είναι απαραίτητη η επάλειψη ενός λεπτού στρώματος λαδιού μεταξύ της επάνω και της κάτω λεπίδας (Εικόνα 14).



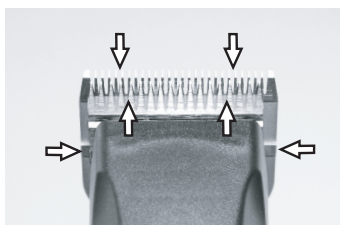
ΠΡΟΣΟΧΗ!

Η ανεπαρκής λίπανση της κεφαλής κουρέματος έχει ως αποτέλεσμα την αύξηση της θερμοκρασίας και τη βράχυνση της διάρκειας ζωής της κουρευτικής μηχανής και του κοπτικού. Για αυτόν τον λόγο:

- ▶ Λιπαίνετε τα κοπτικά κατά τη διάρκεια του κουρέματος, τουλάχιστον ανά 15 λεπτά, ώστε να μην στεγνώνουν.
- ▶ Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά το ειδικό λάδι που παρέχεται ή ένα λάδι παραφίνης με προδιαγραφές ISO VG 22.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Το παρεχόμενο λάδι δεν είναι τοξικό και δεν προκαλεί ερεθισμό του δέρματος ή των βλεννογόνων.



Εικόνα 14

Οι λεπίδες πρέπει να λιπαίνονται πριν, κατά τη διάρκεια και μετά από κάθε χρήση. Εάν οι λεπίδες της κουρευτικής μηχανής αφήνουν σημάδια, είναι σίγουρο ότι χρειάζονται λιπαντικό. Βάλτε μερικές σταγόνες λαδιού στην μπροστινή και στην πλάγια πλευρά του κοπτικού (βλ. βέλη). Καθαρίστε την περίσσεια λαδιού με ένα μαλακό και στεγνό πανί. Τα σπρέι λιπαντικών δεν περιέχουν αρκετό λάδι για καλή λίπανση, αλλά είναι κατάλληλα για την ψύξη του κοπτικού. Αντικαταστήστε τις κατεστραμμένες ή χαραγμένες λεπίδες αμέσως για την πρόληψη τραυματισμών.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Σε όλα τα σημεία λίπανσης που τροφοδοτούνται με λιπαντικό χειροκίνητα, απομακρύνετε το εξερχόμενο, χρησιμοποιημένο ή πλεονάζον γράσο και απορρίπτετε το σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

6.2.4 Καθαρισμός

Για το καλύτερο δυνατό κόψιμο και για την παράταση της διάρκειας ζωής της κουρευτικής μηχανής και της κεφαλής κουρέματος είναι απαραίτητη η επάλειψη ενός λεπτού στρώματος λαδιού μεταξύ της επάνω και της κάτω λεπίδας (6.2.3 Λίπανση).

Κεφαλή κουρέματος και μεντεσές

Καθαρίστε με το πινέλο ανάμεσα στις κεφαλές κουρέματος και στον μεντεσέ.

7 Κατάλογος βλαβών

- Οι εργασίες αντιμετώπισης προβλημάτων που περιγράφονται εδώ μπορούν να εκτελεστούν σε μεγάλο βαθμό από τον χειριστή.
- Ορισμένες εργασίες επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό ή από εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις. Επισημάνση με (F).

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Αποκατάσταση βλάβης
Η επάνω λεπίδα δεν κινείται	Η κεφαλή κουρέματος δεν έχει ασφαλίσει σωστά	Ασφαλίστε σωστά την κεφαλή κουρέματος ενώ λειτουργεί το μοτέρ
	Ο βραχίονας περιστροφής είναι ελαττωματικός	Αντικαταστήστε τον βραχίονα περιστροφής (F)
	Η επάνω και η κάτω λεπίδα είναι κολλημένες μεταξύ τους	Καθαρίστε και λιπάνετε τις λεπίδες
Η μηχανή κόβει ελάχιστα ή καθόλου	Τα κοπτικά έχουν στομώσει	Αναθέστε σε κέντρο σέρβις το ακόνισμα της επάνω και κάτω λεπίδας (F)
	Τα κοπτικά δεν έχουν ακονιστεί σύμφωνα με τις προδιαγραφές	Λιπάνετε τα κοπτικά ανά 15 λεπτά
	Τρίχες έχουν παγιδευτεί ανάμεσα στην επάνω και στην κάτω λεπίδα.	Αφαιρέστε την κεφαλή κουρέματος, σύρετε την επάνω λεπίδα μέχρι τη μέση της κεφαλής κουρέματος και αφαιρέστε τις τρίχες ανάμεσα στην επάνω και την κάτω λεπίδα
	Η κεφαλή κουρέματος έχει πολύ λίγη πίεση κουρέματος.	Δρομολογήστε την αποκατάσταση της κεφαλής κουρέματος (F)
Δεν σημειώνεται διαφορά στον αριθμό στροφών μεταξύ βαθμίδας I ή II.	Ελαττωματικό μοτέρ ή/και ηλεκτρονικό σύστημα.	Επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Αποκατάσταση βλάβης
Ο κινητήρας δεν λειτουργεί.	Οσμή πυρκαγιάς από το περίβλημα του μοτέρ/το μοτέρ, καμμένο μοτέρ.	Δρομολογήστε την αντικατάσταση του μοτέρ ή/και του ηλεκτρονικού συστήματος (F)
	Ελαττωματικό μοτέρ ή/και ηλεκτρονικό σύστημα.	Δρομολογήστε την αντικατάσταση του μοτέρ ή/και του ηλεκτρονικού συστήματος (F)
	Εμπλοκή της κεφαλής κουρέματος.	Καθαρίστε και λιπάνετε την κεφαλή κουρέματος

8 Ανταλλακτικά

Βλ. Εικόνα Ανταλλακτικά στο τέλος του παρόντος εγχειριδίου οδηγιών χρήσης.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Εσφαλμένα ή ελαττωματικά ανταλλακτικά μπορούν να προκαλέσουν ζημιές, δυσλειτουργία ή καταστροφή της συσκευής και εγκυμονούν κινδύνους για την ασφάλεια. Για αυτόν τον λόγο:

- ▶ Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά του κατασκευαστή. Αγοράστε τα ανταλλακτικά αυτά από αντιπροσώπους ή απευθείας από τον κατασκευαστή.
- ▶ Η χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών ακυρώνει όλες τις αξιώσεις εγγύησης και σέρβις.

Θέση Αριθ.	Ονομασία	Αριθ.	Θέση Αριθ.	Ονομασία	Αριθ.
1	Πλήρες επάνω τμήμα περιβλήματος	1x	16	Εξάρτημα ασφάλισης της λεπίδας, κόκκινο	1x
2	Πλήρες κάτω τμήμα περιβλήματος	1x	17	Βραχίονας στήριξης	1x
4	Μοτέρ πλήρες		28	Βύσμα ΕΕ	1x
5	PCB κουρευτικής μηχανής	1x	29	Βύσμα Αυστραλίας	1x
6	Λαστιχένιο πανί	1x	30	Βύσμα Αργεντινής	1x
7	Βραχίονας περιστροφής	1x	31	Βύσμα ΗΒ	1x
8	Φλάντζα	1x	32	Βύσμα ΗΠΑ-Ιαπωνίας	1x
9	Ασφαλιστικός δακτύλιος DIN 6779 Ø3,2	1x	33	Βύσμα Κορέας	1x
10	Ροδέλα Ø4 x 0,5	1x	34	Βύσμα Βραζιλίας	1x
11	Έκκεντρος οδοντωτός τροχός συμπτ. ένσφαιρων εδράνων	1x	40	Τροφοδοτικό 110-240 V με βύσμα ΕΕ / Αυστραλίας / ΗΒ / ΗΠΑ-Ιαπωνίας / Κορέας / Βραζιλίας / Αργεντινής	1x
14	Βίδα PT Kombitorx KA30x16	10x			
15	Υποδοχή λεπίδων	1x			

9 Διάθεση αποβλήτων



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Περιβαλλοντικές ζημιές από εσφαλμένη διάθεση αποβλήτων!

Ο άχρηστος ηλεκτρονικός εξοπλισμός, τα λιπαντικά και άλλα βοηθητικά υλικά υπόκεινται σε ειδική επεξεργασία και πρέπει να απορρίπτονται μόνο από εξειδικευμένες εταιρείες!



ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Παραδώστε την κουρευτική μηχανή για απόρριψη σε ένα κέντρο σέρβις ή στο πλησιέστερο συνεργείο ηλεκτρικών ειδών.

内容

1	安全	3
1.1	人に対して	3
1.2	シンボルと警告標識	3
1.3	適切な使用	4
1.4	個人用保護具	4
1.5	電源	4
1.6	動物	6
1.7	刃	6
1.8	子供達	6
1.9	火傷、火災、感電または怪我	7
2	一般	7
2.1	保証条件	7
2.2	お客様サービス	7
2.3	責任の制限	7
3	テクニカルデータ	8
3.1	一般情報	8
3.2	電源電圧	8
3.3	操作条件	8
4	組立と機能	8
4.1	納入品目	8
4.2	概要	9
4.3	概要	9
4.4	操作方法	9
5	輸送、梱包と保管	10
6	操作	10
6.1	初期起動	10
6.1.1	バリカンヘッドへの装着	10
6.2	使用中の動作	11
6.2.1	毛刈り	11
6.2.2	バリカンヘッドの交換	12
6.2.3	潤滑	12
6.2.4	掃除	13
7	トラブルシューティング	13
8	スペアパーツ	14
9	廃棄	14



安全に関する重要な注意事項



注意事項！

電気機器を使用する際は、以下に記載されている基本的な注意事項を必ず守ってください。

機器を使用する前に、すべての指示事項をお読みください。

1 安全

取扱説明書に記載してある内容を遵守しないと誤作動や思わぬ怪我をする可能性があります。

1.1 人に対して

- 毛刈りをする人は経験を積んでください。
- 子供が使用する事はできません。

操作は、業務を確実に遂行できるとされる人によりのみ許可されます。薬物、アルコール、投薬などの影響により反応が低下している人は、機器を操作してはなりません。

1.2 シンボルと警告標識

取扱説明書中にはさまざまなシンボルが使用されています。これらは潜在的な危険性または技術的な注意事項を示します。これらの注意事項に従わない場合は、人身傷害、物的損害、操作性の低下を招く場合があります。

ハザードシンボル



警告/危険！

潜在的な危険性のある状況を示します。この表示のある事項を守らない場合、重傷または死亡に至る可能性があります。



注意！

潜在的な危険性のある状況を示します。この表示のある事項を守らない場合、軽微な傷害に至る可能性があります。

情報シンボル



注意事項！

注意事項、この表示のある事項を守らない場合、故障または破損を生じる可能性があります。

1.3 適切な使用

この製品はここに記載された用途に使用する為に設計、考案されています。

この製品は犬、猫、牛、馬等にご使用ください。本製品は商用での利用を目的として設計されています。

適切な使用には本取扱説明書に従うことも含みます。

機器を意図された用途以外で使用したり、規定された目的以外で使用したりすることは、誤用とみなされ、禁止されています。

デバイスは同梱の電源アダプターでのみ使用できます。



警告!

禁止事項。

- 本製品の貸し借り。
- 記載以外の動物や猛獣への使用。

1.4 個人用保護具

滑りやすい場所で使用する滑りにくい靴等。

1.5 電源



危険!

感電の危険を減らすために：

- ▶ 水の中に落ちた本機を拾わないでください。直ちにコンセントから本機のプラグを抜いてください。
- ▶ 入浴中またはシャワー中は使用しないでください。
- ▶ 浴槽またはシンクに落下したり、引き込まれたりする可能性のある場所に本機を置いたり、保管したりしないでください。本機を水またはその他の液体の中に入れたり、落としたりしないでください。
- ▶ 使用後は必ず直ちにコンセントから本機のプラグを抜いてください。
- ▶ 製品を掃除する際は、電源プラグを抜いてください。



警告!

火傷、火災、感電または怪我の危険を減らすために：

- ▶ プラグをコンセントに差し込んだまま本機を放置しないでください。
- ▶ 本機は、身体、感覚、精神能力が低下している方、または経験や知識の不足している方 (子供を含む) による使用を意図していません。ただし、安全責任者の監督下にある場合、または責任者から本機の使用方法について説明を受けている場合を除きます。お子様が本製品で遊ばないように監視をしてください。
- ▶ 本機は、本取扱説明書に記載されている目的にのみ使用してください。メーカーが指定していない付属品は使用しないでください。
- ▶ ケーブルまたはプラグが損傷している場合、正常に動作しない場合、落としたり損傷したりした場合、水に落とした場合は、絶対に本機を操作しないでください。本機の点検および修理は、サービスセンターまでお持ちください。
- ▶ ケーブルは加熱された方面から遠ざけてください。
- ▶ 開口部に物を落としたり、差し込んだりしないでください。
- ▶ 本機の屋外での使用、およびエアゾール製品 (スプレー) を使用中での操作は避けてください。
- ▶ コームが損傷または折れた状態で本機を使用しないでください。顔に怪我をする恐れがあります。
- ▶ 必ず最初に本機にプラグを差し込んでから、コンセントに差し込んでください。接続を解除する前に、すべての操作エレメントをオフの位置に回し(「0」など)、その後電源プラグをコンセントから抜いてください。
- ▶ 電源アダプターはコンセントに直接差し込み、延長コードは使用しないでください。



警告!

製品は乾燥した状態に保ってください。

1.6 動物

本製品は毛刈り専用です。



警告!

機械の音は動物を不安にさせることがあります。蹴ったり、攻撃したり、または動物の体重で怪我をする可能性があります。以下を厳守してください:

- ▶ 動物を縛る場合、経験の有る人が行ってください。
- ▶ 毛刈りをする前に動物を固定してください。
- ▶ 慎重に作業を行ってください。
- ▶ 許可の無い人は毛刈り場に近づかないでください。
- ▶ 以下のようなことが予想される場所に本機を置いたり放置したりしないでください。
 - 動物によって製品が損傷するおそれのある場合、または、
 - 風雨による影響が予想される場合

1.7 刃



警告!

動く刃と、刃の鋭い部分に触れると怪我をします。以下を厳守してください:

- ▶ 慎重に作業を行ってください。
- ▶ 動いている刃には触れないでください。
- ▶ 長時間使用するとバリカンの刃が高温になる可能性がある。

1.8 子供達



警告!

危険を判断出来ない子供達等が近くにいる時はバリカンを使わないでください。

子供が使用する事はできません。

お子様が本製品で遊ばないように監視をしてください。

1.9 火傷、火災、感電または怪我



警告!

火傷、火災、感電または人怪我のリスクを減らすために：

- ▶ 本機を主電源に接続しているとき (取り外し可能な電源で本機を使用している場合) は、絶対に本機を放置しないでください。



本取扱説明書は大切に保管してください！

2 一般

本取扱説明書は、本機を安全かつ効率的に使用するのに役立ちます。作業を開始する前に、本取扱説明書をよくお読みください。

安全にお使い頂くために、このマニュアルの安全性と操作に関する全ての情報を守ってください。

取扱説明書は大切に長期保管してください。本機を第三者に譲渡する場合は、本取扱説明書も一緒にお渡しください。

2.1 保証条件

保証条件は製造業者の一般的な条件と同じです。

2.2 お客様サービス

技術情報、当社の顧客及び認定サービスセンターは自由にお使い頂けます。

更に、当社スタッフへ当社製品の改善に役立つ情報やご使用頂いた感想等をお寄せください。

2.3 責任の制限

この取扱説明書に記載されている情報は、現行の規則、最先端技術並びに長年にわたる実績と経験を考慮して編成されています。

以下の原因に関する保証や責任は負いかねます。

- 取扱説明書に記載以外のご使用に関して
- 本機の不適切な使用。
- 指示されていない個人的なご使用に関して。
- 改造された物
- 純正以外のパーツをご使用頂いている場合

配送範囲は特別に設定される為異なる場合があります、追加のオプションを設定でき、またここに説明された内容や図解は現在の最新技術です。

この製品は、利用可能な最高のコンポーネントを使用して開発され組立られており、長寿命で高性能に設計されています。スペアパーツを使用する場合ハイニガーの純正をご使用ください、純正のパーツを使用しないと性能が低下し保証対象外となります。

3 テクニカルデータ

3.1 一般情報

バリカン	長さ	202 mm
	幅	50 mm
	高さ	42 mm
	ケーブルおよび電源アダプターを含む重量	730 g

3.2 電源電圧

電気	電圧	100 ~ 240 V
	最大充電レート	型式表示ラベルに記載

3.3 操作条件

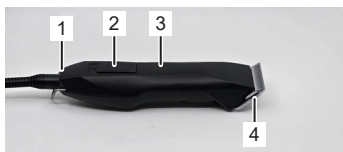
環境	温度範囲	0 ~ 40 °C
	最大湿度	75%
	振動 a_n	< 2,71 m/s ²
	騒音 (L_{pAm})	< 69,2 dB(A)

4 組立と機能

4.1 納入品目

バリカン	1個
バリカンヘッド (装備に応じて異なる)	1個
オイル	1個
クリーニングブラシ	1個
マニュアル	1個
輸送・保存用の梱包箱	1個

4.2 概要



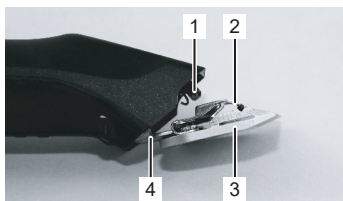
- 1 電源ケーブル
- 2 スイッチ
- 3 バリカン
- 4 バリカンヘッド
- 5 インターロックバリカンヘッド

写真 1



写真 2

4.3 概要



バリカンは、犬、猫、牛、馬を2つの速度 / レベルでのトリミングに使用します。2枚の刃の組み合わせでカットします。皮膚に接触する下側の刃(3)は固定刃で、ブレードヒンジ(4)に固定されています。上側の刃(2)は、横方向に往復します。上側の刃は、ピボットレバー(1)により駆動されます。

写真 3

4.4 操作方法



写真 4 スイッチOFF位置 (「0」)



写真 5 スイッチON位置 (「I」)



写真 6 スイッチON位置(„II“)



写真 7 インターロックバリカンヘッド

5 輸送、梱包と保管



本品が届いたら輸送中の損傷が無いかを直ぐに確認してください。

注意事項！

不具合が見つかった場合は、速やかにご連絡ください。損害賠償請求は、当該クレーム申請期間内に限り可能です。

梱包には環境に優しい素材のみを使用しています。

パッケージは、輸送による損傷、腐食やその他の損傷から各コンポーネントを保護するように設計されています。

以下の条件でバリカンとアクセサリーを保管して下さい。

- ▶ 保管には付属の梱包箱を使用してください。
- ▶ 屋外に保管しないでください。
- ▶ 乾燥してホコリの無い場所で保管してください。
- ▶ 日の当たらない場所に保管してください。
- ▶ 機械的な衝撃は避けてください。
- ▶ 保管温度：0～40℃
- ▶ 保管湿度： 最大75%3か月以上保管する場合は、すべての部品の全体的な状態を定期的に点検してください。定期的に状態を点検し、必要に応じて部品を交換してください。

6 操作



警告！

不適切な操作は人に怪我をさせたり、物的損害につながる可能性があります。以下を厳守してください：

- この取扱説明書の指示に従って操作してください。

6.1 初期起動

6.1.1 バリカンヘッドへの装着

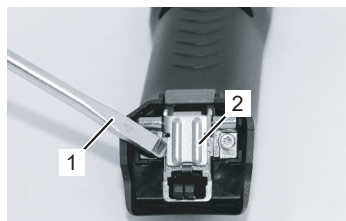


写真 8

1. ブレードヒンジ (2) が誤って閉じている場合、(1) 刃のロックを押しながらドライバーでヒンジを開きます。

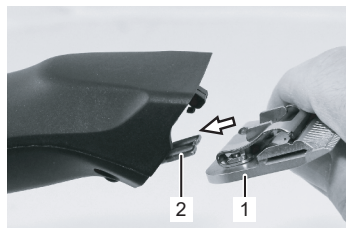


写真 9

2. 開いたブレードヒンジ (2) にバリカンヘッド (1) を取り付けます。

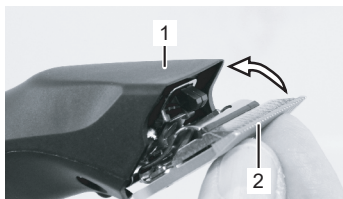


写真 10

3. バリカンヘッド (2) をバリカン (1) にたたみ込んでセットします。

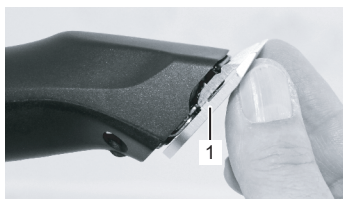


写真 11

4. バリカンヘッド (1) がしっかりと噛み合っている事を確認してください。



注意事項！

最適な条件でご利用いただくためにも、バリカンヘッド(1)が正しくセットされていることを確認してください。

6.2 使用中の動作

6.2.1 毛刈り

1. 毛刈りをする前に動物を固定してください。
2. 毛刈りする動物の準備が出来てからバリカンのスイッチをONにしてください。
3. 動物の前方から開始してください。
4. 毛刈り中には動物の動きに注意してください。

6.2.2 バリカンヘッドの交換



写真 12



写真 13

1. スイッチを「0」の位置にします(写真 4)。
2. バリカンヘッドのインターロックを押してください。

3. バリカンヘッドのインターロックを押しながら先端を押します。
4. バリカンヘッドが離れます。
5. 付属のブラシを使って開いたヒンジを清掃してください。

6. 好みのバリカンヘッドをブレードヒンジにはめ込みバリカンへ軽く押し付けます (写真 9～写真 11)。



注意事項！

鋭利なバリカンの刃のみを使用してください。刃先が欠けた鈍い刃または欠陥のある刃は交換してください。バリカンの刃は、専門業者が専用の機械で適切に再研磨してください。作業の依頼はサービスセンターにご連絡ください。

6.2.3 潤滑

うまく毛刈りができるように、またバリカンとバリカンヘッドの耐久性を高める為に上下の刃の間に薄いオイルコートを施す必要があります (写真 14)。



注意！

バリカンヘッドの注油が足りないと加熱しやすく、バリカンと刃の耐用期間が短くなります。以下を厳守してください：

- ▶ 毛刈り中に刃へ十分な潤滑を15分間隔で行い、洗い流さないでください。
- ▶ 同梱の専用オイル、またはISO VG 22仕様のパラフィンオイルを必ず使用してください。

注意事項！

同梱のオイルは無毒で皮膚や粘膜を刺激しません。

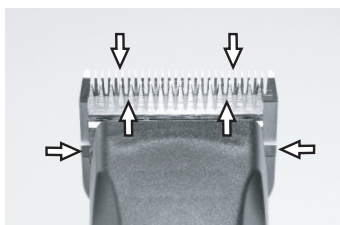


写真 14

刃は、使用前、使用中、使用後に油を塗布する必要があります。トリミング跡が縞になる場合、オイルが必要なことを示しています。バリカンの刃の前面と側面に油を数滴たらしめます(の矢印を参照)。余分なオイルは滑らかな布等で拭き取ってください。潤滑スプレーでは良好な潤滑には足りませんが冷却する役割は果たします。怪我を避ける為に損傷した刃は早急に交換してください。



注意!

全ての潤滑ポイントから漏れたオイルや過剰グリースを拭き取り、現地の規則に従って処分してください。

6.2.4 掃除

良好な毛刈りと、バリカンとバリカンヘッドの耐久性を高める為に上下の刃の間に薄いオイルコートを施す必要があります(6.2.3 潤滑)。

バリカンヘッドとヒンジ

バリカンヘッドとヒンジは清潔にしてください。

7 トラブルシューティング

- ここで説明する作業の大半は、オペレーターが行う事ができます。
- いくつかの項目は訓練を受けた人やサービスセンターにより行われる事があります、項目にマークが付いています。(F)

故障	原因	対処
上刃が動かない	バリカンヘッドがしっかりと付いていない	モーターが回転する時にヘッドを正しく動かす
	ドライブキャリア不良	ドライブキャリア交換(S)
	上刃と下刃が固着している	刃を掃除し、油を塗布します
カットが不適切またはカットしません	刃が尖っていない	サービスセンターにて上下の刃の再調整(S)
	刃が正しく研削されていない	
	刃にオイルが不足	刃に15分ごとの注油
	上下の刃の間に毛が詰まっている	ヘッドを外しヘッドから上刃を半分離して間の毛を取り除きます
	ヘッドへの毛刈り圧力が弱すぎる	ヘッドの検査 (S)
レベルIとIIで回転数が同じです	モーター及び/又は電磁石の故障	カスタマーサービスにご連絡ください
モーターが作動しない	モーターハウジングから焼けるような臭やモーターが焼き付く	モーター及び/又は電子機器の交換(S)
	モーター及び/又は電磁石の故障	モーター及び/又は電子機器の交換(S)
	ヘッドが動かない	清掃と注油

8 スペアパーツ

本操作説明書の末尾にあるスペアパーツのイラストを参照してください。



警告!

スペアパーツの間違いや欠陥のあるスペアパーツは損傷や誤作動を引き起こしたり、安全性を低下させる可能性があります。以下を厳守してください:

- ▶ 製造元からの純正スペアパーツのみを使用してください。スペアパーツは正規代理店またはメーカーから直接入手してください。
- ▶ 純正のスペアパーツをお使い頂かない場合、全ての保証及びサービスを受ける事ができなくなります。

No.	品名	個数	No.	品名	個数
1	上ハウジングシェル一式	1x	16	ブレードインターロック赤	1x
2	下ハウジングシェル一式	1x	17	ブラケット	1x
4	モーターコンプリート		28	プラグEU	1x
5	バリカンPCB	1x	29	プラグAU	1x
6	ラバータップ	1x	30	ARGプラグ	1x
7	回転レバー	1x	31	プラグGB	1x
8	シール	1x	32	プラグ US-JP	1x
9	サークリップ DIN 6779 Ø3.2	1x	33	プラグ KR	1x
10	ワッシャー Ø4 x 0,5	1x	34	プラグ BR	1x
11	偏心ギヤアッセン	1x	40	電源アダプター110~240 V 、プラグ EU / AU / GB / US-JP / KR / BR / ARG	1x
14	PTスクリューコンビトルクス KA30x16	10x			
15	ブレードサポート	1x			

9 廃棄



注意!

間違った処分は環境破壊につながります!

電子廃棄物、潤滑剤およびその他の補助材料は、特殊廃棄物処理の対象であり、認可された企業が廃棄処理する必要があります!



注意事項!

バリカンはお近くの販売店または電子機器の専門店にて廃棄してください。

İçerik

1	Güvenlik	3
1.1	Personel	3
1.2	Simgeler ve uyarılar.....	3
1.3	Amacına uygun olan kullanım	4
1.4	Kişisel koruma donanımları.....	4
1.5	Güç Kaynağı / Elektrik Enerjisi.....	4
1.6	Hayvanlar	6
1.7	Kırkma bıçakları	6
1.8	Çocuklar	6
1.9	Yanma, alevlenme, kişilerde elektrik şoku veya yaralanmalar.....	7
2	Genel.....	7
2.1	Garanti koşulları	7
2.2	Müşteri hizmeti	7
2.3	Sorumluluğun sınırlandırılması.....	7
3	Teknik veriler	8
3.1	Genel bilgiler	8
3.2	Bağlantı değerleri	8
3.3	Çalıştırma koşulları.....	8
4	Yapı ve fonksiyon	8
4.1	Teslimat kapsamı.....	8
4.2	Genel bakış	9
4.3	Kısa açıklama	9
4.4	Kontrol elemanları	9
5	Taşıma, ambalaj ve depolama	10
6	Kullanım	10
6.1	İlk devreye alma.....	10
6.1.1	Kesme kafasının takılması	10
6.2	Çalışırken Yapılması Gerekenler.....	11
6.2.1	Kırkım	11
6.2.2	Kırkma kafası değiştirme.....	12
6.2.3	Yağlama.....	12
6.2.4	Temizleme	13
7	Arıza listesi.....	13
8	Yedek parçalar	14
9	Bertaraf	14



ÖNEMLİ EMNİYET UYARILARI



BİLGİLENDİRME!

Elektrikli bir cihaz kullanırken, her zaman aşağıda açıklanmış olan temel önlemleri almış olmalısınız.

Cihazı kullanmadan önce tüm talimatları okuyunuz.

1

Güvenlik

Bu kullanım kılavuzunda yer alan talimatlara ve güvenlik uyarılarına uyulmaması, ağır yaralanmalara ve makinenin hasar görmesine neden olabilir.

1.1

Personel

- Kullanıcının kırılacak hayvanlar ile ilgili tecrübeli olması gerekmektedir.
- Cihazı çocukların kullanması kesinlikle yasaktır.

Cihazın kullanımına, çalışmalarını sadece güvenli bir şekilde gerçekleştirebilecek kişilere izin verilmektedir. Örn. uyuşturucu, alkol veya ilaç tedavisi sebebiyle tepki verme yeteneği düşük kişilerin bu cihazı kullanımına izin verilmemektedir.

1.2

Simgeler ve uyarılar

Bu kullanım kılavuzunda çeşitli simgeler kullanılmıştır. Bu simgeler olası tehlikelere işaret etmekte veya önemli teknik bilgiler aktarmaktadır. Bu simgelere ve bilgilere uyulmaması, şahıslarda fiziki veya maddi hasarlara ve ekonomik olmayan çalışmalara neden olabilir.

Tehlike simgesi



UYARI/TEHLİKE!

Olası bir tehlikeli duruma işaret eder. Böyle bir durumdan kaçınılmaması ölümlü sonuçlanabilecek ağır yaralanmalara neden olabilir.



DİKKAT!

Olası bir tehlikeli duruma işaret eder. Dikkate alınmaması durumunda hafif veya önemsiz yaralanmalar meydana gelebilir.

Bilgi simgesi



BİLGİLENDİRME!

Uyulmaması durumunda makine arızalarına veya hasarlarına neden olabilecek bilgilendirme.

1.3 Amacına uygun olan kullanım

Bu cihaz, bu kullanım kılavuzunda açıklanan amacına uygun kullanım için öngörülmüş ve tasarlanmıştır.

Bu cihaz, sadece köpek, kedi, sığır ve atların kırılması için öngörülmüştür. Cihaz ticari kullanım için elverişlidir.

Bu kullanım kılavuzunda yer alan bilgilere ve uyarılara uyulması da, amacına uygun kullanım koşulları kapsamına girmektedir.

Cihazın amacına aykırı veya başka bir şekilde her türlü kullanımı, yanlış kullanım olarak kabul edilecek olup, yasaktır.

Cihaz, sadece birlikte gönderilen güç kaynağı ile kullanılmalıdır.



UYARI!

Aletin özellikle aşağıdaki kullanımlarından sakınınız:

- Makinenin insanlar üzerinde kullanılması.
- Mesela tehlikeli ve yırtıcı hayvanlar gibi diğer hayvan türlerinin kırılması.

1.4 Kişisel koruma donanımları

Kaygan zemin üzerinde kaymaya karşı koruyabilecek dayanıklı ayakkabılar.

1.5 Güç Kaynağı / Elektrik Enerjisi



TEHLİKE!

Bir elektrik şoku riskini azaltmak amacıyla:

- Suya düşmesi halinde cihaza dokunmayınız. Fişi derhal prizden çekiniz.
- Banyo yaparken veya duşun altındayken kullanmayın.
- Cihazı, kuvvet ya da lavaboya düşebilecek veya çekilebilecek bir yere bırakmayan ya da burada muhafaza etmeyiniz. Cihazı, su veya başka sıvıların içine bırakmayın veya düşürmeyiniz.
- Kullandıktan hemen sonra, fişi prizden çekin
- Cihazı temizlemeden önce fişini çekiniz.



UYARI!

Yanık, yangın, elektrik şoku veya kişisel yaralanma riskini düşürmek amacıyla:

- ▶ Bir cihaz, prize takılıyken asla gözetimsiz bırakılmamalıdır.
- ▶ Bu cihazın, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında veya bu kişi tarafından cihazın kullanımı hakkında bilgilendirilmeden, fiziksel, duysal veya zihinsel yetenekleri kısıtlı ya da deneyim veya bilgi eksikliği bulunan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılması uygun değildir. Makineyle oynamadıklarından emin olunması amacıyla çocuklar her zaman gözetim altında tutulmalıdır.
- ▶ Cihazı, sadece bu talimatlarda açıklanmış kullanım amacı için kullanınız. Üretici tarafından öngörülmemiş hiçbir eklenti parçası kullanmayınız.
- ▶ Kablosu veya fişi hasarlıysa, düzgün çalışmıyorsa, düşürülmüş veya hasar görmüşse ya da suya düşmüşse, cihazı asla çalıştırmayınız. Cihazınızı kontrol veya tamir ettirmek için (yetkili) servis merkezine getiriniz.
- ▶ Kabloyu sıcak yüzeylerden uzak tutunuz.
- ▶ Boşluklara asla bir şey düşürmeyin veya sokmayınız.
- ▶ Cihazı açık havada kullanmayın ve aerosol ürünler (spreyler) kullanılırken çalıştırmayınız.
- ▶ Cihazınızı hasar almış veya kırılmış tarak ile kullanmayın, yüzünüzde yaralanmalara neden olabilir.
- ▶ Fişi her zaman önce cihaza sonra prize takınız. Kullanım elemanlarının bağlantısını ayırmak için, Kapat-konumuna getirin (örneğin "0") ve ardından fişini prizden çekin.
- ▶ Güç kaynağını, doğrudan prize takın uzatma kablosu kullanmayın.



UYARI!

Cihazı kuru tutun.

1.6 Hayvanlar

Cihaz sadece kesme/makas işlevi için öngörülmüştür.



UYARI!

Makinenin sesi tarafından hayvanlar tedirgin edilebilmektedir. Hayvanın tekme atması, saldırması veya hayvanın kendi ağırlığı, ağır yaralanmalara neden olabilir. Bunun için:

- ▶ Hayvanlarla çalışmalar sırasında yalnızca kırılacak olan hayvanlarla ilgili tecrübeye sahip kimselere izin verilmiştir.
- ▶ Hayvan, çalışmaya başlamadan önce yeterince sabitlenmeli ve sakinleştirilmelidir.
- ▶ Çalışmalar sırasında çok dikkatli olunmalıdır.
- ▶ Yetkisi olmayan kişilerin kırma alanına girmelerini yasaklayınız
- ▶ Cihazınızı herhangi bir hayvan tarafından veya hava şartlarına maruz bırakılan bir yerde asla kurmayınız veya bırakmayınız:
 - Herhangi bir hayvan tarafından zarar görmeyecek veya
 - hava şartlarından etkilenmeyecek yerde kullanınız.

1.7 Kırma bıçakları



UYARI!

Hareket eden kırma bıçakları ve kırma bıçağının keskin köşeleri, ciltte yaralanmalara neden olabilir. Bunun için:

- ▶ Çalışmalar sırasında çok dikkatli olunmalıdır.
- ▶ Hareket eden kırma bıçağı ile her türlü temastan kaçınınız.
- ▶ Kırma bıçakları, uzun süreli kullanımdan sonra ısınabilir.

1.8 Çocuklar



UYARI!

Yakınlarda çocuk veya tehlikeleri değerlendirme yetisi bulunmayan kişiler varken cihazı gözetimsiz bırakmayınız ve çok dikkatli kullanınız.

Cihazı çocukların kullanması kesinlikle yasaktır.

Makineyle oynamadıklarından emin olunması amacıyla çocuklar her zaman gözetim altında tutulmalıdır.

1.9 Yanma, alevlenme, kişilerde elektrik şoku veya yaralanmalar



UYARI!

Yanma, alevlenme, elektrik çarpması veya yaralanma riskini azaltmak için:

- Cihaz elektrik şebekesine bağlıyken hiçbir zaman gözetimsiz kalmamalıdır (cihaz şebeke elektriğine bağlı kullanılıyorsa).



İŞBU KULLANIM KILAVUZUNU SAKLAYIN!

2 Genel

Bu kılavuz aletle güvenli ve verimli şekilde çalışmanızı mümkün kılar. Tüm çalışmalara başlamadan önce bu kılavuzu dikkatle okuyunuz.

Güvenli çalışmak için bu kılavuzda belirtilen tüm güvenlik talimatları ile işlem talimatlarının yerine getirilmesi şarttır.

Kılavuzu sürekli olarak saklayın. Aleti başka kişilere verdiğinizde, bu kılavuzu da birlikte veriniz.

2.1 Garanti koşulları

Garanti koşulları üreticinin Genel İş Şartlarında yer almaktadır.

2.2 Müşteri hizmeti

Teknik bilgi almak için müşteri hizmetimiz ve yetkili servislerimizle görüşülebilir.

Bununla beraber çalışanlarımız, uygulamadan ortaya çıkan ve ürünlerimizin iyileştirilmesi için değerli olabilen bilgi ve deneyimlerle her zaman ilgilenir.

2.3 Sorumluluğun sınırlandırılması

Bu kılavuzda yer alan tüm bilgi ve talimatlar geçerli standart ve yönetmeliklerle, tekniğin en yeni durumuna ve uzun yılların görgü ve deneyimlerimize istinaden hazırlanmıştır.

Üretici aşağıdaki nedenlerden kaynaklanan hasarlar için sorumluluk üstlenmez:

- Talimata riayet edilmemesi.
- Makinenin uygunsuz kullanımı.
- Eğitimsiz personelin görevlendirilmesi.
- Teknik değişiklikler.
- Onaylanmamış yedek parçaların kullanılması.

Gerçek teslimat kapsamı özel modellerde, ek sipariş seçenekleri talep edildiğinde veya teknik değişiklikler dolayısı ile burada tarif edilen açıklama ve resimlerden farklılık gösterebilir.

Bu ürün uzun bir ömür süresi ve yüksek bir performans için geliştirilmiştir ve sadece en iyi bulunabilen tek parçalardan birleştirilmiştir. Tamir çalışmalarında sadece yedek parçalar kullanılmalıdır, aksi halde cihazın performansı olumsuz etkilenir ve cihaz garanti dışı kalır.

3 Teknik veriler

3.1 Genel bilgiler

Kırkma makinesi

Uzunluk	202 mm
Genişlik	50 mm
Yükseklik	42 mm
Kablo ve güç kaynağı ile ağırlık	730 gr

3.2 Bağlantı değerleri

Elektriksel

Voltaj	100–240 V
Çekilen maksimum akım	tip etiketi gereğince

3.3 Çalıştırma koşulları

Ortam

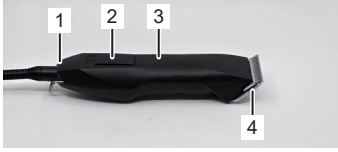
Sıcaklık aralığı	0–40 °C
Nispi hava anemi, maksimum	75%
Titreşim a_n	< 2,71 m/s ²
Gürültü emisyonu (L_{pAm})	< 69,2 dB(A)

4 Yapı ve fonksiyon

4.1 Teslimat kapsamı

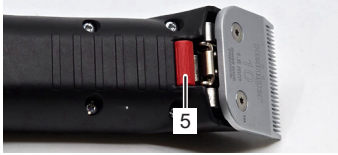
Kırkma makinesi	1 Adet
Tıraş başlığı (donanıma bağlı)	1 Adet
Damlalıklı yağdanlık	1 Adet
Temizlik fırçası	1 Adet
Kullanım kılavuzu	1 Adet
Nakiye ve muhafaza ambalajı	1 Adet

4.2 Genel bakış



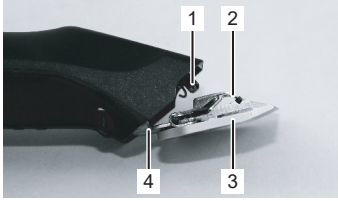
III. 1

- 1 Elektrik bağlantı kablosu
- 2 Şalter sürgüsü
- 3 Kırkma makinesi
- 4 Kırkma kafası
- 5 Kırkma kafası kilidi



III. 2

4.3 Kısa açıklama



III. 3

İki kademeli/hızlı bu kırkma makinesi ile köpekler, kediler, sığırlar ve atlar kırılabilir. Kesme aletleri olarak tarak türünden iki bıçak kullanılmaktadır. Deriye bakan alt bıçak (3) sabit olup, bıçak menteşesine (4) bağlıdır. Üst bıçak (2) bunun karşısında enlemesine ileri ve geri hareket ettirilmektedir. Üst bıçak, bir kol (1) vasıtasıyla hareket ettirilmektedir.

4.4 Kontrol elemanları



III. 4 Sürgü şalter KAPALI konumunda ("0")



III. 5 Sürgü şalter AÇIK konumunda ("I")



III. 6 Sürgü şalter AÇIK konumunda ("II")



III. 7 Kırkma kafası kilidi

5 Taşıma, ambalaj ve depolama

Makine teslim edilirken hemen eksikler bakımından ve kargo hasarlarının olup olmadığı kontrol edilmelidir.



BİLGİLENDİRME!

Her türlü kusur hakkında hemen şikayette bulunulmalıdır. Zarar tazmini talepleri tarafımıza sadece geçerli şikayet süreleri sona ermeden yöneltilebilir.

Ambalaj için sadece çevre dostu malzemeler kullanılmıştır.

Ürünün ambalajı, cihaz kullanılabileceği kadar, kargo hasarları, korozyon ve başkaca hasarlara karşı koruma sağlayacak özelliklere sahiptir.

Kırkma makinesini ve aksesuarı aşağıdaki şartlarda depolayınız:

- ▶ Aksesuarlar, her zaman birlikte gönderilen ambalajın içinde muhafaza edilmelidir.
- ▶ Açık alanlarda saklamayınız.
- ▶ Kuru ve tozsuz bir durumda depolayınız.
- ▶ Güneş ışınlarına karşı koruyunuz.
- ▶ Mekanik sarsıntıları önleyiniz.
- ▶ Depolama sıcaklığı: 0 ila 40 °C.
- ▶ Bağıl nem: maks. % 75. 3 aydan daha uzun süreli depolamada düzenli şekilde tüm parçaların genel durumunu kontrol ediniz. Gerekmesi durumunda koruyucu muhafaza tedbirleri tekrar gözden geçirilmeli ve yenilenmelidir.

6 Kullanım



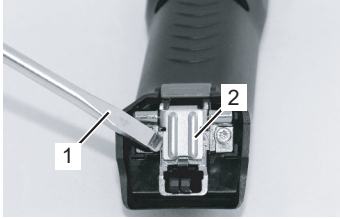
UYARI!

Makinenin gerektiği gibi kullanılmaması, maddi ve manevi (şahısların zarar görmesine) hasarlara neden olabilir. Bunun için:

- Tüm kullanım aşamaları bu kullanım kılavuzuna göre gerçekleştirilmelidir.

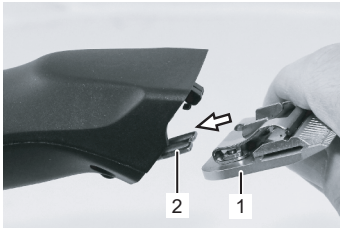
6.1 İlk devreye alma

6.1.1 Kesme kafasının takılması



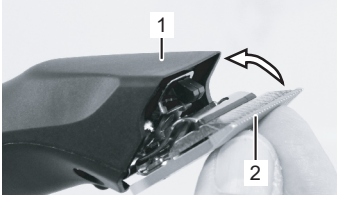
III. 8

1. Bıçak menteşesi (2) yanlışlıkla kapanmışsa, bıçak kilidine baskı uygulanarak bir tornavida (1) ile tekrar açılabilir.



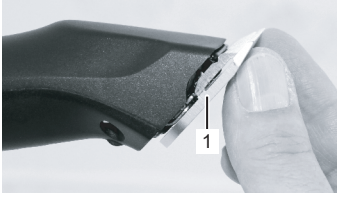
III. 9

2. Kırkma kafasını (1) açık vaziyetteki bıçak menteşesine (2) takın.



III. 10

3. Kırkma kafasını (2), cihaz açık vaziyetteyken biraz baskı uygulayarak kırkma makinesine (1) doğru kapatın.



III. 11

4. Kırkma kafasının (1) yerine sağlamca oturduğundan emin olun.



BİLGİLENDİRME!

Makinenin kusursuz bir şekilde çalışması için tıraş başlığının (1) doğru şekilde yerine oturduğundan emin olunmalıdır.

6.2 Çalışırken Yapılması Gerekenler

6.2.1 Kırkım

1. Hayvan, çalışmalara başlamadan önce yeterince sabitlenmeli ve sakinleştirilmelidir.
2. Kırkma makinesini hayvan sizi görür görmez çalıştırınız.
3. Hayvana ön tarafından yaklaşınız.
4. Kırkma işlemi sırasında hayvanın davranışları izlenmelidir.

6.2.2 Kırkma kafası değiştirme



III. 12



III. 13

1. Sürgü şalteri "0" konumuna getirin (III. 4).
2. Kırkma kafası kilidine basın.

3. Kırkma kafası kilidini basılı tutarken kırkma kafasını öne doğru itin.
4. Tıraş başlığını sökün.
5. Açık vaziyetteki menteşe parçasını birlikte gönderilen fırça ile temizleyin.

6. Tercih ettiğiniz tıraş bıçağını, bıçak yatağına yerleştirin ve cihaz çalışırken, hafif bastırarak kırkma makinesine doğru katlayın (III. 9 - III. 11).



BİLGİLENDİRME!

Sadece keskin olan kırkma bıçakları ile çalışınız ve körelmiş ya da arızalı ve dişleri eksik olan bıçakları yenileri ile değiştiriniz. Kırkma bıçaklarının doğru şekilde bilenmeleri, sadece özel makineler ile ve bir uzman tarafından gerçekleştirilebilmektedir. Bu durumda yetkili servise başvurunuz.

6.2.3 Yağlama

İyi bir kırkım sonucu elde edilebilmesi ve kırkma makinesi ile kırkma kafasının servis ömrünün uzatılması için üst ve alt bıçakların arasında bir yağ tabakası olması kaçınılmazdır (III. 14).



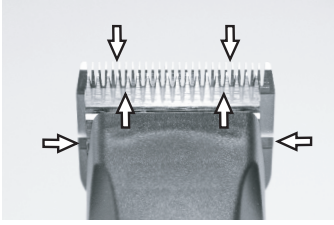
İKAZ!

Kırkma kafasının yetersiz bir biçimde yağlanması sonucu olarak, kırkma makinesi ile bıçaklar aşırı derecede ısınmakta ve ömürleri azalmaktadır. Bunun için:

- ▶ Kırkma bıçaklarının kırkma işlemi sırasında kuru çalışmamaları için en az her 15 dakikada bir kez yağlanmalıdır.
- ▶ Sadece birlikte verilen özel yağımızı veya ISO VG 22 standardına uygun olan bir parafin yağı kullanınız.

BİLGİLENDİRME!

Birlikte tedarik edilmiş yağ zehirli olmayıp, deri ve yumuşak dokularda hiçbir tahriş oluşturmaz.



III. 14

Bıçaklar, her kullanımdan önce, kullanım sırasında ve her kullanımdan sonra yağlanmalıdır. Kırkma makinesinin bıçaklarının iz bırakması durumunda, makinenin yağlanması gerekir. Kesme bıçağının önüne ve yanlarına birkaç damla yağ damlatın (oklara bakınız). Fazla gelen yağı yumuşak, kuru bir bezle siliniz. Yağlama spreyleri iyi bir yağlama için yeterince yağ içermemekle birlikte, kırkma bıçaklarının soğutulması için çok uygundur. Yaralanmaların önüne geçilmesi amacıyla hasarlı bıçaklar hemen değiştirilmelidir.



DİKKAT!

Elle yağlanan tüm yağlama noktalarından taşan, kullanılmış veya fazla yağlar/gresler temizlenmeli ve yerel mevzuatlara uygun bir şekilde bertaraf edilmelidir.

6.2.4 Temizleme

İyi bir kırkım sonucu elde edilebilmesi ve kırkma makinesinin servis ömrünün uzatılması için üst ve alt bıçakların arasında bir yağ tabakası olması kaçınılmazdır (6.2.3 Yağlama).

Kırkma kafası ve menteşe parçası

Kırkma kafaları ve menteşe parçası her kullanımdan sonra fırçayla temizlenmelidir.

7 Arıza listesi

- Burada arızaların giderilmesi ile ilgili olarak tarif edilen çalışmaların büyük bir kısmı kullanıcının kendisi tarafından yapılabilir.
- Bazı çalışmalar sadece özel eğitilmiş kalifiye elemanlar veya (F) işaretine sahip yetkili servisler tarafından gerçekleştirilmelidir.

Arıza	Olası nedeni	Hata giderme
Üst bıçak hareket etmemektedir	Tıraş başlığı yerine tam oturmamış	Kırkma kafasını, motor çalışır vaziyetteyken, gerektiği gibi yerine oturtun
	Kol arızalı	Kolu değiştirin (F)
	Üst ve alt bıçak birbirine yapışmış	Bıçağı temizleyin ve yağlayın
Makine kötü kesiyor veya hiç kesmiyor	Kırkma bıçakları körelmiştir	Üst ve alt bıçakları serviste bilettirin (F)
	Kırkma bıçakları talimata uygun şekilde bilenmemiştir	
	Kırkma bıçakları yağlanmamış	Kırkma bıçaklarını 15 dakikada bir yağlayın
	Üst ve alt bıçakların arasına kıl sıkışmış	Tıraş başlığını sökün, üst bıçağı yarıya kadar tıraş başlığından çekin, üst ve alt bıçaklara sıkışan kılları temizleyin
	Kırkma kafasının kırkma bas-kısı zayıf	Tıraş başlığını kontrol ettirin (F)
I. veya II. seviyede hız farkı yok.	Motor ve / veya elektronik devre arızalı	Müşteri hizmetlerini haberdar ediniz

Arıza	Olası nedeni	Hata giderme
Motor çalışmıyor	Motor gövdesinden yangın kokusu geliyor, motor yanmıştır	Motor ve / veya elektronik aksamı değiştirin (F)
	Motor ve / veya elektronik devre arızalı	Motor ve / veya elektronik aksamı değiştirin (F)
	Kırkma kafası sıkışmış	Tıraş başlığını temizleyin ve yağlayın

8 Yedek parçalar

Bu kullanım kılavuzunun sonunda yedek parçalar çizimleriyle birlikte yer almaktadır.



UYARI!

Yanlış veya hatalı yedek parçalar hasarlara, hatalı fonksiyonlara veya tam arızaya yol açabilmekte ve ayrıca güvenliğini kısıtlayabilmektedir. Bunun için:

- Sadece üreticinin orijinal yedek parçalarını kullanınız. Yedek parçaları anlaşmalı bayilerden veya direk olarak üreticiden temin ediniz.
- Orijinal yedek parçaların kullanılmaması, makinenin garanti ve servis kapsamı dışında kalmasına neden olur.

Poz. No.	Adlandırma	Adet	Poz. No.	Adlandırma	Adet
1	Komple üst gövde kapağı	1x	16	Bıçak kilidi kırmızı	1x
2	Komple alt gövde kapağı	1x	17	Askı	1x
4	Motor komple		28	EU fiş	1x
5	PCB kırkma makinesi	1x	29	AU fiş	1x
6	Lastik parça	1x	30	ARG fiş	1x
7	Salıncak kol	1x	31	GB fiş	1x
8	Conta	1x	32	Fiş US-JP	1x
9	Emniyet segmanı DIN 6779 Ø3,2	1x	33	Fiş KR	1x
10	Pul Ø4 x 0,5	1x	34	Fiş BR	1x
11	Bilyeli rulman dahil egzantrik dişli	1x	40	EU / AU / GB / US-JP / KR / BR / ARG soketli 110-240 V güç kaynağı	1x
14	Kombi torks KA 30x16 PT vida	10x			
15	Bıçak yuvası	1x			

9 Bertaraf



DİKKAT!

Yanlış atık bertarafında çevre hasarları!

Elektrik hurdaları, yağlama ve diğer yardımcı maddeler özel atık muamelesine tabidir ve sadece ruhsatlı uzman kuruluşlar tarafından bertaraf edilmelidir!



BİLGİLENDİRME!

İmhası amacıyla saç kesme makinenizi, bir servis merkezine veya yakınınızdaki bir elektrik atölyesine teslim edin.

Sadržaj

1	Sigurnost.....	3
1.1	Osobno.....	3
1.2	Simboli i upozorenja.....	3
1.3	Predviđena namjena.....	4
1.4	Osobna zaštitna oprema.....	4
1.5	Napajanje električnom energijom.....	4
1.6	Životinje.....	6
1.7	Britve.....	6
1.8	Djeca.....	6
1.9	Opekline, požar, strujni udari ili ozljede osoba.....	7
2	Općenito.....	7
2.1	Uvjeti jamstva.....	7
2.2	Korisnička služba.....	7
2.3	Ograničenje odgovornosti.....	7
3	Tehnički podaci.....	8
3.1	Opći podaci.....	8
3.2	Vrijednosti priključaka.....	8
3.3	Radni uvjeti.....	8
4	Struktura i funkcija.....	8
4.1	Opseg isporuke.....	8
4.2	Pregled.....	9
4.3	Kratki opis.....	9
4.4	Upravljački elementi.....	9
5	Prijevoz, pakiranje i skladištenje.....	10
6	Rukovanje.....	10
6.1	Prvo puštanje u rad.....	10
6.1.1	Pričvršćivanje glave za brijanje.....	10
6.2	Aktivnosti tijekom rada.....	11
6.2.1	Škare.....	11
6.2.2	Zamjena glave za brijanje.....	12
6.2.3	Podmazivanje.....	12
6.2.4	Čišćenje.....	13
7	Popis grešaka.....	13
8	Zamjenski dijelovi.....	14
9	Zbrinjavanje.....	14



VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE



NAPOMENA!

Kada koristite električni uređaj, uvijek morate slijediti osnovne mjere opreza koje su navedene u nastavku.

Pročitajte sve upute prije uporabe uređaja.

1 Sigurnost

Nepoštivanje uputa za rukovanje i sigurnosnih uputa navedenih u ovim uputama može dovesti do ozbiljnih ozljeda ili štete na uređaju i osobama.

1.1 Osobno

- Rukovatelj mora imati iskustva u rukovanju životinjama koje treba šišati.
- Djeci je strogo zabranjeno rukovanje uređajem.

Rukovanje je dopušteno samo osobama od kojih se može očekivati da pouzdano obavljaju svoj posao. Osobe čija je sposobnost reagiranja pogođena, npr. zbog droga, alkohola ili lijekova, ne smiju rukovati uređajem.

1.2 Simboli i upozorenja

U uputama za uporabu koriste se različiti simboli. Oni ukazuju na moguće opasnosti ili signaliziraju tehničke informacije čije nepoštivanje može dovesti do osobnih ozljeda i materijalnih šteta ili neekonomičnog rada.

Simbol opasnosti



UPOZORENJE/OPASNOST!

Označava potencijalno opasnu situaciju. Ako se ne izbjegne, može doći do ozbiljnih ozljeda, pa čak i smrti.



OPREZ!

Označava potencijalno opasnu situaciju. Ako se ne izbjegne, mogu nastati manje ili lakše ozljede.

Informacijski simbol



NAPOMENA!

Imajte na umu da nepoštivanje može dovesti do smetnji u radu ili štete.

1.3 Predviđena namjena

Uređaj je dizajniran i izrađen isključivo za ovdje opisanu namjenu. Uređaj se koristi isključivo za šišanje pasa, mačaka, goveda i konja. Uređaj je namijenjen za komercijalnu uporabu.

Pravilna uporaba također uključuje pridržavanje svih informacija u ovim uputama.

Svaka uporaba uređaja koja nadilazi namjenu ili se koristi na drugačiji način smatra se zlouporabom i zabranjena je.

Uređaj smije raditi samo s isporučenim izvorom napajanja.



UPOZORENJE!

Osobito se suzdržite od korištenja uređaja na slijedeći način:

- korištenja stroja na ljudima.
- Šišanje drugih životinjskih vrsta, posebno opasnih kao što su npr. predatori.

1.4 Osobna zaštitna oprema

Neklizajuće cipele - za zaštitu od klizanja na skliskim površinama.

1.5 Napajanje električnom energijom



OPASNOST!

Kako biste smanjili rizik od strujnog udara:

- ▶ Ne posežite za uređajem koji je pao u vodu. Odmah izvucite utikač iz utičnice.
- ▶ Nemojte koristiti tijekom kupanja ili tuširanja.
- ▶ Nemojte postavljati niti spremati uređaj na mjesto gdje može pasti ili biti povučen u kadu ili sudoper. Ne stavljajte niti ispuštajte uređaj u vodu ili druge tekućine.
- ▶ Uvijek isključite uređaj utičnice odmah nakon uporabe.
- ▶ Prije čišćenja uređaja, izvucite mrežni utikač iz utičnice.



UPOZORENJE!

Kako biste smanjili opasnost od opekline, požara, strujnog udara ili ozljeda:

- ▶ Uređaj nikada ne smijete ostaviti bez nadzora kada je uključen.
- ▶ Ovaj uređaj nije namijenjen za korištenje od strane osoba (uključujući djecu) sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva ili znanja, osim ako nisu pod nadzorom ili su pod nadzorom osobe odgovorne za njihovu sigurnost Upute o tome kako koristiti uređaj. Djecu treba nadzirati kako bi se osiguralo da se ne igraju s uređajem.
- ▶ Koristite uređaj samo za namjenu opisanu u ovim uputama. Nemojte koristiti dodatke koje nije naveo proizvođač.
- ▶ Nikada nemojte koristiti uređaj ako je kabel ili utikač oštećen, ako ne radi ispravno, ako je pao ili je oštećen ili ako je pao u vodu. Odnosite uređaj na provjeru i popravak u servisni centar.
- ▶ Držite kabel podalje od zagrijanih površina.
- ▶ Nikada nemojte ispuštati niti umetati predmete u otvor.
- ▶ Nemojte koristiti uređaj na otvorenom niti ga koristiti dok se koriste aerosolni proizvodi (sprejevi).
- ▶ Nemojte koristiti ovaj uređaj s oštećenim ili slomljenim češljem jer to može dovesti do ozljeda lica.
- ▶ Uvijek prvo umetnite utikač u uređaj, a zatim u utičnicu. Za odspajanje postavite sve upravljačke elemente u položaj ISKLJUČENO (npr. 0"), a zatim izvucite utikač iz utičnice.
- ▶ Uključite izvor napajanja izravno u utičnicu, nemojte koristiti produžni kabel.



UPOZORENJE!

Držite uređaj suhim.

1.6 Životinje

Uređaj je namijenjen samo za šišanje.



UPOZORENJE!

Buka stroja može uznemiriti životinje. Udarac, napad ili tjelesna težina životinje mogu dovesti do teških ozljeda. Stoga:

- ▶ Samo osobe koje imaju iskustva u rukovanju šišanjem životinja smiju raditi sa životinjama.
- ▶ Fiksirajte i umirite životinju prije rada.
- ▶ Budite oprezni tijekom obavljanja radova.
- ▶ Zabranite neovlaštenim osobama pristup mjestu šišanja
- ▶ Nemojte postavljati uređaj na mjestima gdje se očekuje da:
 - je izložen oštećenju od životinje, ili
 - je izložen vremenskim utjecajima

1.7 Britve



UPOZORENJE!

Pokretna britva i oštri kutovi britve mogu prouzročiti ozljede kože. Stoga:

- ▶ Budite oprezni tijekom obavljanja radova.
- ▶ Izbjegavajte bilo kakav kontakt s pokretnim britvama.
- ▶ Britve mogu postati vruće nakon dulje uporabe.

1.8 Djeca



UPOZORENJE!

Ne ostavljajte uređaj bez nadzora i koristite ga s velikim oprezom kada su u blizini djeca ili osobe koje ne mogu procijeniti opasnosti. Djeci je strogo zabranjeno rukovanje uređajem.

Djecu treba nadzirati kako bi se osiguralo da se ne igraju s uređajem.

1.9 Opekline, požar, strujni udari ili ozljede osoba



UPOZORENJE!

Kako biste smanjili rizik od opekline, požara, strujnih udara ili ozljeda osoba:

- Uređaj se nikada ne smije ostaviti bez nadzora kada je priključen na električnu mrežu (ako se uređaj koristi s prijenosnim napajanjem električnom energijom).



ČUVAJTE OVE UPUTE!

2 Općenito

Ove vam upute omogućuju sigurno i učinkovito rukovanje uređajem. Prije početka svih radova pažljivo pročitajte ove upute.

Osnovni uvjet za siguran rad je poštivanje svih sigurnosnih uputa i uputa za rukovanje u ovim uputama.

Upute čuvajte trajno. Ako uređaj proslijeđujete trećim stranama, molimo prosljedite i ove upute.

2.1 Uvjeti jamstva

Uvjeti jamstva sadržani su u općim uvjetima poslovanja proizvođača.

2.2 Korisnička služba

Naša korisnička služba i naši ovlašteni servisni centri dostupni su za tehničke informacije.

Osim toga, naši su zaposlenici stalno zainteresirani za nove informacije i iskustva koja proizlaze iz primjene i mogu biti dragocjena za poboljšanje naših proizvoda.

2.3 Ograničenje odgovornosti

Sve informacije i napomene u ovim uputama sastavljene su uzimajući u obzir važeće standarde i propise, najnoviju tehnologiju kao i naše dugogodišnje znanje i iskustvo.

Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za štetu nastalu zbog:

- Nepridržavanja uputa.
- Nepravilne uporabe stroja.
- Korištenjem od strane neobučenog osoblja.
- Tehničkih promjena.
- Uporabe neodobrenih zamjenskih dijelova.

Stvarni opseg isporuke može se razlikovati od ovdje opisanih objašnjenja i ilustracija u slučaju posebnih verzija, korištenja dodatnih opcija naručivanja ili zbog najnovijih tehničkih promjena.

Razvijen za izdržljivost i visoku učinkovitost, ovaj proizvod je sastavljen od najboljih dostupnih dijelova. Samo originalni Heiniger zamjenski dijelovi smiju se koristiti za popravke, inače će performanse proizvoda biti smanjene i jamstvo će biti nevažeće.

3 Tehnički podaci

3.1 Opći podaci

Aparat za šišanje

Duljina	202 mm
Širina	50 mm
Visina	42 mm
Težina s kabelom i izvorom napajanja	730 g

3.2 Vrijednosti priključaka

Električni

Napon	100–240 V
Potrošnja struje, maksimalna	prema natpisnoj pločici

3.3 Radni uvjeti

Okolina

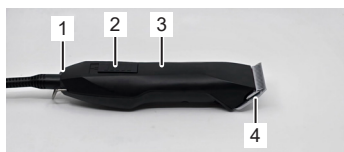
Temperaturni raspon	0 – 40 °C
Relativna vlažnost, maksimalna	75%
Vibracija a_h	< 2,71 m/s ²
Emisija buke (L_{pAm})	< 69,2 dB(A)

4 Struktura i funkcija

4.1 Opseg isporuke

Aparat za šišanje	1 kom.
Glava za brijanje (ovisno o opremi)	1 kom.
Mazalica za podmazivanje kapanjem	1 kom.
Četka za čišćenje	1 kom.
Upute za uporabu	1 kom.
Pakiranje za prijevoz i skladištenje	1 kom.

4.2 Pregled



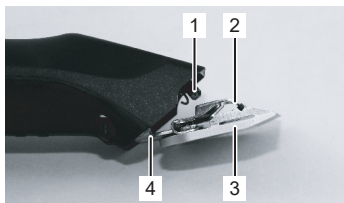
Slika 1

- 1 Mrežni priključni kabel
- 2 Klizni prekidač
- 3 Aparat za šišanje
- 4 Glava za brijanje
- 5 Zaključavanje glave za brijanje



Slika 2

4.3 Kratki opis



Slika 3

Aparat za šišanje namijenjen je za šišanje pasa, mačaka, goveda i konja s dvije brzine/razine. Kao alat za rezanje koriste se dva noža slična češlju. Donji nož (3) okrenut prema koži je fiksiran i pričvršćen za šarku noža (4). Gornji nož (2) pomiče se prema njoj naprijed-natrag. Gornji nož pokreće se pomoću okretna poluge (1).

4.4 Upravljački elementi



Slika 4 Klizni prekidač u položaju ISKLJUČENO („0“)



Slika 5 Klizni prekidač u položaju UKLJUČENO („I“)



Slika 6 Klizni prekidač u položaju UKLJUČENO („II“)



Slika 7 Zaključavanje glave za brijanje

5 Prijevoz, pakiranje i skladištenje

Po primitku odmah provjerite isporuku u pogledu cjelovitosti i oštećenja tijekom prijevoza.



NAPOMENA!

Reklamirajte svaki nedostatak čim se utvrdi. Zahtjevi za naknadu štete mogu se ostvariti samo unutar važećih rokova za reklamacije.

Za pakiranje korišteni su samo ekološki prihvatljivi materijali.

Pakiranje je namijenjeno za zaštitu pojedinačnih dijelova od oštećenja tijekom prijevoza, korozije i drugih oštećenja do njihove uporabe.

Aparat za šišanje i pribor čuvajte pod sljedećim uvjetima:

- ▶ Uvijek čuvajte u isporučenom pakiranju.
- ▶ Ne čuvati na otvorenom.
- ▶ Čuvati na suhom i bez prašine.
- ▶ Zaštititi od sunčeve svjetlosti.
- ▶ Izbjegavajte mehaničke udare.
- ▶ Temperatura skladištenja: 0 do 40 °C.
- ▶ Relativna vlažnost zraka 75 %. Ako je uskladišten dulje od 3 mjeseca, redovito provjeravajte opće stanje svih dijelova. Ako je potrebno, osvježite ili obnovite konzervaciju.

6 Rukovanje



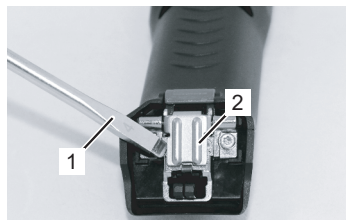
UPOZORENJE!

Neispravno rukovanje može dovesti do osobnih ozljeda ili materijalne štete. Stoga:

- Provedite sve radne korake u skladu s informacijama u ovim uputama za rad.

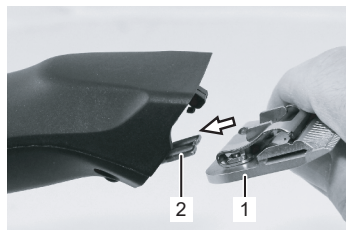
6.1 Prvo puštanje u rad

6.1.1 Pričvršćivanje glave za brijanje



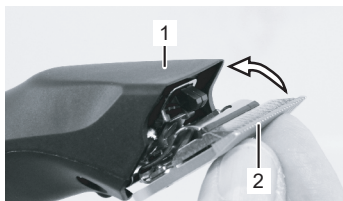
Slika 8

1. Ako se šarka noža (2) slučajno zatvori, otvorite je pomoću odvijača (1) dok istovremeno pritišćite zaključavanje noža.



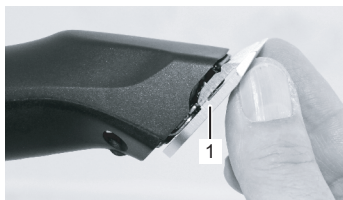
Slika 9

2. Postavite glavu za brijanje (1) na otvorenu šarku noža (2).



Slika 10

3. Dok je uređaj uključen, laganim pritiskom preklapite glavu za brijanje (2) na aparat za brijanje (1).



Slika 11

4. Provjerite je li glava za brijanje (1) dobro pričvršćena i čvrsto namještena.



NAPOMENA!

Za nesmetan rad, potrebno je osigurati da je glava za brijanje (1) pravilno pričvršćena.

6.2 Aktivnosti tijekom rada

6.2.1 Škare

1. Fiksirajte i imobilizirajte životinju prije rada.
2. Uključite aparat za šišanje kada je životinja u vidnom polju.
3. Pridite životinji sprijeda.
4. Promatrajte ponašanje životinje tijekom šišanja.

6.2.2 Zamjena glave za brijanje



Slika 12



Slika 13

1. Klizni prekidač pomaknite u položaj „0“ (Slika 4).
2. Pritisnite zaključavanje glave za brijanje.
3. S pritisnutim zaključavanjem glave za brijanje preklapite glavu za brijanje prema naprijed.
4. Uklonite glavu za brijanje.
5. Očistite otvoreni dio šarke isporučenom četkom.

6. Postavite željenu glavu za brijanje na šarku noža i preklapite je na aparat za šišanje uz lagani pritisak kada je uređaj uključen (Slika 9 do Slika 11).



NAPOMENA!

Radite samo s oštrim britvama; zamijenite tupe ili slomljene noževe kojima nedostaju zupci. Ispravno ponovno brušenje britvi moguće je samo pomoću posebnih strojeva i od strane stručnjaka. U tom slučaju obratite se svom servisnom centru.

6.2.3 Podmazivanje

Za dobar rezultat šišanja i produljenje vijeka trajanja aparata za šišanje i glave za brijanje neophodan je tanak sloj ulja između gornjeg i donjeg noža (Slika 14).



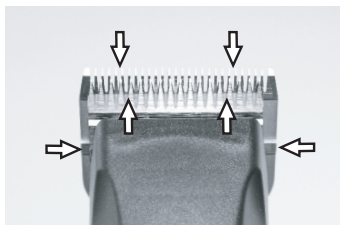
PAŽNJA!

Nedovoljno podmazivanje glave za brijanje dovodi do zagrijavanja i smanjenog vijeka trajanja aparata za šišanje i noža. Stoga:

- ▶ Dovoljno nauljite britve tijekom šišanja, barem svakih 15 minuta, kako ne bi radile na suho.
- ▶ Upotrebljavajte samo isporučeno posebno ulje ili parafinsko ulje prema specifikaciji ISO VG 22.

NAPOMENA!

Isporučeno ulje je netoksično i ne izaziva iritaciju kože ili sluznice.



Slika 14

Noževe je potrebno namazati uljem prije, tijekom i nakon svake uporabe. Ako noževi aparata za šišanje ostavljaju tragove, to je siguran znak da vam je potrebno ulje. Nanesite nekoliko kapi ulja na prednje i bočne strane britve (vidjeti strelice). Višak ulja obrišite mekom, suhom krpom. Sprejevi za podmazivanje ne sadrže dovoljno ulja za dobro podmazivanje, ali su prikladni za hlađenje britvi. Odmah zamijenite oštećene ili zarezane noževe kako biste spriječili ozljede.



OPREZ!

Na svim točkama podmazivanja koje se ručno opskrbljuju mazivom uklonite svu mast koja istječe, iskoristenu mast ili višak masti i zbrinite je u skladu s važećim lokalnim propisima.

6.2.4 Čišćenje

Za dobar rezultat šišanja i produljenje vijeka trajanja aparata za šišanje i glave za brijanje, neophodan je tanak sloj ulja između gornjeg i donjeg noža (6.2.3 Podmazivanje).

Glava za brijanje i dio šarke

Očistite glave za brijanje i dio šarke četkom između primjena.

7 Popis grešaka

- Većinu ovdje opisanih radova na otklanjanju grešaka može izvršiti rukovatelj.
- Neke radove smije izvoditi samo posebno obučeno stručno osoblje ili ovlašteni servisni centar; označen s (F).

Greška	Mogući uzroci	Otklanjanje greške
Gornji nož se ne pomiče	Glava za brijanje nije dobro pričvršćena	Ispravno uključite glavu za brijanje dok motor radi
	Okretna poluga je neispravna	Zamijenite okretnu polugu (F)
	Gornji i donji noževi su zalijepljeni	Očistite i nauljite noževe
Aparat reže loše ili uopće ne reže	Britve su tupe	Ponovno naoštrite gornji i donji nož u servisnom centru (F)
	Britve nisu naoštrene prema propisima	
	Britve nisu nauljene	Svakih 15 minuta namažite britve uljem
	Dlaka je uhvaćena između gornjeg i donjeg noža	Uklonite glavu za brijanje, gurnite gornji nož do polovice glave za brijanje, uklonite dlaku između gornjeg i donjeg noža
	Glava za brijanje ima premali pritisak za brijanje	Odnosite glavu za brijanje na servis (F)
Bez razlike u brzini I ili II	Motor i/ili elektronika u kvaru	Obavijestite korisničku službu
Motor ne radi	Miris paljevine iz kućišta motora, izgorjeli motor	Dajte zamijeniti motor i/ili elektroniku (F)
	Motor i/ili elektronika u kvaru	Dajte zamijeniti motor i/ili elektroniku (F)
	Glava za brijanje je začepljena	Očistite i nauljite glavu za brijanje

8 Zamjenski dijelovi

Vidjeti ilustraciju zamjenskih dijelova na kraju ovih uputa za uporabu.



UPOZORENJE!

Pogrešni ili neispravni zamjenski dijelovi mogu dovesti do oštećenja, kvara ili potpunog kvara i mogu ugroziti sigurnost. Stoga:

- ▶ Koristite samo originalne zamjenske dijelove proizvođača. Nabavite zamjenske dijelove preko ovlaštenih trgovaca ili izravno od proizvođača.
- ▶ U slučaju uporabe neoriginalnih zamjenskih dijelova, sva jamstvena i servisna potraživanja bit će nevažeća.

Br. poz.	Oznaka	Broj	Br. poz.	Oznaka	Broj
1	Kućište kompletno na vrhu	1x	16	Zaključavanje noža, crveno	1x
2	Kućište kompletno na dnu	1x	17	Stremen	1x
4	Motor kompletan		28	EU utikač	1x
5	Tiskana pločica (PCB) aparata za šišanje	1x	29	Utikač AU	1x
6	Gumene krpe	1x	30	Utikač ARG	1x
7	Okretna poluga	1x	31	Utikač GB	1x
8	Brtva	1x	32	Utikač US-JP	1x
9	Sigurnosni prsten DIN 6779 Ø3,2	1x	33	Utikač KR	1x
10	Disk Ø4 x 0,5	1x	34	Utikač BR	1x
11	Ekscentrični zupčanik uključujući kuglične ležajeve	1x	40	Izvor napajanja 110-240 V s utikačem EU / AU / GB / US-JP / KR / BR / ARG	1x
14	PT kombinacija vijaka KA30x16	10x			
15	Držač noža	1x			

9 Zbrinjavanje



OPREZ!

Šteta za okoliš u slučaju nepravilnog zbrinjavanja!

Elektronički otpad, maziva i drugi pomoćni materijali podliježu zbrinjavanju posebnog otpada i smiju ih zbrinjavati samo ovlaštene specijalizirane tvrtke!



NAPOMENA!

Za zbrinjavanje predajte aparat za šišanje kose u servisni centar ili obližnji elektro servis.

Kazalo vsebine

1	Varnost.....	3
1.1	Osebj e.....	3
1.2	Simboli in opozorila.....	3
1.3	Namenska uporaba.....	4
1.4	Osebna varovalna oprema.....	4
1.5	Napajanje.....	4
1.6	Živali.....	6
1.7	Strižno rezilo.....	6
1.8	Otroci.....	6
1.9	Opekline, požar, električni udari ali telesne poškodbe.....	7
2	Splošno.....	7
2.1	Garancijski pogoji.....	7
2.2	Služba za stranke.....	7
2.3	Omejitev odgovornosti.....	7
3	Tehnični podatki.....	8
3.1	Splošne informacije.....	8
3.2	Priključne vrednosti.....	8
3.3	Pogoji delovanja.....	8
4	Sestava in funkcija.....	8
4.1	Obseg dobave.....	8
4.2	Pregled.....	9
4.3	Kratek opis.....	9
4.4	Upravljalni elementi.....	9
5	Transport, embalaža in skladiščenje.....	10
6	Upravljanje.....	10
6.1	Prva uporaba.....	10
6.1.1	Nameščanje glave za striženje.....	10
6.2	Dejavnosti med delovanjem.....	11
6.2.1	Striženje.....	11
6.2.2	Zamenjava glave za striženje.....	12
6.2.3	Mazanje.....	12
6.2.4	Čiščenje.....	13
7	Seznam napak.....	13
8	Nadomestni deli.....	14
9	Odlaganje.....	14



POMEMBNA VARNOSTNA NAVODILA



OPOMBA!

Pri uporabi električne naprave morate vedno upoštevati osnovne previdnostne ukrepe, ki so opisani spodaj.

Pred uporabo naprave preberite vsa navodila.

1 Varnost

Neupoštevanje napotkov za ravnanje in varnostnih navodil, navedenih v teh navodilih za uporabo, lahko povzroči resne telesne poškodbe ali škodo na napravi in osebah.

1.1 Osebe

- Uporabnik mora imeti izkušnje s striženjem živali.
- Strogo je prepovedano, da bi otroci upravljali napravo.

Upravljanje je dovoljeno samo osebam, od katerih se pričakuje, da bodo svoje delo opravljale zanesljivo. Ljudje, katerih sposobnost reagiranja je prizadeta, npr. zaradi drog, alkohola ali zdravil, ne smejo uporabljati naprave.

1.2 Simboli in opozorila

V navodilih za uporabo so uporabljeni različni simboli. Ti opozarjajo na možne nevarnosti ali signalizirajo tehnične informacije, katerih neupoštevanje lahko povzroči telesne poškodbe in materialno škodo ali negospodarno delovanje.

Simbol za nevarnost



OPOZORILO/NEVARNOST!

Označuje potencialno nevarno situacijo. Če se ji ne izognete, lahko pride do resnih telesnih poškodb in celo smrti.



PREVIDNO!

Označuje potencialno nevarno situacijo. Če se ji ne izognete, lahko pride do lažjih ali znatnih telesnih poškodb.

Simbol za informacije



OPOMBA!

Neupoštevanje opombe lahko povzroči motnje delovanja ali škodo.

1.3 Namenska uporaba

Naprava je zasnovana in izdelana izključno za namensko uporabo, opisano tukaj.

Naprava se uporablja izključno za striženje psov, mačk, goveda in konj. Naprava je namenjena komercialni uporabi.

Predvidena uporaba vključuje tudi skladnost z vsemi informacijami v teh navodilih.

Vsakršna uporaba naprave, ki presega predvideno uporabo ali je drugačna od te, se šteje za zlorabo in je prepovedana.

Napravo lahko uporabljate samo s priloženim napajalnikom.



OPOZORILO!

Zlasti se vzdržite uporabe naprave na naslednji način:

- Uporaba naprave na ljudeh.
- Striženje drugih živalskih vrst, še posebej nevarnih, kot so plenilci.

1.4 Osebna varovalna oprema

Nedrseči čevlji – za zaščito pred zdrsi na spolzkih površinah.

1.5 Napajanje



NEVARNOST!

Za zmanjšanje nevarnosti električnega udara:

- ▶ Ne segajte po napravi, ki je padla v vodo. Vtič takoj izvlecite iz vtičnice.
- ▶ Ne uporabljajte med kopanjem ali pod tušem.
- ▶ Naprave ne postavljajte ali shranjujte na mesto, kjer bi lahko padla ali bi jo povleklo v kad ali umivalnik. Naprave ne potaplajte v vodo ali druge tekočine in ne dovolite, da bi padla v vanje.
- ▶ Po uporabi vedno takoj povlecite vtič iz vtičnice.
- ▶ Pred čiščenjem naprave izključite omrežni vtič.



OPOZORILO!

Za zmanjšanje nevarnosti opeklin, požara, električnega udara ali telesnih poškodb:

- ▶ Naprave ne smete nikoli pustiti brez nadzora, ko je priključena.
- ▶ Ta naprava ni namenjena uporabi s strani oseb (vključno z otroki) z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj ali znanja, razen če jih nadzoruje oseba, ki je odgovorna za njihovo varnost, ali je od nje dobila navodila, kako napravo uporabljati. Otroke je treba nadzorovati, da se ne igrajo z napravo.
- ▶ Napravo uporabljajte samo za predvideni namen, opisan v teh navodilih. Ne uporabljajte nastavkov, ki jih proizvajalec ne nava-ja.
- ▶ Te naprave nikoli ne uporabljajte, če je kabel ali vtič poškodovan, če ne deluje pravilno, če vam je padla na tla in je poškodovana ali če je padla v vodo. Odnosite napravo v servisni center na pregled in popravilo.
- ▶ Kabel držite stran od vročih površin.
- ▶ Nikoli ne dovolite, da bi v katero od odprtih padel kakšen predmet in nikoli v njo ne vstavljajte nobenih predmetov.
- ▶ Naprave ne uporabljajte na prostem in je ne uporabljajte, medtem ko so v uporabi aerosolni izdelki (razpršila).
- ▶ Te naprave ne uporabljajte s poškodovanim ali zlomljenim glavnikom, ker lahko povzroči poškodbo obraza.
- ▶ Vedno najprej vstavite vtič v napravo in nato v vtičnico. Za odklop obrnite vse upravljalne elemente v položaj za izklop (npr. »0«) in nato izvlecite vtič iz električne vtičnice.
- ▶ Napajalnik priključite neposredno v električno vtičnico; ne uporabljajte podaljška.



OPOZORILO!

Napravo hranite na suhem.

1.6 Živali

Naprava je namenjena samo za striženje.



OPOZORILO!

Hrup strojčka lahko moti živali. Brca, napad ali telesna teža živali lahko povzroči resne telesne poškodbe. Zaradi tega:

- ▶ Z živalmi lahko delajo samo osebe, ki imajo izkušnje z ravnanjem z živalmi za striženje.
- ▶ Pred delom žival dovolj zavarujte in umirite.
- ▶ Bodite previdni pri delu.
- ▶ Nepooblaščenim osebam je treba prepovedati dostop do mesta striženja.
- ▶ Naprave ne odlagajte ali puščajte na mestih, kjer se pričakuje, da:
 - je izpostavljena poškodbam s strani živali ali
 - je izpostavljeni vremenskim vplivom.

1.7 Strižno rezilo



OPOZORILO!

Premikajoči se strižno rezilo in ostri vogali strižnega rezila lahko povzročijo poškodbe kože. Zaradi tega:

- ▶ Bodite previdni pri delu.
- ▶ Izogibajte se kakršnemu koli stiku z gibljivim strižnim rezilom.
- ▶ Strižna rezila se lahko po dolgotrajni uporabi segrejejo.

1.8 Otroci



OPOZORILO!

Naprave ne puščajte brez nadzora in jo uporabljajte zelo previdno, ko so v bližini otroci ali osebe, ki ne znajo oceniti nevarnosti.

Strogo je prepovedano, da bi otroci upravljali napravo.

Otroke je treba nadzorovati, da se ne igrajo z napravo.

1.9 Opekline, požar, električni udari ali telesne poškodbe



OPOZORILO!

Za zmanjšanje nevarnosti opeklin, požara, električnega udara ali telesnih poškodb:

- ▶ Naprave nikoli ne puščajte brez nadzora, ko je priključena na električno omrežje (če se naprava uporablja z odstranljivim napajalnikom).



SHRANITE TA NAVODILA!

2 Splošno

Ta navodila vam omogočajo varno in učinkovito uporabo naprave. Pred začetkom kakršnega koli dela natančno preberite ta navodila. Osnovni pogoj za varno delo je upoštevanje vseh varnostnih navodil in napotkov za ravnanje v teh navodilih za uporabo. Navodila trajno shranite. Če napravo predate tretjim osebam, jim posredujte tudi ta navodila.

2.1 Garancijski pogoji

Garancijski pogoji so navedeni v splošnih pogojih poslovanja proizvajalca.

2.2 Služba za stranke

Naša služba za stranke in naši pooblaščen servisni centri so na voljo za tehnične informacije.

Poleg tega naše zaposlene nenehno zanimajo nove informacije in izkušnje, ki izhajajo iz uporabe naprave in so lahko dragocene za izboljšanje naših izdelkov.

2.3 Omejitev odgovornosti

Vse navedbe in opombe v teh navodilih so sestavljene ob upoštevanju veljavnih standardov in predpisov, najnovejšega stanja tehnike ter našega dolgoletnega znanja in izkušenj.

Proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti za škodo zaradi:

- neupoštevanje navodil,
- nepravilne uporabe strojčka,
- neusposobljenega osebja,
- tehnične spremembe,
- uporabe nepooblaščenih nadomestnih delov.

Dejanski obseg dobave se lahko razlikuje od tukaj opisanih pojasnil in ilustracij v primeru posebnih izvedb, uporabe dodatnih možnosti naročanja ali zaradi zadnjih tehničnih sprememb.

Ta izdelek je bil zasnovan za dolgo življenjsko dobo in visoko zmogljivost ter je sestavljen samo iz najboljših razpoložljivih delov. Za popravila se lahko uporabljajo samo originalni nadomestni deli Heiniger, sicer bo delovanje izdelka oslabiljeno in garancija bo razveljavljena.

3 Tehnični podatki

3.1 Splošne informacije

Strižnik	Dolžina	202 mm
	Širina	50 mm
	Višina	42 mm
	Teža s kablom in napajalnikom	730 g

3.2 Priključne vrednosti

Električne	Napetost	100–240 V
	Poraba toka, največja	v skladu s na tipsko ploščico

3.3 Pogoji delovanja

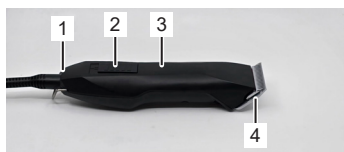
Okolica	Temperaturno območje	0–40 °C
	Relativna vlažnost, največja	75%
	Vibracija a_h	< 2,71 m/s ²
	Emisija hrupa (L_{pAm})	< 69,2 dB(A)

4 Sestava in funkcija

4.1 Obseg dobave

Strižnik	1 kos
Glava za striženje (odvisno od opreme)	1 kos
Kapljični oljnik	1 kos
Čistilni čopič	1 kos
Navodila za uporabo	1 kos
Embalaža za transport in hrambo	1 kos

4.2 Pregled



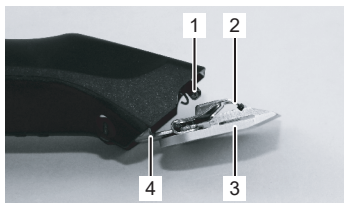
Slika 1

- 1 Omrežni priključni kabel
- 2 Drsnik stikala
- 3 Strižnik
- 4 Glava za striženje
- 5 Zaklep glave za striženje



Slika 2

4.3 Kratek opis



Slika 3

Strižnik se uporablja za striženje psov, mačk, goveda in konj z dvema hitrostma/stopnjama. Kot rezalno orodje se uporabljata dve glavniku podobni rezili. Spodnje rezilo (3), ki je obrnjeno proti koži, je fiksirano in pritrjeno na tečaj rezila (4). Zgornje rezilo (2) se premika naprej in nazaj proti njemu. Zgornje rezilo se premika s pomočjo vrtljive ročice (1).

4.4 Upravljalni elementi



Slika 4 Drsnik stikala v položaju za izklop (»0«)



Slika 5 Drsnik stikala v položaju za vklop (»I«)



Slika 6 Drsnik stikala v položaju za vklop (»II«)



Slika 7 Zaklep glave za striženje

5 Transport, embalaža in skladiščenje



Po prejemu takoj preverite dobavo glede popolnosti in transportnih poškodb.

OPOMBA!

Reklamirajte vsako napako takoj, ko je ugotovljena. Odškodninske zahteve je mogoče uveljavljati samo v veljavnih reklamacijskih rokih.

Za embalažo so bili uporabljeni samo okolju prijazni materiali.

Embalaža je namenjena zaščititi posameznih komponent pred transportnimi poškodbami, korozijo in drugimi poškodbami do uporabe.

Strižnik in dodatke skladiščite pod naslednjimi pogoji:

- ▶ Vedno shranjujte v priloženi embalaži.
- ▶ Ne hranite na prostem.
- ▶ Hranite na suhem, kjer ni prahu.
- ▶ Zaščitite pred sončno svetlobo.
- ▶ Preprečite mehanske udarce.
- ▶ Temperatura skladiščenja: 0 do 40 °C.
- ▶ Relativna vlažnost: največ 75 %. Pri skladiščenju, daljšem od 3 mesecev, redno preverjajte splošno stanje vseh delov. Po potrebi osvežite ali obnovite konzervacijo.

6 Upravljanje



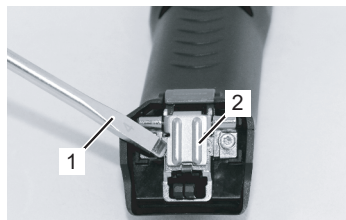
OPOZORILO!

Nepravilno delovanje lahko povzroči telesne poškodbe ali materialno škodo. Zaradi tega:

- Izvedite vse korake upravljanja v skladu z napotki v teh navodilih za uporabo.

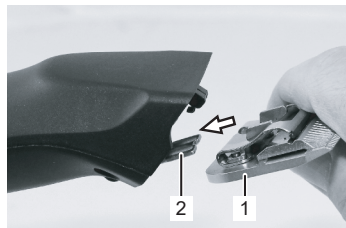
6.1 Prva uporaba

6.1.1 Nameščanje glave za striženje



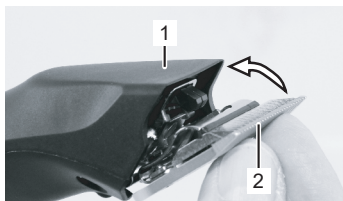
Slika 8

1. Če se tečaj rezila (2) po nesreči zapre, ga odprite z izvijačem (1) in istočasno pritisnite zaklep rezila.



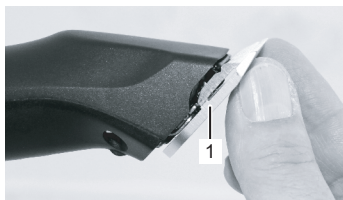
Slika 9

2. Postavite glavo za striženje (1) na odprti tečaj rezila (2).



Slika 10

3. Ko je naprava vklopljena, z rahlim pritiskom premaknite glavo za striženje (2) na strižnik (1).



Slika 11

4. Prepričajte se, da je glava za striženje (1) pravilno zaskočena in trdno nameščena.



OPOMBA!

Za nemoteno delovanje morate zagotoviti, da je glava za striženje (1) pravilno nameščena.

6.2 Dejavnosti med delovanjem

6.2.1 Striženje

1. Pred delom žival dovolj zavarujte in umirite.
2. Strižnik vklopite že v vidnem polju živali.
3. Živali se približajte s sprednje strani.
4. Med striženjem opazujte vedenje živali.

6.2.2 Zamenjava glave za striženje



Slika 12



Slika 13

1. Potisnite drsno stikalo v položaj »0« (Slika 4).
2. Pritisnite zaklep glave za striženje.

3. S pritisnjenim zaklepom glave za striženje zložite glavo za striženje naprej.
4. Odstranite glavo za striženje.
5. Odprti del s tečajem očistite s priloženim čopičem.

6. Želena glavo za striženje namestite na tečaj rezila in jo pri vklopljeni napravi z rahlim pritiskom premaknite na strižnik (Slika 9 do Slika 11).



OPOMBA!

Delajte samo z ostrimi strižnimi rezili; zamenjajte topa ali zlomljena rezila z manjkajočimi zobmi. Pravilno brušenje strižnih rezil je možno samo s posebnimi stroji in s strani strokovnjaka. V tem primeru se obrnite na servisni center.

6.2.3 Mazanje

Za dober rezultat striženja in podaljšanje življenjske dobe strižnika in glave za striženje je nujen tanek sloj olja med zgornjim in spodnjim rezilom (Slika 14).



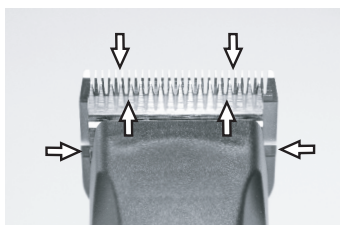
POZOR!

Nezadostno mazanje glave za striženje z oljem vodi do segrevanja in zmanjšane življenjske dobe strižnika in rezila. Zaradi tega:

- ▶ Strižna rezila (vsaj vsakih 15 minut) dovolj naoljite, da se ne izsušijo.
- ▶ Uporabljajte samo priloženo posebno olje ali parafinsko olje, ki ustreza specifikaciji ISO VG 22.

OPOMBA!

Priloženo olje ni strupeno in ne povzroča draženja kože ali sluznice.



Slika 14

Rezila je treba namazati pred, med in po vsaki uporabi. Če rezila strižnika puščajo proge, je to zanesljiv znak, da potrebujete olje. Nekaj kapljic olja nanesite na sprednji in stranski del strižnih rezil (glejte puščice). Odvečno olje obrišite z mehko, suho krpo. Mazalna razpršila ne vsebujejo dovolj olja za dobro mazanje, so pa primerna za hlajenje strižnih rezil. Takoj zamenjajte poškodovana ali zarezana rezila, da preprečite poškodbe.



PREVIDNO!

Na vseh točkah mazanja, ki so ročno oskrbljena z mazivom, odstranite vso uhajajočo, uporabljeno ali odvečno mast in jo zavržite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

6.2.4 Čiščenje

Za dober rezultat striženja in podaljšanje življenjske dobe strižnika in glave za striženje je nujen tanek sloj olja med zgornjim in spodnjim rezilom (6.2.3 Mazanje).

Glava za striženje in del s tečajem

Glavo za striženje in del s tečajem med uporabi očistite s čopičem.

7 Seznam napak

- Večino tukaj opisanih del pri odpravljanju težav lahko opravi uporabnik.
- Nekatera dela sme izvajati samo posebej usposobljeno strokovno osebje ali pooblaščen servis; ta dela so označeno s (F).

Motnja	Možen vzrok	Odpravljanje napake
Zgornje rezilo se ne premika	Glava za striženje ni dobro zaskočena	Pravilno vstavite glavo za striženje, ko motor deluje.
	Vrtljiva ročica je okvarjena	Dajte zamenjat vrtljivo ročico (F).
	Zgornje in spodnje rezilo sta zlepljena	Očistite in naoljite rezila.
Naprava reže slabo ali sploh ne	Strižna rezila so topa	Zgornje in spodnje rezilo naj ponovno nabrusi serviser (F).
	Strižna rezila niso nabrušena v skladu s predpisi	
	Strižna rezila niso naoljena	Strižna rezila naoljite vsakih 15 minut
	Dlaka se zatika med zgornje in spodnje rezilo	Odstranite glavo za striženje, potisnite zgornje rezilo do polovice glave za striženje in odstranite dlako med zgornjim ter spodnjim rezilom.
	Glava za striženje ima premalo pritiska za striženje	Odnosite glavo za striženje na servis (F).
Ni razlike v hitrosti med stopnjo I ali II	Okvara motorja in/ali elektro-nike	Obvestite službo za stranke.
Motor ne deluje	Vonj po zažganem iz ohišja motorja, motor zažgan	Dajte zamenjati motor in/ali elektro-niko (F).
	Okvara motorja in/ali elektro-nike	Dajte zamenjati motor in/ali elektro-niko (F).
	Glava za striženje je blokirana	Očistite in naoljite glavo za striženje.

8 Nadomestni deli

Glejte sliko nadomestnih delov na koncu teh navodil za uporabo.



OPOZORILO!

Nepravilni ali napačni nadomestni deli lahko povzročijo poškodbe, okvaro ali popolni izpad in lahko ogrozijo varnost. Zaradi tega:

- ▶ Uporabljajte samo originalne nadomestne dele proizvajalca. Nadomestne dele nabavite pri pooblaščenih prodajalcih ali neposredno pri proizvajalcu.
- ▶ Če so uporabljeni neoriginalni nadomestni deli, bodo morebitni garancijski in servisni zahtevki neveljavni.

Poz. št.	Poimenovanje	Število kosov	Poz. št.	Poimenovanje	Število kosov
1	Zgornja polovica ohišja celotna	1x	16	Zaklep rezila rdeči	1x
2	Spodnja polovica ohišja celotna	1x	17	Ročaj	1x
4	Motor celoten		28	EU-vtič	1x
5	Tiskano vezje strižnika	1x	29	AU-vtič	1x
6	Gumijasta podloga	1x	30	ARG-vtič	1x
7	Vrtljiva ročica	1x	31	GB-vtič	1x
8	Tesnilo	1x	32	Vtič US-JP	1x
9	Varovalni obroč DIN 6779 Ø3,2	1x	33	KR-vtič	1x
10	Podložka Ø4 x 0,5	1x	34	BR-vtič	1x
11	Ekscentrični zobnik vključno s krogličnim ležajem	1x	40	Napajalnik 110–240 V z vtičem za EU/AU/GB/US-JP/KR/BR/ARG	1x
14	Vijak PT Kombitorx KA30x16	10x			
15	Nastavek za rezila	1x			

9 Odlaganje



PREVIDNO!

Okoljska škoda zaradi nepravilnega odlaganja!

Elektronski odpadki, maziva in drugi pomožni materiali so predmet ravnanja z nevarnimi odpadki in jih smejo odlagati le pooblaščená specializirana podjetja!



OPOMBA!

Za odlaganje napravo za striženje las predajte servisnemu centru ali bližnji električni delavnici.

1	السلامة	3
1.1	موظفين	3
1.2	الرموز والتحذيرات	3
1.3	الاستعمال المقصود	4
1.5	إمداد بالتيار الكهربائي	4
1.7	شفرة القص	6
1.8	الأطفال	6
1.9	الحروق أو الحريق أو الصدمات الكهربائية أو الإصابات الشخصية	6
2	عام	6
2.1	أحكام الضمان	6
2.2	خدمة العملاء	6
2.3	تقييد المسؤولية	7
3	مواصفات	7
3.1	معلومات عامة	7
3.2	قيم التوصيل	7
3.3	ظروف التشغيل	7
4	تصميم وظيفة	8
4.1	محتويات الصندوق	8
4.2	نظرة عامة	8
4.3	وصف مختصر	8
4.4	عناصر التحكم	9
5	النقل والتعبئة والتخزين	9
6	عملية	10
6.1	التشغيل الأولي	10
6.1.1	تركيب رأس القص	10
6.2	الإجراءات أثناء عملية القص	11
6.2.1	الحلاقة	11
6.2.2	استبدال رأس القص	11
6.2.3	التشحيم	12
6.2.4	التنظيف	12
7	قائمة الأعطال	13
8	قطع غيار	14
9	التخلص	14



ملحوظة!



عند استخدام جهاز كهربائي، عليك دائماً اتباع التدابير الوقائية الأساسية كما هو موضح أدناه.

اقرأ جميع التعليمات قبل استخدام الجهاز.

السلامة

1

تجاهل إجراءات السلامة الواردة في هذا الدليل تؤدي إلى التعرض لإصابة خطيرة فضلاً عن الأضرار التي من الممكن أن تلحق بالجهاز والناس.

موظفين

1.1

- يجب أن يكون من ذوي الخبرة في التعامل مع الحيوانات المراد قصها.
 - وبشكل عام يحظر تشغيل الجهاز منعاً باتاً من قبل الأطفال.
- يُسمح بالتشغيل فقط من قبل الأشخاص الذين يمكن أن يتوقع المرء منهم القيام بعملهم بشكل مسؤول. لا يُسمح للأشخاص الذين لديهم القدرة على الاستجابة غير متوازنة، على سبيل المثال بسبب المخدرات أو الكحول أو الأدوية، بتشغيل الجهاز.

الرموز والتحذيرات

1.2

تُستخدم رموز مختلفة في دليل الاستعمال. تشير هذه الرموز إلى المخاطر المحتملة أو تقدم معلومات تقنية، قد يؤدي عدم الانتباه إليها إلى إصابات أو تلف للأشياء أو تشغيل غير اقتصادي.

رمز الخطر

تحذير/خطر!



يشير إلى وضع قد يكون خطيراً. إذا لم يتم تجنبها، فقد تؤدي إلى إصابات بالغة أو حتى الموت.

الحذر!



يشير إلى وضع قد يكون خطيراً. إذا لم يتم تجنبها، فقد تؤدي إلى إصابات خفيفة أو طفيفة.

رمز المعلومات

ملحوظة!



إشارة قد يؤدي عدم اتباعها إلى اضطرابات في التشغيل أو أضرار.

تم تصميم الجهاز وتصنيعه للاستخدام المحدد الموضح هنا فقط. يقتصر استخدام هذا الجهاز على قص شعر الكلاب والقطط والأبقار والخيول فقط. الجهاز مخصص للاستخدام التجاري. يشمل الاستخدام المحدد أيضاً الالتزام بجميع التعليمات الواردة في هذا الدليل. يُعتبر أي استخدام للجهاز يتجاوز الاستخدام المخصص أو يختلف عنه بمثابة سوء استخدام ويُحظر. يجب تشغيل الجهاز باستخدام محول الطاقة المرفق فقط.

تحذير!



يجب الامتناع عن الاستخدامات التالية للجهاز بشكل خاص:

- استخدام الجهاز على البشر.
- قص أنواع أخرى من الحيوانات، وخاصة الحيوانات الخطرة مثل الحيوانات المفترسة.

معدات الوقاية الشخصية

1.4

أحذية للحماية من الانزلاق على الأسطح اللزجة.

إمداد بالتيار الكهربائي

1.5

خطر!



لتقليل خطر الصدمة الكهربائية:

- ▶ لا تمسك بجهاز سقط في الماء. افصل القابس عن المقبس فوراً.
- ▶ يُحظر الاستخدام أثناء الاستحمام أو تحت الدش.
- ▶ لا تضع أو تخزن الجهاز بطريقة قد تجعله يسقط في حوض الاستحمام أو الحوض. لا تضع الجهاز في الماء أو السوائل الأخرى ولا تدعه يسقط فيها.
- ▶ افصل دائماً القابس عن المقبس فوراً بعد الاستخدام.
- ▶ افصل القابس عن المقبس قبل تنظيف الجهاز.



تحذير!

لتقليل خطر الحروق أو الحريق أو الصدمات الكهربائية أو إصابات الأشخاص:

- ▶ لا يُسمح بترك الجهاز دون مراقبة أبدًا عند توصيله بالكهرباء.
- ▶ هذا الجهاز غير مخصص ليستخدمه الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) الذين يعانون من محدودية في القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية أو نقص الخبرة والمعرفة، إلا إذا كانوا تحت إشراف شخص مسؤول عن سلامتهم أو تلقوا تعليمات من هذا الشخص حول كيفية استخدام الجهاز. يجب مراقبة الأطفال للتأكد من عدم عبثهم بالجهاز.
- ▶ استخدم الجهاز فقط للغرض الموضح في هذا الدليل. لا تستخدم الملحقات التي لم تحددها الشركة المصنعة.
- ▶ لا تشغل الجهاز أبدًا إذا كان الكابل أو القابس تالفًا، أو إذا لم يعمل بشكل صحيح بعد أن سقط أو تعرض للتلف، أو بعد أن سقط في الماء. توجه بالجهاز إلى مركز الخدمة للفحص والإصلاح.
- ▶ ابق الكابل بعيدًا عن الأسطح الساخنة.
- ▶ لا تدع الأشياء تقع في الفتحة ولا تدخل أشياء داخلها.
- ▶ لا تستخدم الجهاز في الهواء الطلق ولا تشغله في أثناء استخدام منتجات الرش (البخاخات).
- ▶ لا تستخدم الجهاز مع مشط تالف أو مكسور، حيث قد يؤدي ذلك إلى إصابات في الوجه.
- ▶ قم دائمًا بإدخال القابس أولاً في الجهاز ثم في المقبس. لفصل الاتصال، قم بتحويل جميع عناصر التحكم إلى وضع الإيقاف (مثل "0") ثم افصل القابس عن المقبس.
- ▶ قم بتوصيل مصدر الطاقة مباشرة في المقبس، ولا تستخدم كابل تمديد.



تحذير!

حافظ على جفاف الجهاز.

الحيوانات

1.6

الجهاز مخصص فقط للأعمال المتعلقة بالحلاقة.



تحذير!

ضجيج الجهاز يمكن أن يزعج الحيوانات. الرفس، الهجوم أو وزن الجسم للحيوان يمكن أن يؤدي إلى وقوع إصابات شديدة. لذلك:

- ▶ فقط يسمح للأشخاص الذين لديهم خبرة مع الحيوانات بأن يقوموا بقص الحيوانات.
- ▶ قم بتأمين الحيوان بما فيه الكفاية وتهدئته قبل البدء في العمل.
- ▶ تعامل مع الجهاز بحذر أثناء العمل.
- ▶ منع وصول الأشخاص غير المصرح لهم إلى الموقع الذي يُجرى فيه القص
- ▶ لا تضع الجهاز في مكان أو تتركه في أماكن يُتوقع أن يتم فيها:
 - التعرض لأضرار من قبل حيوان، أو
 - التعرض لعوامل الطقس.

شفرة القص

1.7

تحذير!



شفرة القص المتحركة وحوافها الحادة يمكن أن تسبب إصابات على الجلد. لذلك:

- ◀ تعامل مع الجهاز بحذر أثناء العمل.
- ◀ تجنب ملامسة شفرات القص المتحركة.
- ◀ يمكن أن تصبح شفرة القص ساخنة بعد الاستخدام المطول.

الأطفال

1.8

تحذير!



لا تترك الجهاز دون مراقبة واستخدمه بحذر شديد إذا كان الأطفال أو الأشخاص الذين لا يستطيعون تقييم المخاطر بالقرب منك.
وبشكل عام يحظر تشغيل الجهاز منعاً باتاً من قبل الأطفال.
يجب مراقبة الأطفال للتأكد من عدم عبثهم بالجهاز.

الحروق أو الحريق أو الصدمات الكهربائية أو الإصابات الشخصية

1.9

تحذير!



لتقليل خطر الحروق أو الحريق أو الصدمات الكهربائية أو إصابات الأشخاص:

- ◀ لا يجب ترك الجهاز دون مراقبة أبداً عند توصيله بمصدر الطاقة الرئيسي (إذا تم استخدام الجهاز مع مصدر طاقة قابل للإزالة).

احتفظ بهذا الدليل!



عام

2

هذه التعليمات تجعل من الممكن بالنسبة لك استخدام هذا الجهاز بأمان وكفاءة. اقرأ هذه الإرشادات بعناية قبل البدء في استخدام الجهاز.
شرط أساسي للعمل بأمان احترام جميع تعليمات السلامة المعلنة وتعليمات التنفيذ في هذا الدليل.
الاحتفاظ بهذه التعليمات بشكل دائم. في حال تسليم الجهاز لطرف ثالث، إعطاء هذه التعليمات لهم أيضاً.

أحكام الضمان

2.1

يُمكن الاطلاع على أحكام الضمان في الشروط والأحكام العامة للمصنع.

خدمة العملاء

2.2

قسم خدمة العملاء ومراكز الخدمة المعتمدة لدينا جاهزين لتقديم المعلومات التقنية.
وبالإضافة إلى ذلك، فإن موظفينا مهتمين دائماً في الحصول على معلومات جديدة وتقييمات ناجمة عن الاستخدام والتي يمكن أن تكون ذا قيمة في تحسين منتجاتنا.

تم تجميع جميع البيانات والنصائح في هذا الدليل مع الأخذ بعين الاعتبار المعايير واللوائح المعمول بها، وأحدث التقنيات والتصورات المكتسبة من الخبرة الممتدة لسنوات عديدة. الصانع لا يتحمل أية مسؤولية عن الأضرار الناجمة عن:

- عدم اتباع التعليمات.
- استخدام الجهاز بطريقة غير مخصصة لها.
- استخدام من قبل أفراد غير مدربين.
- تعديلات تقنية.
- استخدام قطع غيار غير معتمدة.

السلع التي تم تسليمها فعلاً يمكن أن تحيد عن التفسيرات والصور المعروضة هنا في حالة الإصدارات الخاصة، والاستفادة من خيارات طلبية إضافية أو نتيجة لأحدث الترقية التقنية. تم تصميم هذا المنتج لتحقيق المتانة والأداء العالي ويتم تجميعه باستخدام أفضل المكونات المتوفرة فقط. لا يجوز استخدام سوى قطع غيار Heiniger الأصلية لإجراء الإصلاحات، وإلا فسوف يتأثر أداء المنتج ويصبح الضمان لاغياً.

مواصفات

3

معلومات عامة

3.1

ماكينة القص

الطول	202 مم
العرض	50 مم
الارتفاع	42 مم
الوزن مع الكابل ومصدر الطاقة	730 جم

قيم التوصيل

3.2

كهربائي

الجهد الكهربائي	100–240 فولت
استهلاك الطاقة، الحد الأقصى	وفقاً للوحة البيانات

ظروف التشغيل

3.3

البيئة

نطاق درجة الحرارة	0–40 درجة مئوية
الرطوبة النسبية، الحد الأقصى	75%
مستويات الاهتزاز المقاسة	$2,71 < \text{م/ث}^2$
انبعاث الضوضاء (L_{pAm})	69,2 < ديسيبل

1 قطعة	ماكينة القص
1 قطعة	رأس القص (حسب التجهيزات)
1 قطعة	زيت التزليق
1 قطعة	فرشاة تنظيف
1 قطعة	دليل الاستخدام
1 قطعة	التغليف للنقل والتخزين

نظرة عامة

4.2

- 1 كابل التيار الكهربائي
- 2 شريحة مفاتيح
- 3 ماكينة القص
- 4 رأس القص
- 5 آلية قفل رأس القص



1 مقر قروص

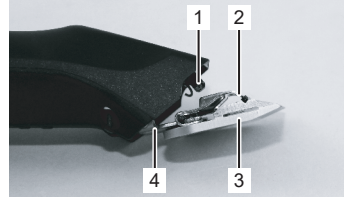


2 مقر قروص

وصف مختصر

4.3

يتم استخدام ماكينة قص الشعر لقص شعر الكلاب والقطط والأبقار والخيول بسرعتين/مستويين. اثنتين من الشفرات تشبه المشط بمثابة أدوات القطع. الشفرة السفلية (3) الأقرب للجلد ثابتة ومثبتة على مفصلة الشفرة (4). الشفرة العليا (2) تتحرك ذهابًا وإيابًا باتجاه معاكس للشفرة السفلى. يتم تحريك الشفرة العليا بمساعدة الشدّاد (1).



3 مقر قروص



صورة رقم 4 مفتاح التمرير إلى وضع إيقاف التشغيل ("0")
صورة رقم 5 مفتاح التمرير إلى وضع التشغيل ("I")
صورة رقم 6 مفتاح التمرير إلى وضع التشغيل ("I")



صورة رقم 7 آلية قفل رأس القص

النقل والتعبئة والتخزين

5

افحص الطلبية فور استلامها للتأكد من اكتمالها وعدم وجود أي ضرر ناتج عن النقل.

ملحوظة!



يجب الإبلاغ عن أي خلل فور اكتشافه. يمكن المطالبة بتعويضات عن الأضرار فقط ضمن الفترات الزمنية المحددة لتقديم الشكاوى.

فقط تستخدم مواد صديقة للبيئة للتعبئة.

يجب أن تحمي العبوة الأجزاء الفردية من أضرار النقل، والتآكل، وغيرها من الأضرار حتى وقت الاستخدام.

تخزين ماكينة القص وملحقاتها وفقاً للشروط التالية:

- ◀ قم بتخزينها دائماً في العبوة المرفقة.
- ◀ لا تخزن خارج الأبواب.
- ◀ تخزن في منطقة جافة وخالية من الغبار.
- ◀ حماية من أشعة الشمس المباشرة.
- ◀ تجنب الصدمات الميكانيكية والاهتزازات.
- ◀ درجة حرارة التخزين: من 0 إلى 40 درجة مئوية.
- ◀ الرطوبة النسبية: الحد الأقصى 75%. إذا تم تخزينها لفترة أطول من ثلاثة أشهر، عليك التحقق من الحالة العامة لجميع الأجزاء بانتظام. إذا لزم الأمر، قم بتجديد أو إعادة الحفظ.

تحذير!



قد يؤدي التشغيل غير الصحيح إلى إصابات شخصية أو أضرار مادية. لذلك:

- يجب تنفيذ جميع خطوات التشغيل وفقاً للتعليمات الواردة في دليل التشغيل هذا.

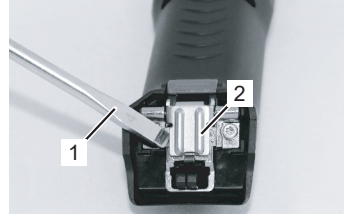
التشغيل الأولي

6.1

تركيب رأس القص

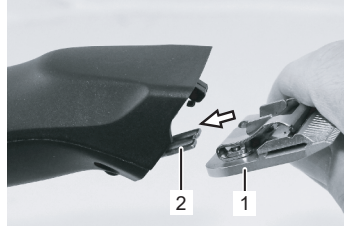
6.1.1

1. إذا تم إغلاق مفصلة الشفرة (2) عن طريق الخطأ، فافتحها باستخدام مفك براغي (1) مع الضغط في نفس الوقت على قفل الشفرة.



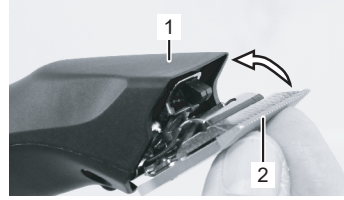
صورة رقم 8

2. ركب رأس القص (1) على مفصلة الشفرة المفتوحة (2).



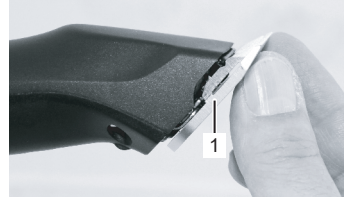
صورة رقم 9

3. اطي رأس القص (2) نحو ماكينة القص (1) بضغط خفيفة عند تشغيل الجهاز.



صورة رقم 10

4. تأكد من أن رأس القص (1) مثبت جيداً ومحكم في مكانه.



صورة رقم 11

ملحوظة!



لضمان تشغيل مثالي، يجب التأكد من أن رأس القص (1) مثبت بشكل صحيح.

6.2 الإجراءات أثناء عملية القص

6.2.1 الحلاقة

1. قم بتأمين الحيوان بما فيه الكفاية وتهدئته قبل البدء في العمل.
2. تشغيل ماكينة القص في أثناء وجودك في المدى البصري للحيوان.
3. اقترب من الحيوان من الأمام.
4. عليك مراقبة سلوك الحيوان في أثناء الحلاقة.

6.2.2 استبدال رأس القص

1. حرك مفتاح التمرير إلى الوضع "0" (4 مقر فصوص).
2. اضغط على آلية قفل رأس القص.



12 مقر فصوص

3. أثناء الضغط على آلية قفل رأس القص، افتح رأس القص للأمام.
4. أزل رأس القص.
5. نظّف جزء المفصلة المفتوح باستخدام الفرشاة المرفقة.



13 مقر فصوص

6. ركب رأس القص المطلوب على مفصلة الشفرة، ثم أثناء تشغيل الجهاز، اطوّه بضغط خفيفة نحو ماكينة القص (فصوص 9 مقر حتى صورة رقم 11).

ملحوظة!



العمل فقط مع شفرات قص حادة واستبدال الشفرات الغير حادة والتي بدون أسنان. شحذ سليم لشفرات القص لا يمكن تحقيقه إلا من قبل خبير باستخدام المعدات المتخصصة. عندما تواجه ضرورة شحذ الشفرات، عليك الاتصال بمركز الخدمة الخاص بك.

للحصول على نتيجة قص جيدة وزيادة عمر ماكينة القص ورأس القص، من الضروري وجود طبقة رقيقة من الزيت بين الشفرة العلوية والسفلى (14 مقر تروص).

تنويه!



عدم كفاية التزييت لرأس القص يؤدي إلى ارتفاع درجات الحرارة وسوف تقصر من عمر ماكينة القص والشفرة. لذلك:

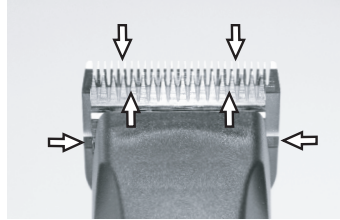
◀ تزييت شفرات القص بشكل كاف خلال دورة القص، مرة واحدة على الأقل كل 15 دقيقة، بحيث لا تجف.

◀ فقط استخدام الزيت الخاص المزود به أو زيت البارافين المتوافق مع ISO VG 22.

ملحوظة!

الزيت المورد غير سام، ولن يسبب تهيج على أي من الجلد أو الأغشية المخاطية.

يجب تزييت الشفرات قبل كل استخدام وأثنائه وبعده. إذا تركت شفرات ماكينة القص خطوطًا، فهذا دليل مؤكد على أنها تحتاج إلى الزيت. ضع عدة قطرات من الزيت على الجزء الأمامي وعلى جانبي شفرات القص (انظر الأسهم). امسح الزيت الزائد بقطعة قماش ناعمة وجافة. مرشحات التشحييم لا تحتوي على ما يكفي من الزيت لتزييت جيد، ولكن هي مناسبة لتبريد شفرات القص. استبدل الشفرات التالفة أو المخدوشة على الفور من أجل تجنب وقوع إصابات.



14 مقر تروص

الحذر!



في جميع نقاط التزييت التي يتم تزويدها بالشحم يدويًا، قم بإزالة الشحم المتسرب أو المستهلك أو الزائد والتخلص منه وفقًا للوائح المحلية المعمول بها.

التنظيف

6.2.4

لضمان قص جيد للحيوان وزيادة عمر الجهاز الافتراضي بما في ذلك رأس القص، من الضروري وضع طبقة رقيقة من الزيت بين الشفرة العليا والشفرة السفلية (6.2.3Schmierungميجشتلا).

رأس القص ومفصلة الشفرة

قم بتنظيف رؤوس القص ومفصلة الشفرة بالفرشاة بين فترات التشغيل.

- يمكن للمشغل تنفيذ معظم أعمال استكشاف الأعطال وإصلاحها الموضحة هنا.
- بعض الأعمال يجب أن يقوم بها فقط فنيون متخصصون أو مركز خدمة معتمد؛ مميزة بـ (F).

عطل	سبب محتمل	الإجراء التصحيحي
الشفرة العليا لا تتحرك	رأس القص غير مثبت جيدًا	قم بتثبيت رأس القص بشكل صحيح أثناء تشغيل المحرك
	الشّداد تالف	استبدل الشّداد (F)
	الشفرتان العلوية والسفلية ملتصقتان	نظف الشفرات وقم بتنزيبها
	نصل القص أصبح تلم.	يجب إعادة شحذ السكين العلوي والسفلي في مركز الخدمة (F)
الماكينة تقص بشكل ضعيف أو لا تعمل على الإطلاق	لم يتم شحذ شفرات القص بشكل صحيح	قم بتنزيب شفرات القص كل 51 دقيقة
	عدم تنزيب شفرة القص.	قم بإزالة رأس القص، وادفع الشفرة العلوية إلى منتصف رأس القص، وأزل الشعر العالق بين الشفرة العلوية والسفلية
	رأس القص لا يوفر ضغط قص كافٍ	يجب إعادة فحص رأس القص في مركز الخدمة (F)
	المحرك و/أو الإلكترونيات تالف	إعلام خدمة العملاء.
لا يوجد فرق في السرعات بين المرحلة I أو II	رائحة الحريق منبثقة من هيكل المحرك.	استبدل المحرك و/أو الإلكترونيات (F)
	المحرك محروق	استبدل المحرك و/أو الإلكترونيات (F)
	المحرك و/أو الإلكترونيات تالف	استبدل المحرك و/أو الإلكترونيات (F)
	رأس القص مسدود	نظف رأس القص وقم بتنزيبها

انظر بيان قطع الغيار في نهاية هذا الدليل.

تحذير!



قطع غيار غير صحيحة أو معيبة يمكن أن تؤدي إلى الضرر، عطل وفشل كامل ويمكن أن يعرض السلامة للخطر. لذلك:

◀ استخدم قطع الغيار الأصلية فقط من الشركة المصنعة. الحصول على قطع الغيار من تاجر معتمد أو مباشرة من الشركة المصنعة.

◀ إذا كنت تستخدم قطع غيار غير أصلية، فسيتم مصادرة جميع مطالبات الضمان والخدمة.

رقم الموضع	الوصف	عدد القطع	رقم الموضع	الوصف	عدد القطع
1	غطاء الهيكل العلوي كامل	1x	16	قلل الشفرة بلون أحمر	1x
2	غطاء الهيكل السفلي كامل	1x	17	مقيض	1x
4	محرك كامل		28	قابس EU	1x
5	لوحة دائرة مطبوعة (PCB) لماكينة القص	1x	29	قابس AU	1x
6	شريحة مطاطية	1x	30	قابس ARG	1x
7	الشّدَاد	1x	31	قابس GB	1x
8	مانع تسريب	1x	32	قابس US-JP	1x
9	حلقة تثبيت DIN 6779 قطر 3,2	1x	33	قابس KR	1x
10	فُرُصٌ قطر 4 x 0,5	1x	34	قابس BR	1x
11	ترس مسنن غير مركزي يشمل محمل كريات	1x	40	مصدر طاقة 110-240 فولت مع قابس EU / AU / GB / US-JP / KR / BR / ARG	1x
14	برغي PT Kombitorx KA30x16	10x			
15	قاعدة الشفرة	1x			

التخلص

الحذر!



ضرر بيئي إذا تم التخلص بشكل غير سليم!

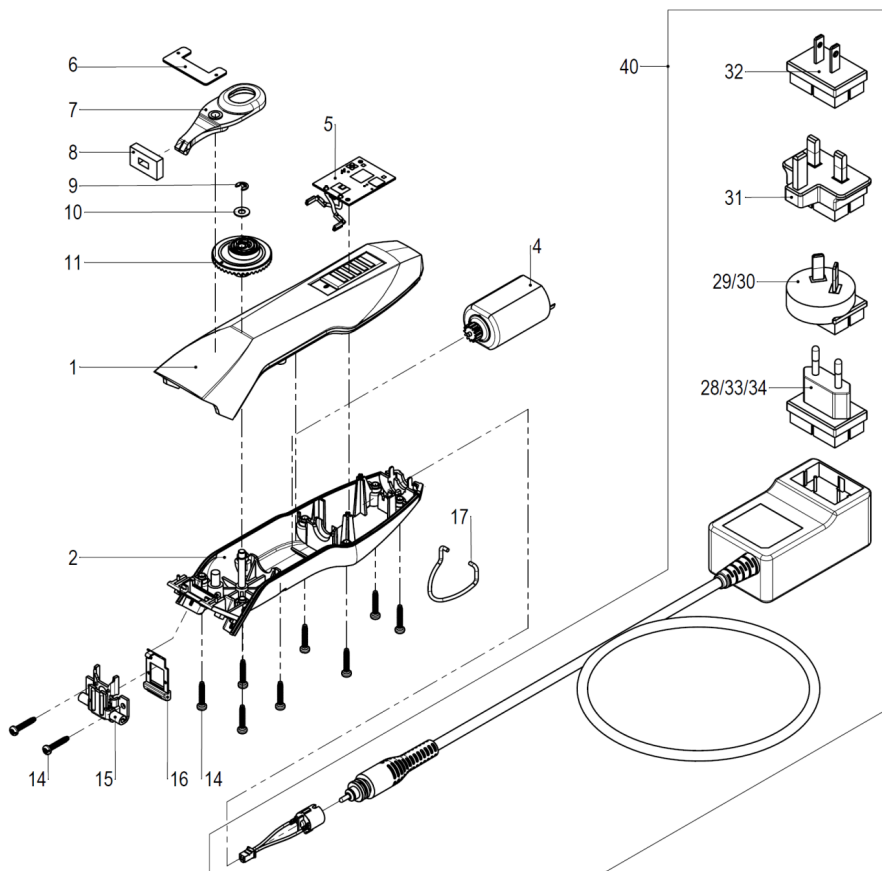
مطلوب معالجة خاصة للنفايات الكهربائية، مواد التشحيم، وبقية المنتجات. هذه لا يمكن التخلص منها إلا من خلال

متخصصين مؤهلين!

ملحوظة!



للخخلص من ماكينة قص الشعر، قم بنقلها إلى مركز خدمة أو ورشة كهربائية متخصصة قريبة.



garantía

Artikel	Tuote
Item	Artigo
Article	Προϊόν
Articolo	記事
Artículo	Urün
Artikel	Proizvod
Artikel	Artikel
Artikel	المنتج
Artikkel	

Seriennummer	Sarjanro
Serial no.	No. de série
No. de série	Αριθμός σειράς
No. di serie	シリアルナンバー
No. de serie	Seri numarası
Seriennummer	Serijski broj
Seriennummer	Serijska številka
Seriennummer	الرقم المسلسل
Seriennummer	

garantie

Kaufdatum	Ostopäivä
Date of purchase	Data da compra
Date d'achat	Ημερομηνία αγοράς
Data di acquisto	購入日
Fecha de compra	Satin alma tarihi
Aankoopdatum	Datum kupnje
Købsdato	Datum nakupa
Inköpsdatum	تاريخ الشراء
Kjøpsdato	

warranty

Stempel und Unterschrift
Stamp and signature
Tampon et signature
Timbro e firma
Sello y firma
Stempel en handtekening
Stempel og underskrift
Stempel och underskrift
Stempel og underskrift
Leima ja allekirjoitus
Carimbo e assinatura
Σφραγίδα και υπογραφή
捺印/署名
Kaše ve imza
Pečat i potpis
Žig in podpis
الختم والتوقيع

In case of claim, please return your machine with the instruction manual and the warranty card directly to your local distributor. Please do not cut off the warranty card from the instruction manual.

© 2025 Heiniger AG. All rights reserved.

This instruction manual may not be duplicated or distributed, neither completely nor in extracts, or by electronic or mechanical means (including photocopying), transmitted or used for the purpose of competition without authorisation from Heiniger AG.

Subject to change without notice.

Contact:

Heiniger AG

Industrieweg 8

CH - 3360 Herzogenbuchsee

Switzerland

Tel. +41 (0)62 956 92 00

marketing(at)heiniger.com

Originalbetriebsanleitung

Translation of the original instructions

Traduction de la notice d'utilisation originale

Traduzione delle istruzioni originali

Traducción de las Instrucciones de uso originales

Vertaling van de originele gebruikshandleiding

Oversættelse af den originale vejledning

Översättning av originalbruksanvisningen

Oversettelse av original bruksanvisning

Alkuperäisten käyttöohjeiden käännös

Tradução das instruções originais

Μετάφραση πρωτότυπων οδηγιών χρήσης

取扱説明書原本の翻訳版

Orijinal kullanım talimatlarının çevirisi

Prijevod originalnih uputa za uporabu

Prevod originalnih navodil za uporabo

دليل الاستعمال الأصلي



Le produit est recyclable,
soumis à la responsabilité
élargie du producteur et doit
faire l'objet d'un tri selectif

